U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 62 THURSDAY 18 OCTOBER 公元一九八四年十月十八日（星期四）甲子年九月廿四日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴寒冷
最高溫度二十度
最低溫度零度

多倫多一家私營公司發表經濟預測顯示

加經濟增長減慢 展望未來仍看好

（渥太華加新社電）據此間一家私營之經濟預測公司稱，加拿大之經濟增長，將告緩慢下來，使明年之經濟增長減少一半。

加拿大資料來源公司經濟專家麥哥密說，根據該公司之估計，一九八五年增長率爲百分之二點二，較之今年之百分之四點三，下降差不多一半・至於一九八六年之經濟增長，則將爲百分之三。

麥氏續稱，一九八五年房屋及消費者之需求，將於是年中期轉告旺盛，惟由於國家赤字龐大，加上美國經濟減慢，使加國目前之經濟增長大受障礙。

麥哥密表示，加拿大經濟有很多看好之理由，但美國之經濟與我們的經濟比較，則有如巨人。我們不得不以美國爲馬首是瞻。

麥哥密指出，由於美國利率大概將在高水平企穩，是以我們的利率亦將一樣，而此情形，則意味我們明年的經濟將與他們的經濟一起緩慢下來。

上述預測又稱，明年之優惠利率將從目前之百分之十二點五水平，漲至百分十五點九。

但上述資料來源公司之預測，與最近加拿大會議局所作一九八五年增長率之預測比較，仍屬樂觀，蓋會議局之預測，其增長率爲〇。

麥哥密又指出，有數項因素保障加拿大之經濟，使其不致形成全面蕭條。此等因素包括預期消費人士之消費增加，以及存貨稀疏等。

經濟專家謂一九八一至八二年之經濟衰退，部份原因係由於存貨過多，以致妨礙工業生產。

另一肯定之跡象，乃爲新建房屋將告增加。

麥氏說，一九八四年建屋約爲十三萬九千單位，預料明年將有所增加，而一九八六年則將恢復爲十六萬單位左右之正常水平。

麥氏同時預料，一九八五年消費者之消費數額，將約增加百分之二。

資料來源公司美國母公司之主任經濟專家比連那說，明年美國經濟將告緩慢下來，但至一九八六年初則將告復甦。比連那謂明年美國經濟增長率將爲百分一，至八六年則增爲百分三點六。

的士司機被殺案 騎警拘控一疑犯

（特訊）片市佐治的士司機布禮斯被人刺斃一案，皇家騎警已拘獲一名疑犯，並將之控以一級謀殺罪。

被告爲麥當奴，卅三歲，居於片市佐治。

本案於星期日晚發生後，警方進行調查，廿四小時馬不停蹄，迅於星期一即將疑犯拘獲

騎警艾廸沙展說，警方調查仍然繼續，現正追尋與案有關之第二名疑犯。

布禮斯在血泊中之屍體，於星期日晚在片市佐治僻靜街道被發現

本案在卑詩省之的士司機行業中，引起極大轟動。本年八月間，雲埠一名的士司機高特被人刺殺，連轟數槍斃命，屍體被棄依利沙伯公園附近。較早前，梯利斯市一名女司機祈連活被人連刺多刀，兇手離去後，不料祈氏竟能求救，得以生存。誠屬大幸。

布禮斯之死，觸發要求保障的士司機安全之呼聲。他生前所在工作之片市佐治的士公司昨就保障司機安全問題，開會討論。

薩國內戰五年 萬民喜見和談

（拉巴爾馬十五日電）薩爾瓦多政府與叛軍領袖於星期一日在此間一間鄉村教堂舉行首次會議，以討論如何結束五年來之內戰及流血慘劇。

雙方均同意於十一月份再次舉行會議。

上述之首輪會議長達六小時半，但尚未產生任何大突破之結果。

薩國總統杜特呼籲左翼游擊隊參加全國選舉，而叛黨則要求社會改革及對戰爭罪犯審訊

在會議完畢之後，總統杜特向在會場外面等候消息之約二萬名人民宣稱：「不可能祇以一次會議，便可能解決問題，但我們在走出教堂時，有一份充滿和平希望之公報。」

兩萬名在教堂門外靜候消息之群衆，聽到總統之宣佈，無不萬分歡喜。

諾貝爾和平獎揭曉 南非黑人主教獲得

（奧斯陸電）本身爲黑人之南非主教桃桃（譯音）已於昨日被宣佈爲一九八四年諾貝爾和平獎之得獎者。

該項獎金約等於加幣廿五萬六千元。

現年五十三歲之桃桃主教於是成爲獲得此項諾貝爾和平獎之第二位黑人。以前之非洲國家議會主席勞杜利曾於一九六〇年獲得該年度之諾貝爾和平獎。此非洲國家議會已被南非之少數白人政府宣佈爲非法，現時正在作游擊戰爭，以反抗政府。

桃桃稱，他獲得此項榮譽，將有助於世界注意少數白人政府之種族隔離政策。

三名免疫學家獲醫學獎

一九八四年之諾貝爾醫藥獎已于今日頒給三位對免疫學研究有成就之學者。

該三位學者分別爲在倫敦出世，現在瑞士工作之莊尼，西德之高拉，及阿根庭之苗士丁。

上述三人已發現如何產生抗體之原則，以對抗癌病，及運用人身之天然防禦力，以抵抗疾病。

去年之諾貝爾醫藥獎得主，爲一位在紐約之遺傳學專家。

英國煤礦 談判破裂

（倫敦電）英國之煤礦罷工勞資談判已于星期一晚宣告破裂。

礦工工會領袖史加基爾稱，現已無希望早日結束爭端。他指責國家煤礦局「全無讓步及不願意談判」，因而使談判破裂。

但國家煤礦局主席麥紀利哥說：「我們乃唯一作出讓步之人。」

英國國家礦工工會係由三月十二日起號召罷工，以抗議政府將廿個蝕本之煤礦關閉，從而裁去二萬個職位。

現時全英國之一百七十五個煤礦中，祇有四分一仍在操作，而在十八萬三千個工會會員之中，有五萬人繼續開工。

史加基爾已要求政府同意，不將煤礦關閉，除非在無煤出產，或有欠安全的時候始予以關閉。

蘇主席首次接見美記者 美蘇改善關係有賴限武

（華盛頓十七日電）蘇主席契爾年科星期二日在克里姆林宮接受華盛頓報記者之訪問，爲時約廿分鐘。

據華盛頓報稱，契爾年科曾謂，倘美國最少能對限制武器之一項主要問題，表示有眞正誠意獲得協議，則美蘇之關係將可改善。

契爾年科說：「達成協議－最少在各種問題中之一項－即等如美蘇關係已有眞正之改變，而世界局勢亦將爲之改觀。」

契爾年科特別提及蘇聯防止太空軍事化之建議，共同凍結核子武器，禁止核試，及不首先使用核子武器等問題

自從出任蘇聯主席至今，此爲契爾年科接見外國記者之第一次。

契爾年科除了答覆記者早用書面寫就之問題外，又直接答覆記者即時提出之問題。

記者又謂，七十三歲之契爾年科，在訪問時看來，身體頗佳。

契爾年科說，蘇外長與列根總統最近之會談，顯示美國之政策，「不幸地」未有產生任何轉變。

西雅圖大屠殺案控方願減輕控罪

疑犯吳偉超放棄抗爭 同意解回西雅圖受審

（卡技利電）一名被控集體屠殺之疑犯，經已放棄反對將其遞解往西雅圖受審之抗爭。

該疑犯爲從香港移民前來北美之東尼・吳（譯音），又名吳偉超（譯音），廿七歲，疑與去年二月十九日在美國西雅圖華埠華美俱樂部十三人遇害之大屠殺案有關而被通緝。

吳氏係於較早前在卡技利被捕，一直極力抗拒遞解出境。

現時由於美國主控官員決定，將其嚴重一級謀殺之控罪減爲十三項一級謀殺及一項一級毆打，因而同意返回美國受審。

查犯有上述之嚴重一級謀殺罪名者，如罪名成立，則將判處死刑。

女製衣廠 結束平賣

最後數星期，機會勿失！大量存貨清售，一件不留・恤衫由原價四十元改售五元至十八元，布料則減至一元二毫半至四元一碼，扭則為每粒二仙・切勿錯失購買聖誕禮品良機，・最後機會，万勿錯過，信用咭通用・地址：水街165號6樓・時間：星期一至五由十時至七時，星期六日則由十時至五時止・

Hennessy
VERY SPECIAL
V.S
COGNAC
Hennessy
VERY SPECIAL
Hennessy Cognac France

GRAND JEWELRY LTD.
大成珠寶金行

謹訂於十月十八日（星期四）

屋烈治商場
OAKRIDGE
SHOPPING CENTRE
分店開幕

新張期間 特價酬賓

總店地址：
華埠片打東街44號（文化中心商場）
44 EAST PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 683-3970

分店地址：
西41街650號夾金比街
650 W. 41 AVE./CAMBIE ST. VAN. B.C.
電話：(604) 266-6111

萬餘日警守衛市場 防匪黨放摻毒糖菓

防盜相機拍的照片中認出疑犯

報刊周日說案件可能取得突破

【合衆國際社東京電】一萬零七百名制服及便衣警察周日在全日本各地九千家士多及超級市場守衛，以阻嚇「二十一面人」匪黨在貨架上再放置摻山埃糖果。

在大阪至少八千八百名警員在執行特別任務，在東京數千便衣警察在擠滿周末顧客的士多店巡視。

匪幫威脅本周在貨架上投放一百包不附標記的有毒糖果包，迫使日本主要糖果公司之一的森永公司支付四十一萬美元贖金。

報刊周日報道，案件可能會取得突破，在大阪附近的西宮，警方在發現有毒糖果的士多，從防盜照相機拍的照片中辨認出二、三名疑犯。

疑犯是一名三十來歲婦女及一、兩名男子。一名戴帽長髮男子被拍攝將手放入後來發現有摻山埃的貨架上。

警方說，本周稍後將公布這些照片。

森永公司拒絕向勒索匪黨屈服。公司的產品已從全國的貨架上取走。該公司已減產五成，裁減了四百五十名臨時工。

公司負責人估計，十月份他們會損失四百萬美元。

足球賽後酒吧狂歡 數千學生與警衝突

導致多人受傷約三十人被捕

【合衆國際社堪薩斯州曼哈頓電】數千名學生在一場州際足球比賽後在一間酒吧狂飲尚，與警方衝突，歷時兩小時，導致多人受傷——包括六名警官，約二十人被捕。

聖瑪麗醫院一名護士長說，約十名傷者前來包紮，他們大多滿身青腫，不是擦傷了，便給人打「黑」眼睛。該名名叫高斯的護士稱：受傷的警官都已被治療出院。

好幾間士多及酒廊的窗户都被擊碎，官方接獲破壞與搶掠的報告，據稱，約七十名防暴警察被調往現場。

被捕的學生多會被控以攻擊警官及破壞公衆紀律或其中一項。里尼縣警局局長尊遜透露：騷亂於接近午夜時份發生，幾千名學生在堪薩斯州立大學校園以南，鄰近酒吧、餐館及商店艾格維斯爾廣場毆鬥。

堪薩斯州立在下午的足球比賽中以二十四對七擊敗了他們的死對頭——堪薩斯大學。

美警方破賣淫集團 尋芳客屬頭面人物

【合衆國際社紐約電】警方星期日表示，四名女子已經在一個每年盈利額達一百萬美元的賣淫集團遭破獲時被捕，這個賣淫集團的主顧來自世界各地，包括阿拉伯酋長及商行總經理。

這個在曼哈頓電話黃頁廣告上自稱爲「紐約信譽最佳的伴遊社之一」的賣淫集團，僱用了三十名婦女，在市西一間住屋內營業，每次伴遊收費達一千一百五十美元。警員星期四晚揮動大錘，闖進這間可疑的妓院，他們找到一些列有數以百計姓名的小册，名單上的人來自美國、亞洲、歐洲。

這份名單據說包括一些重要商界人士、醫生、律師、阿拉伯酋長的姓名。

警官奧唐奈表示，警方以賣淫罪名在那所住屋內逮捕了四名女子，並且搜獲這個每年獲利達一百萬美元的賣淫組織的詳細紀錄。

《每日新聞》報稱，這些女子每小時收費二百美元至四百美元、收費率視乎特別服務的形式而定。

警方表示，他們還不知道名單會不會公布。名單已經交給曼哈頓區檢察官辦公室。不過，奧唐奈表示，這張名單上有許多頭臉人物的姓名，既有聞名於美國的，也有國際聞名的。

反赫魯曉夫人物 蘇報載文予表揚

【法新社莫斯科電】蘇聯今天間接地回顧了二十年前赫魯曉夫的下台，對赫魯曉夫「反斯大林」措施的首批犧牲者之一進行蓋棺定論。《社會主義工業報》稱佩爾沃金是「蘇聯經濟的最偉大組織者之一」。佩爾沃金在一九五七年被赫魯曉夫革除第一副部長的職務。

該報在一篇紀念佩爾沃金八十周年誕辰的文章中說，他「將所有知識和畢生精力貢獻給建設和加强社會主義工業」。

佩爾沃金在替所謂莫洛托夫——馬林科夫——卡加諾維奇「反黨集團」辯護後被革職，於一九七八年逝世。赫魯曉夫在一九五七年六月的黨全會上粉碎了這個「反黨集團」。

佩爾沃金被革職後，曾任駐東德大使直至一九六三年。

福利部長發表聲明稱

大馬加緊控制關卡 防外國人入境行乞

【法新社吉隆坡電】馬來西亞將會在各出入關卡加緊控制，防止外國人進入境內行乞。

福利部長奧馬稱，一個特別委員會已經成立，專門研究乞丐由其他國家湧入馬來西亞的問題。

奧馬在參觀霹靂州巴打的一所女子手工藝工場時，發表聲明說：馬來西亞已被認作富庶的國家，來自其他國家的乞丐似乎覺得這裏的國民會幫助任何有需要的窮人。

奧馬並沒有特別說明乞丐的國籍。

手足情深 英國王儲查爾斯之子威廉王子在倫敦肯辛頓宮抱着出世不久的弟弟亨利王子，可謂手足情深矣。

不景氣的泰國酒店業

泰國當前的酒店業，可說已處在極端危急的狀態中，連年來旅遊業的走下坡，造成各酒店競爭非常强烈，尤其是一流酒店，不管是曼谷或其他城市，都在互相削價，例如清邁，合艾，普吉以及拍他耶的酒店，由於沒有旅客，爲了生存，只能拚命的大減價，有的幾乎免費招待旅客，以求爭取其他方面的收入，包括飲品食品以及娛樂方面的消費，根本不敢希望賺錢或使收支平衡。

最近兩三年來，大量酒店股東的易手增股，足以證明酒店業在泰國並不繁榮，也並不順利，每一家幾乎都難以維持，連規模最大，歷史最悠久的東方酒店，也承認今年是最疲勞的一年，業務沒有往年那麼順利。

泰國酒店業落得如此凄涼，根據各方的分析，世界經濟的不景氣是主要原因，使人民不得不節約緊束，至於泰國，還有另一個原因是人們所忽視的，那就是不重視對各行業前景的預測，且沒有好好去發展這方面的工作。

其實，早在一九七九年至一九八〇年期間就有人預測，再過幾年，泰國接待旅客的酒店將出現過剩的現象，而且新建的都是一流酒店，他們都獲得政府的互助。

但是，盡管已有這樣的預測，而且已有人提出警告，然而新建一流酒店仍不斷產生，建酒店已成爲一種時髦。一家比一家大，越來越現代化，越來越豪華。

政府呢？對投資商的這種錯誤趨向，簡直毫無作爲，沒有一個單位負責給商人一個正確的引導，以制止他們繼續這方面的投資，雖然也有一兩個負責的單位，卻缺乏威信，沒人相信他的預言。

泰國今天酒店業的過剩，是一個頭痛的問題，有待政府去解決，但照目前的情況，要改善這個局面，恐怕九牛二虎之力也難以辦到。

各地消息

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：「半自助」式本週末省時間省錢爲你：

猪扒	每磅	$2.25	猪骨	每磅	$0.55
排骨	每磅	$1.50	鮮鷄	每磅	$0.99
膶腸	每磅	$3.20	牛腩	每磅	$1.70
牛展	每磅	$2.00	牛肉	每磅	$3.50

保證滿意服務
歡迎電話預定

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

高麗蔘爲增進健康
延長益壽之神靈補品

高麗蔘
KOREAN RED GINSENG
天
18
高麗蔘
大韓民國專賣廳

病後體質虛弱，產後衰弱，產前更年期，食慾不振，宿醉，對於補强精力，防止衰老更有特別功效。

加拿大總代理

加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓民國政府指定爲全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
☎ (604) 681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977

信乃業之基
德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統　辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

고려인삼
KORYO INSAM
개성고려인삼차
개성고려인삼주
KAESONG KORYO INSAM WINE

款款皆珍品
＊XO人蔘酒 ＊正北高麗蔘
＊野山人蔘酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人蔘精 ＊開城高麗人蔘茶
＊開城高麗人蔘湯 ＊人蔘婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊菓欄城 華埠
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊恆豐公司
＊僑信參茸國藥行

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669 5371 ＊ 684 7488 TELEX: 04-55686

「汪有新詩？不可不讀！」

非真不語 陸天台

寅恪先生有隻大大的銀質懷錶，藏於大馬褂鈕扣內插袋之中，並繫之以一條極長的長銀鍊。

這隻錶，可能是戊戌主持湘政，先生祖父右銘中丞的遺念；也可能是散原老人繼承的，散原在北平淪陷後捐館，由先生繼承使用。

有時先生偶然取出看時間，便解馬褂之一鈕，將扣在鈕孔之長鍊徐徐拉出。因爲這錶鍊過長，須拉扯三數把，才掏出這隻大錶來。

坐在後面的同學們忍住笑，那扯錶條的情形，極似京戲「打漁殺家」的蕭恩，撒網大江，收網時的一把又一把向上收扯。

懷錶厚重，有直徑三寸，早年上海「有威」洋行之瑞士珍物歟？

選讀先生課者，約十餘同學，其中另有中研院、北大清華研究所來的研究生，而旁聽師生另有數人。

至今尚還記得的，是中文系內已是名教授的聞一多先生，落腮長鬚，無論「元白詩」或「隋唐史研究」課，他每次必到。

一多先生也是雷海宗先生「中國通史」堂上之最後排教師旁聽席上人。

某日下課時，諸生趨前問難畢，余持早晨的「雲南日報」，走上前去，向先生請教曰：「老師，報上有汪精衛河內發表的『落葉新詞』，有句我不明白用典：……。」

先生聽了以後，急搶報紙在手，匆匆笑曰：「汪有新詩？不可不讀！」隨即將報放入包袱中，曰：「明天帶給你。」

（更正）十三日本欄文中譚派「老先生」，係「譚派老生」之誤，生、旦、淨、末、丑，生分老、小、武生。

一字千「字」，是一字千「金」之誤。

統一與生存發展

海角吹曉 錫老

中國的「天下」，儘管「合久必分」，結果也是「久分必合」。合（統一），是有利於民族的生存和發展的。

秦、漢統一，才能擊敗匈奴入侵，發展了本民族的經濟和文化；同樣地，隋、唐統一，才能擊敗突厥入侵，發展了本民族的經濟和文化。至今外國人稱我們爲「漢人」、「唐人」，無非因爲漢、唐國勢極盛。而漢、唐之盛乃拜統一之賜。宋、元、明、清各代，中國的經濟和文化也還是有發展的，也是拜統一之賜。若然國家分裂，戰亂頻仍，人口銳減、社會生產大受破壞，經濟和文化又從何得到發展！我們看三國鼎立前的黃河流域，兩晉時期「五胡亂華」，乃至「殘唐五代」，黃河流域破壞到怎樣程度，我們就明白國家統一之可貴。

當然，統一也不等於萬事解決。有人研究出，宋亡以後，中國的科學技術水平，就由比西方先進，變爲比西方落後，主要原因，同元、明、清三代封建統治者有關係。元朝和清朝的民族壓迫，明朝和清朝的過份專制（包括八股制度），是令到中國文化停滯的主要原因。所以，國家能統一，也要講究一下制度。

由唱片名談到歌星北上

客窗隨筆 ●喜歡

行經一個唱片、匣帶攤，有張唱片的套上赫然出現四個大字曰「一闋短歌」，「名教授」則的原稿上只見「黃粱夢」與「眼花撩亂」，則市井間把「闋」訛「闕」更不足異，這裏的「市井間」三字，我思考了才用的。梁終爲闋，一首歌可稱「一闋」，十首歌可稱「十闋」。「闋」則作們觀與空虛等解，可代「無」而不能代「曲」，爲什麼不用「一曲短歌」呢？炫其深奧麼？手邊從無粵語歌集，否則亦可找出許多笑話。某電視台自我宣傳的那種合唱，旋律既不動人，「一闋短歌」則更要不得了。六十幾歲的老歌星吳鶯音由上海到香港來，今已抵北美了。自五十年代開始到目前，香港、台灣與新加坡的歌星中有唱得比五十年前上海出色的，但歌詞乎均不及，以吳鶯音的「名歌」如「斷腸紅」、「聽我細訴」、「郎如春日風」與「明月千里寄相思」等，近年的粵語流行曲那能與比？

陳美齡之歌將在北京聽到，香港歌星之飲譽于外國的，都限于華埠，陳美齡當十分適宜于穿校服時，却眞正在日本受到日本人的歡迎。她是廣東人，但很早在外國用國語來唱中國歌，可稱胸懷祖國。她又將在內地開演唱會，亦不令人感到意外，鄧麗君與徐小鳳最受大陸歡迎。鄧麗君家與父母都在台北，暫時不可能到大陸。徐小鳳要拍電影了，爲了台灣的版權，也不會北上，但都祗暫時耳！

旅遊

風雪花

旅遊這種事很奇，一旦習慣了出門之後，回來不覺心思思又在打算，要到什麼時候才可以再去了。

有些一輩子不會想到外遊，經濟環境不許可，那當然無話可說，但有一種人，即使經濟環境許可，亦一樣不會作此打算的。可能就是在想像中，認爲外遊是一種很麻煩的事，所以倒不如留下來，找其他方式的消遣。

可是別以爲這種人會永生永世的想法都相同的。因爲一旦到外頭去逛過一回，他對外遊這回事的全盤看法，可能就徹頭徹尾地轉變過來。

並不是憑空推想出來的一件事，因爲我雖然見過有人的反應過程是這樣推進的。

由此不禁想到什麼未嘗過鮮血的小獅，可能終其生亦不會想到要殺生。

但一旦嘗過鮮血，它的脾性會立刻就轉變過來，這種反應，其實是自然不過的，不獨猛獸如此，人類亦如此，只是如對同一個問題的反應而已。

有人說，到外頭去玩，最不好的是參加旅行團，因爲限制太多，而且根本上只當團友是一羣小鴨而已，一切活動，似乎均以領團方面人員之便爲最大前提。

我個人却認爲，首次到一處新地方遊玩，自己獨個兒闖不是沒有可能，但却一定要有心理準備，必須要多花點時間才行。

喬本靖

只爭朝夕

港九物語 阿八

經紀詹一家大小，旅行中山回來之後，又有意到大陸其他地方遊覽，我亞八道：「是否因爲近來股市形勢大好，閣下特別開心？」經紀詹一笑，道：「聽說大陸已計劃在兩年內改善旅遊設施，各地方可以開辦民航公司，那時候，中國民航有了競爭對手，相信可以改善服務了吧。」在旁的胡亂雨插口道：「多幾家民航公司，應該好過獨家經營，在資本主義制度下，各家民航公司的老板一定各出奇謀拉客，有時，甚至因爲減價競爭而弄至虧本，這當然是益了乘客啦！不過，大陸的公司，來來去去也是一個老板，他們的競爭，恐怕未必益到顧客。」我亞八奇而問道：「何也？」胡亂雨作正式狀，道：「大陸各地旅遊部門、酒店，以及運輸公司，但他們的收費，其中不是有些『鬥平』，而是巧立名目收費，可能因爲收入多了，便有獎金吧。」經紀詹道：「大陸旅遊部門也說兩年內大力整頓，相信他們不是不知道這些流弊的。我去大陸縱橫旅行的計劃，多等兩年又如何？」大陸發展旅遊，改善只爭朝夕。

生查子

醒目詩詞 醒目人

無題

英倫之議員，免費來遊埠。
花費雖然多，不用震雙手。
港府已全包，花到他們夠。
納稅港居民，不免搖其首！

記者採訪

話說新聞

在電視新聞中看到一位高官，在一個什麼展覽會中被記者包團訪問九七問題。該高官大概認爲這不是發表談話的時間和地點，却被記者鍥而不捨的追問，遂面露不愉之色。記者們不管他高興不高興，死追死跟。香港記者撲新聞之落力，連鄧小平也說寫個服字。很多人聽見「記者」二字就皺眉，好像見了鬼，避之則吉，因爲記者不僅把新聞寫出來，還把新聞人物的廬山面目映出來。有了電視新聞，更把現場情況拍攝下來。也往往因此發生不愉快事件。外國有些影星和知名運動家，脾氣暴躁，打記者，搶相機、拆菲林，拒絕和記者合作。在台北鬧新聞的劉永，據說住在他朋友陳軍堡的家。陳軍堡這名字比較特別，大概不會同姓同名吧！這陳軍堡也一度是新聞人物。老街坊都記得當年有一宗轟動全港的販毒案「毒玫瑰」楊燕卿逃往台灣，護花使者就是這個陳先生。後來楊、陳二人在台灣落網，在台地院受審，陳軍堡十分衝動，曾經兩次衝進記者羣中起飛脚踢記者。未有記者應聲倒地，而他閣下的「陳三脚」絕招則被記者拍入鏡頭。

也有些新聞人物和記者十分合作的。一位被控貪污的港府官員，稱記者爲老友記。記者要影他的相，他笑曰：「唔使急，慢慢來，我企定畀你映。」態度甚好。大概他知道，記者是不宜得罪的。

肝癌腹水黃疸病案

春不老雜鈔 雷均

周岱翰大夫第二個病例，是臌脹腹水黃疸的病者，經使用中藥治療的效果。雖然此症已經診斷爲肝癌，但初步獲致成績。

話說有某君，四十五歲，其症狀是：身體消瘦、腹脹，上腹有腫塊，經已兩個多月。某君曾經西醫診視，診斷爲：原發性肝癌，并擬用外科治療。

一九八一年五月中旬，某君經剖腹探查，因癌腫已全肝轉移，所以未能用手術切除。但某君因開刀之後，情況更差，體質甚爲虛弱，在五月底然後找周大夫診治。

某君這時的情況是：右腹部有腫物脹起，拒按，又覺脹悶、腹壁青筋怒張，已出現腹水，眼和皮膚已發黃，人甚瘦，甚疲乏，口乾，但又不想飲水，胃口甚差，大便不正常，小便短黃如濃茶樣。舌質暗紅，舌苔薄而乾，脈則弦而數。

周大夫診斷此症，認爲是：濕熱內蘊，肝實脾虛，治法宜利濕退黃，解毒清肝。其處方藥物爲：大黃、茵陳、水牛角、蒲公英、半枝蓮、寮刁竹、溪黃草、金銀花、山梔子、羚羊角等。

這病者吃了上述藥劑三劑後，大小便漸次通利，以後依上方加減再吃十多劑，黃疸已消失，腹脹亦減，胃口稍好，再續用中西藥綜合治療。

某君經上法治療後，過了九個月，仍然生存，但腫物則較前增大。看情形，此病是難以完全治好，但已延長其生命。

T恤

閒話 ·羅隼·

過去人們口中的「牛記笠記」者，是指短褲背心打扮而言，牛記笠記拖鞋是街坊夏天裝，勞動者的清涼衣服。除了學生球隊在背心印字和號碼外，一般的背心都是白色，文化恤有圓領和開領。現在中環有一老子號售四十支紗的文化恤雖屬笠記範圍，但售價比美一件名牌恤。

近十年，歐美時興簡單衣服，女的也穿着短褲背心滿街走，但名字的叫法通稱「T恤」，不必背心、文化衫那樣分別，倒也便當。

夏天穿這樣簡便的衣服，涼快，易洗，快乾，好處不少。近年的T恤已不再是單純的白色，常見的印有文字，中文英文，詩詞，圖案，外國人印的字句，有時表達愛意，有時還會叫人看了表錯情，想入非非，但有一些印着整首唐詩的，意思不壞。

生意人腦筋轉得快，中英會談公報時有形容句子是「有建設性，有益」，又有大人物講過「胡說八道」的話。現在市面上的T恤，就歪歪斜斜的印着「有建設性，有益的」，「胡說八道」，作爲T恤的圖案。

過去T恤都以貼身爲主，現在却有寬身的了，女子穿男士大碼，如烏蠅入紙袋亦認爲是時髦。

五：吃醋鬼

茉莉花開 東瑞

娥詠破啼爲笑：「你彈快樂一點的吧。那悲哀的旋律總是引我想到壞的方面。」

明勝換了一支抒情的，歡樂的歌。

「堅強地生，勇敢地死。我們以後要這樣教我們的孩子，可是我們首先要這樣，萬一……」不知怎的，這次反而是明勝觸動死的話題。娥詠阻止了他：「勝，別說那些了。我不相信我們當中，失去了其中一方，生還有什麼意義……不要說這些了。我怕！勝，我要爲你生至少兩個孩子，一男一女，男的像你，女的像我。……」

娥詠很奇怪，在往後的黃昏，明勝彈結他時，又會在許多歡樂的曲子中插彈一兩首悲傷的。他明知她聽了會聯想，會想起一些悲傷的事物，可是他似乎總是忘記她這一點。

「明勝，你又來了。我不喜歡。」

「你以爲人生都是快樂的嗎？」明勝笑了起來，笑聲爽朗——誰都不會想到死神也會看中他那樣的人啊。

「只要我活在這人世間一天，一天也不會對你變心。」

那時明勝愛說這樣的話：

「可是，詠，如果我說，我死了之後，也都在愛妳，那是在騙妳，那時人已變成塵土，是不？」

「可是，我却不同。我願意守着，不再嫁人！」

明勝搖搖頭：「我縱然死後變成鬼，也不會是一隻吃醋鬼！」

柚子

市井吹彈 ·徐翼

今年中秋期間，竟然沒有吃過柚子，倒是少有的。柚子是中秋應節的果品之一，賞月不可無，據說其中最好吃的是產於廣西的沙田柚。不過外間果販賣的柚子，不管產自何處，都一律美其名爲「沙田柚」的，不懂的人，實在也不知哪一些才是「正牌貨」。

買柚子有個缺點，是一般人很難從外表判斷是否好吃，有時候只能碰運氣。而且老實說，柚子能夠買到上好的機會實在太小，通常是不好不壞，吃下去可能博得讚語，有些時候買到劣的，不但水份少、淡而無味，就是又酸又苦，吃不下嚥。因此，在衆多的水果中，我最怕買柚。已剝皮售賣的柚子，還可以看看它的果肉是否「誘人」，但用來應節的柚子，却又必須連皮整個買來，賞月時才剖食。有許多次花錢買到的柚子，剖開來根本就不可食。

平心而論，柚子的味道並不佳，個人比較喜歡的，只是名叫「胭脂腳」的一種，這種柚子果囊帶點微紅，水份較多，而且甜酸適中。不過與其他佳果比較，柚子的缺點都是顯然的。此外，售價也不很便宜，今年每個柚子賣十多元，一個柚子剖開來不外十多瓣；倘若買來劣貨，更是不值得。我反而欣賞用柚子皮製成的食品。蝦子柚皮、柚皮扒鴨都是上佳的佐膳品。先母在世時，每逢柚子大造，自己烹製，配以大地魚或鯪魚煎汁，燒煑起來，十分可口。

加一小賬

受焦眼 魯莽士

飲食業的「加一小賬」越來越「普及」，也越來越多人「接受」，或者是被迫「接受」。

現在，如果尚未實行「加一小賬」的食肆，看來是級數稍次。灣仔有一家飯店，却是採取彈性的辦法，那是閒日不收加一，假日則收加一。不過，這只有熟客才知道，非熟客在閒日幫襯時，結賬時以爲已經在賬單上有「加一小賬」，因此，付小賬往往比較少，需要勞煩伙記多補充一句：「我哋今日冇加一小賬」目的在請客人多付小賬。

小賬的習慣在香港行之已久，小賬的目的在於對服務態度的一種鼓勵，但是，已經規定「加一小賬」的食肆，即使服務不良，也得付小賬，客人不滿往往在此。有一家小食店，本來以這種小食店來說，很少「加一小賬」，但可能因爲生意好，也實行「加一小賬」，不過，辦法似乎不夠大方，因爲整個水牌都用中文，只是加一小賬是用英文，而且字體甚細。不懂英文的人當然看不懂，懂英文的人也會遺漏。

倫敦地鐵又撞車

天窗 程如

上月下旬，英國倫敦地下鐵路又發生一次撞車，一名司機死亡，約三十名乘客受傷。說它「又」發生撞車，因爲這次撞車已不是第一次，而是第二次。上一次撞車，發生在一九五三年，有十二人死亡，四十五人受傷。

從兩次撞車的傷亡數字來說，是並不嚴重的。但是，在深入地下隧道之內發生撞車，總是可怕的，即使只死一個人，甚至不死人，也不應在那樣的地方發生事故。

在地面的鐵路，有時也會發生火車相撞的事故，那是「頭對頭」的兩列火車迎頭相撞，這種撞車，死傷一定很多。

地下鐵路的結構，比地面鐵路優越得多，它通常是一條軌道上行駛朝着一個方向的列車，因而一般不會發生「迎頭相撞」的情況。倫敦地鐵的兩次撞車，都是車頭撞向另一列車的車尾，而且，被撞的那一列車，兩次被撞時，都是停在站上。這種撞車，當然比「迎頭相撞」的死傷情況爲輕。

當地鐵在繁忙時間班次頻密的時候，列車一列又一列開出，許多時乘客緊握扶手，列車也震動得厲害，希望它不會發生撞車。

投下他的不滿和埋怨

尚京專欄

在班上，誦讀一篇散文。文章很風趣，寫得頭頭是道。作者在文章中，投下他的不滿和埋怨。怨什麼呢？

他說：「在沒有電話的時代，這世界多麼單純，家庭生活又多麼安靜，至少房門一關，外面的世界就闖不進來了。哪像現代人的家裏，肘邊永遠伏着這麼一枚不定時的炸彈。那時候，要通消息，寫信便是。比起電話來，書信的好處太多了。首先，寫信閱信都安安靜靜，不像電話那麼吵人。……」

可不是。你在自己家裏，正想靜一靜，正要仔細思考一個問題，正在看一本不想放下來的書，正在趕着寫稿，正要出街赴一個約會，或者疲倦得很正要入睡，電話鈴響了。

正如作者所說：「書信之來，及門而止，然後便安詳地躺在信箱等你去取，哪像電話來時，登堂入室，直搗你的心臟，眞是迅鈴不及掩耳。一日廿四小時除了更殘漏斷，誰也抗拒不了那催魂鈴武斷而堅持的命令，無論你在做什麼，都得立刻放下來。……」

而且，跟朋友們寫信，可以安安靜靜地用心思，找適合的詞句，可以談很深很深的思想，表示很濃很濃的感情，傳達很細緻很曲折很委婉的心意，……這些，在電話裏全消散了。有的信，可以一看再看，保留在身邊袋裏千看不厭。電話行麼？一下子，什麼都沒有了。學生們聽了都很同意，很動容。我問：「你們誰願意今天晚上把電話拆掉。」大家都笑，不會有人做這樣的傻事。

十九：一見傾心

第二代的夢 王芳

到了約定時間，郭大衛帶了那位華僑朋友，用私家車把他載到紅白公司的影棚，參觀拍片。

這時候，周碧茜剛好有新片開拍，作爲影片的女主角，出面招待參觀拍片的客人。

本來，碧茜的樣貌已經很美麗的了，加上她是十八歲花一樣的年華。切身的體驗，令她懂得了男女之間的靈慾觀念，眼角眉梢，蕩漾着一股春意，因此，碧茜顯得比她原來的年紀更成熟、更可愛。

郭大衛這個富家子，一見周碧茜，就給她的美麗迷住了，就給她的媚態誘惑了。

在碧茜軟語溫聲的講解之下，在碧茜溫柔體貼的招待之下，在碧茜輕顰淺笑的半日相處之下，使這個有點書獃子氣的富家公子郭大衛，留下了深刻的印象，以至一見傾心，寢食難忘。

話別之前，他馬上要了她的住址，她的電話。她用那會說話的精靈眼睛看着他，依從地詳盡的告訴了他。

他一見到她，就連此行的任務也忘記了，在片場中，他寸步不離碧茜的左右，就像這個世界中，只得他跟她兩個人。所以，她知道，她的情網是會有收穫的，絕對不會白花心血。

依依的分手，她在片場外的表演，比在水銀燈下更要動人。千叮嚀，萬叮嚀，要他不要忘記打電話給她，要他回美之前千萬要通知她送機。

畸型社會產品一人妖

螢幕透視 素淮慧

爲了繁殖，許多生物都分成兩性，一般都是先天已分出了性別，不由自主的選擇或改變，雖然也有些生物在成長中會改變性別，但這類動物爲數很少，祇能算是例外。

自詡爲萬物之靈的人類，却有些以改變自己性別爲能事者，明明生理上是男，却要從裝扮舉止上都女性化，於是大家也就叫他們做「人妖」，他們也就甘受無辭。

不過在畸型的商品社會中，這樣心理失常的男人多，同樣的女性却少得多，這就使人想到，這與男性中心社會的女人商品價值有關。

這裡若干年前，出現過幾位畸形名男人，便都與娼妓事業有關，還有個扮女人的馬×喜，是爲了要做打住家工的女傭。

那晚「歡樂今宵」，邀了幾位花枝招展的人妖上螢幕接受訪問，雖然講得似模似樣，但一想到他們本是鬚眉男子，却要冒充女人，就會覺得他們的違反自然規律，必然別有隱衷，實逼處此，便於可憐之外，還感到有點噁心難受了。

適應與忍讓

情海微瀾 希雲

「假定我跟一個女人結了婚，得住到她家裡去，那我住不上兩天就會逃掉，可是女人很快就習慣了她丈夫的家，倒好像她原本就是在那兒生出來的一樣。」——契訶夫。

論對新環境的適應能力，女人是比男人強得多的，只因她們的性格本就是浮移不定，不夠緊張。所以，即使到了另外一個世界，她們還是很快就適應了。但是，他們却又沒有男人那樣寬容。

男人在遇到不大適應的環境，爲了重要的問題，他們還是可以忍受着。

譬如，一個男人不喜歡搽脂盪粉的女人，但，他若愛上了她，他就可以容忍這一點，他們認爲，重要的東西得到了，小事情可以不去計較。

女人却不然，她們要求一切都順她的意思，即使在小事情上面，也不肯讓步的。她假如不喜歡抽烟的男人，那麼，她們就決不會愛上一個吸烟的男人，或是要他戒掉。

輕盈

情詩一束 夏早

你烏黑的眼珠
在晶瑩的水光中
輕盈地流動

你溫柔的手指
輕盈地
摘取一束蒲公英

你芬芳的氣息
輕盈地吹動
那輕盈的羽毛

那白色的羽毛
在輕盈的微風中
飛到我的身上臉上

你愛我
愛得這樣輕盈

勿陶醉於甜言蜜語

「熱戀中的男女是盲目的」，這話應引爲龜鑑！

談心事 ·樸萍·

熱戀中人，和一般人不同。有一些表現，只是在熱戀中才有。我們要謹慎對待，希望一些少女不要輕信。否則，一失足成千古恨！

熱戀中的少女，不論自覺或不自覺，都喜歡對方讚美自己，喜歡聽一些甜言蜜語。有些被對方「哄」得暈陀陀的，陶醉在愛河中。

有一類男性，正覷準了少女們的這個弱點。他們在熱戀中裝得彬彬有禮、一派斯文，扮出溫柔的樣子，來攫取對方的心，博得對方的好感。可是一旦結婚後，馬上變成另外一個人。不要說變得粗暴、野蠻，而且表現出十足的大男人主義作風，根本視老婆如無物。

此即所謂「原形畢露」！這種一百八十度的轉變，足以說明有不少熱戀中的男女，那些有禮、斯文表現是帶着「目的」的——爲了獲得對方的感情，甚至爲了佔有對方的肉體。這在男方尤其是如此。一旦他的目的達到了，他還對你相敬如賓、彬彬有禮麼？

現代的「問題夫妻」，產生許多悲劇，其根源就在於熱戀中的虛僞性。有些天眞可愛的女性，只看到對方「情意綿綿」、「格外溫柔」，幼稚地以爲彼此的「柔情蜜語」，可以殺退一切阻碍、困難，可以產生無比力量……但是，她們因爲陶醉，而不顧面對現實，不願想深一層，不願認眞地考驗對方，不願設身處地想一下：自己在情人面前掩蓋了缺點，對方是否也會有類似情況？

在商業社會，許多人的心被污染。他們並不以眞面目示人，內心卑劣、齷齪，表現出來的却是體貼、有禮以及說不盡的甜言蜜語。有些少女不願往這方面想，偏偏現實對她們是很殘酷的。是以，我們在歌頌眞誠愛情的甜蜜和偉大的同時，警惕着愛情的虛僞和欺詐，事屬必要。「苦口良藥利於病」。「理智」的愛情固然不是人人所能辦到，但淺薄的柔情蜜意我們不要輕易、甚至死心塌地去相信才好。

當他，那個被公認爲斯文、沉靜的「白馬王子」，一邊高談戀愛的高尚和純潔，一邊却在盤算着怎樣接觸你的小嘴、佔有你的肉體之後便視你如敝屣時，你該留心了，朋友！而對你說「達令，我的脾氣很不好！」的人，你或許還可以考慮去接近他。

美女烟灰盅

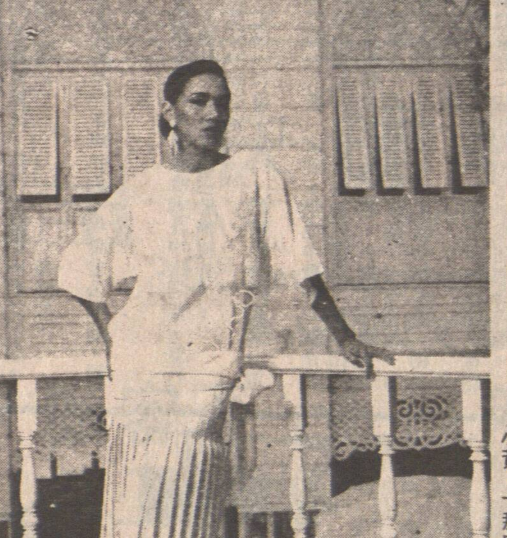
鉤靚鉤正

夏威夷四季如春，因此，頗多人喜歡前往檀島度假，以其有相當廣闊的海灘，以供嗜泳者作日光浴及海浴。

此處又有死火山，因此，由火山灰及岩漿凝固而成的「石頭」相當多。當地的工匠，正是最擅於以此來製作工藝品。題材方面除了「火山之神」、「太陽神」之外，最受歡迎的當然是以夏威夷女郎作題材的品種了。

比如這款夏威夷女郎造型的烟灰盅，便是佳品。邊緣刻有夏威夷英文字樣，頗有意思，其售價爲每具九十元左右。

·黃天·



這一襲秋裝，頗有古典風範，但亦不失新潮味道。

又是「嬌與妙」的問題

「貴精不貴多」之下，孩子越來越矜貴

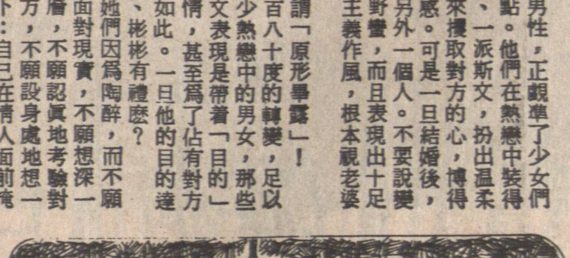
女人經 ·章如珊·

螢光幕上看到一個非常溫馨的廣告：一對父子吃早餐，小傢伙不小心，把鮮奶濺滿父親臉上，那父親有一剎那的惱怒，還未發作出來，那小傢伙已經乖巧的遞上一張紙巾，給父親揩臉，於是，父親怒意全消，浮現於臉上的，是藏不住的笑意……

不用什麼言語，父子間那份親情已表露無遺。是啊，天下無不是的父母，天下也無不是的子女。即使子女是多麼的頑劣，在父母眼中都幾乎是可愛的；無論子女犯了什麼錯誤，父母也幾乎是可以原諒的。尤其是孩子還幼嫩的時候。

也許自己感情太豐富，也許自己思想太迂腐，始終把孩子放在第一位。孩子不聽話的時候，也會打打罵罵，只是打歸打、罵歸罵，打罵之後，最先後悔和心痛的仍是自己，既担心會打傷孩子，又惱怒自己不夠冷靜，教導孩子不夠耐心，更怕會令孩子討厭自己，怕他將來會有反叛心理……一句話，打在兒身，痛在娘心，如今眞是深有同感。

分不清這樣的感情是否屬於無原則的溺愛，但覺這是一個母親最眞摯的感情，最赤裸的剖白。和衆多相同境遇的朋友交談過，彼此都有這種體會，特別是在今天，物質條件豐裕了，知識水平提高了，孩子貴精不貴多的情形之下，是越來越覺得珍貴矣！



模範？ ·清泉·

歡樂家庭

周末唱歌

笑一笑

老王：「我們參加週末唱歌班，都感到非常快樂。大家到齊了就隨意端些酒，玩玩紙牌。太太們對我們這種正當活動也很放心。」

小黃：「那麼，你們究竟有沒有唱歌呢？」

老王：「當然有呀！在回家的途中，我們都大唱特唱。」

精疲力竭

媽媽爲了哄小女睡覺，不停地哼着催眠曲。最後，小女孩睜開眼睛說：「媽媽，你一定還要唱嗎？我實在太累了。」

出人意表

一位愛打牌的太太對其「麻雀友」說：「我好幾個月來，都不曉得先生到什麼地方去消磨他的夜晚。」

「結果你發現了什麼？」一位牌友問。

「唉，結果，有一天我早回去了一些——原來他就在家裡。」

豈可放縱

爸爸發現孩子做錯事，要狠狠打他一頓。媽媽求情說：「這次饒了他吧！下次再犯，責罰他也不遲。」

爸爸氣沖沖地說：「哼，你說得倒容易。要是他下次不再犯呢？」

紅顏薄命

鄰居張叔叔喜歡用成語。有一天，我聽見他和一個小孩子的問答。

「張叔叔，關公是個好人，怎麼却死得那麼慘？」

「關公是紅臉，這就叫『紅顏薄命』嘛！」

冬天特色

老師：「冬天到了你覺得有什麼不一樣？」

學生：「上學比以前容易遲到了。」

總是不巧

好萊塢一位男明星在酒吧裡，心灰意冷地說：「唉，每次遇到漂亮的女孩子，不是已婚，就是我自己剛結了婚。」

看誰是位不倒翁

齊齊玩

準備用具：竹筐兩個，水果八個，鐵皮空罐四個。

方法與規則：兩人並列而坐（三人以上，則面對面而坐，採淘汰制）。將空罐子重疊，上面放了竹筐，雙手各拿一個水果，當裁判一喊開始，立即採取行動，將水果一齊擺進竹筐裡，但手不能扶，也不能碰，先擺上四個的，是爲優勝者。

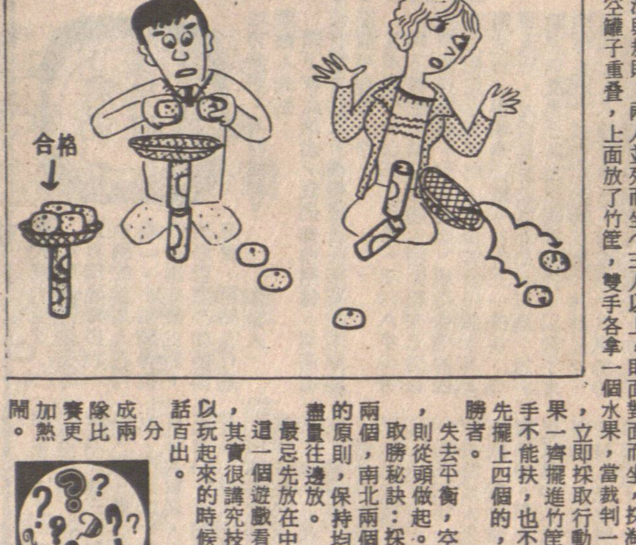
失去平衡，空罐倒塌，則從頭做起。

取勝秘訣：採取東西兩個，南北兩個同時放的原則，保持均衡，且盡量往邊放。

最忌先放在中間。

這一個遊戲看似簡單，其實很講究技巧，所以玩起來的時候，會笑話百出。

分成兩隊比賽，更加熱鬧。



歐洲亞蔴花團錦簇

花藝

歐洲的亞蔴科園藝植物，已漸受大衆歡迎，新的品屬時有誕生。最近，在市面上各花店有售的一種亞蔴科的盆栽花卉，是來自比利時及荷蘭等地的，稱爲宿根亞蔴，由於形態高雅，花朵漂亮，又在培植上對環境要求不苛，容易成材，在歐洲園藝上已大受歡迎，相信不久，在香港亦受到歡迎，有露台環境，自然有較好的成果。以本港的氣候來說，培育此花亦不難。

歐洲宿根亞蔴，在名字上雖不悅耳，但花形高格，亦贏得大衆歡迎。

植物的葉作綫形披針狀，疏聚傘花序，花瓣呈倒卵形，葉作墨綠色而透出藍光。花朵有藍色、紫紅色、淡黃色及白色等。

培育這一類植物，土壤以一般排水性良好的砂土爲合，或以腐葉土與砂土各半調和，深植法定植，花期在暮春及初秋，若在溫室培育，花期更可延長。

·花木·

現代江湖實錄之五

鬪法

由長歌

五四：另一門功夫

蘇絲曰：「好，等我請喇，多謝你昨日帶我搵人。」

汪國昌曰：「應由我做東道，蘇小姐，我來酒店接你，方便否？」

蘇絲曰：「好，十一點，我落大堂等你。」

蘇絲落到大堂之時，汪國昌已經坐在梳化上等候。蘇絲今日刻意打扮，搽了淡淡眼影膏，更顯得千嬌百媚。

汪國昌亦執到正，一見面就大讚蘇絲美麗。蘇絲笑曰：「汪先生，不必讚我，橫掂係我請你飲茶。」

汪國昌曰：「不可，寧願第二餐你請。」

兩人行出酒店，汪國昌曰：「我有車來，請你等我一陣間，我去攞車。」

亦不知汪國昌去邊處班了一部日本豪華房車，蘇絲上了車，曰：「汪先生，附近就有茶樓，何必攞車呢！」

汪國昌曰：「我最近放大假，得閒過頭，諗住你要去辦貨，於是攞架車，爲你服務，或者車你去新界，你五年未到過香港，覺得點？」

蘇絲曰：「變化好大，新界或者冇變。」

汪國昌曰：「錯矣，新界變化更大，新樓多好多，飲完茶同你去遊下如何？」

飲茶之時，汪國昌大獻殷勤，不在話下，茶罷又遊車河，去新界山房飲咖啡，蘇絲提到昨日遇到佢出現在上雲道九十九號之事，問汪國昌去探朋友抑或親戚。

汪國昌曰：「我去探師傅而已，裡邊有位老人家，就係我師傅，你亦見喇？」

蘇絲曰：「我冇乜留意，汪先生，你學功夫者乎？」

汪國昌笑曰：「不是功夫，係另外一門學問。」

蘇絲曰：「一般人講師傅，我就以爲係功夫。」

汪國昌曰：「話係功夫又得，係另一門功夫，非用來打交個種。」

風言蜂語

繆倫

重要一關

城市論壇討論電檢制度。
電檢處制度則不能討論。

利於市民

飲食業競爭進入白熱化。
希望還有高潮。

歷來如此

小一學位分配今日公佈。
家長比學生更緊張。

花花世界

綠園☆女禦友

五四：尤娜表情淫蕩

樂易斯在法航飛機上，初次嘗到飛機離開地球的滋味，因爲他由上海當年到香港，從未試過飛機，而且飛機並不尋常。他興奮極了，一點也沒有別離同居女人的感覺，甚至連機場上討厭的當衆泣別，也沒再記起。一眼望去，客人女多於男，有印度和棕色的東南亞人，有白人、黃人。他的一行四位，就有兩個白種女人，似是姊妹，都不過二十歲上。另一位靠外邊的是個着緬甸服的胖婦，樂易斯臨窗，這對姊妹倆說的不是英語，好像也非法語。

搭訕「嚇羅」之後，靠他右手的姑娘說：「是法國人，但我們說的是靠近瑞士山區的土話。」她的英語正確，字字入耳。那位姑娘介紹她的同伴：「表妹，母親妹妹的女兒，她叫莉莎，我叫尤娜，我們是去東京表演，特別爲了買東西過香港的，我們只帶東西回去，香港便宜到沒人相信。」她活潑爽快，樂易斯的英文好過英語，竟不習慣說整句的話，用單字而已。

她們都伸手給他一握，並同問了貴姓。樂易斯明白這個世界是商人世界，便說自己是去巴黎談生意的：「還是初次去貴國，請多多指教。」應酬那緬甸胖婦人，她說：「我在曼谷下機，只五小時，再換機飛仰光，我是特遊香港的。」樂易斯靠許多英文單字，令她們印象甚佳，因爲他用字都是書本上來的「非會話語」。他口對心問：「表演女郎？演什麽的？」終於隨意問了，尤娜笑說：

「可到過東京咪卡多？奶多俱樂部？」

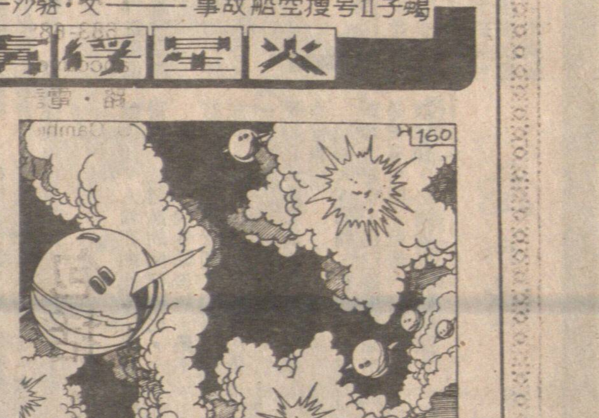
「啊！你們是舞蹈家？」他避免說沒到過日本。尤娜坦然道：「我們一團七人，那五個繼續去大阪表演，我兩個巴黎有節目，所以經過兩天香港回巴黎。」這時樂易斯已注意她們的低胸春裝，雙峯朝天，挺然蕩然。他拿她們同他的女友伊娃比較，覺得姿色肉感青春都差不遠，但尤娜眉目之間，表情淫蕩，顯然是一個表演女郎的神態。長長的旅程，互相熟悉了，在到曼谷前開了一次小吃和一次午間大餐。緬甸婦人走了，過境室只樂易斯陪伴她們。西洋女性不拘小節，她們好像樂易斯的女友，三個飲咖啡說笑，很是親密。

曼谷飛新德里時間是四小時半，那空位上沒有到新客人，而且機內客減少了許多。大家在冷氣舒適中，擁着毛毡休息，那莉莎睡着了，尤娜蒙了頭，却伸手過樂易斯這邊來逗他。樂易斯說：「不要吵，休息吧！」但她却大胆地向下試探。

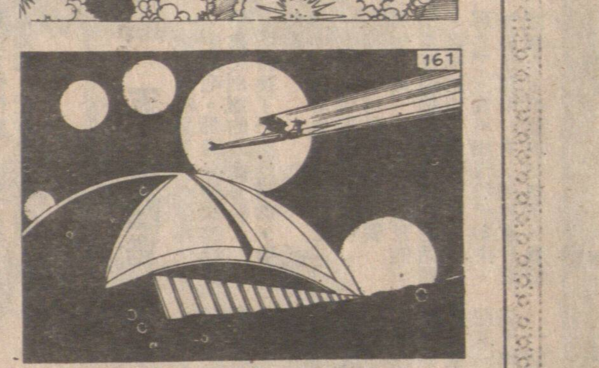
蝎子II号搜空船故事——文・駱沙——畫・家裕

火星俘虜

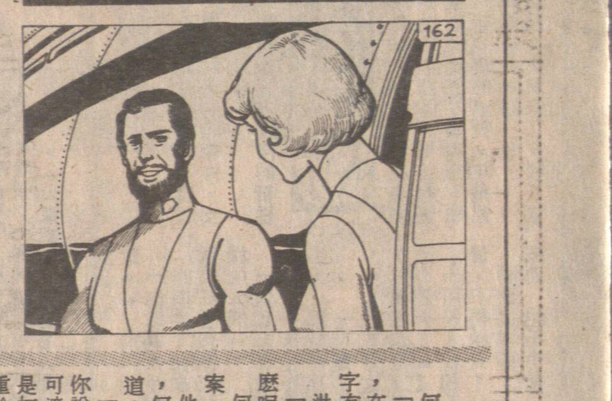
譯・貂



（一六〇）但是，對方却不答話，而且先向皮皮的飛船開火。皮皮對愛多娜道：「我不想傷害他們，但沒有辦法。」皮皮下令還擊，於是火星飛船間展開戰鬥，互相都有幾艘毀滅。突然，假王子的飛船撤退了。愛多娜道：「看來是接到命令退却，被我們搜空船嚇倒了！」



（一六一）皮皮道：「我們在競技場附近降落！」愛多娜向搜空船司馬登船長報告，司馬登道：「你們降落好了，皮皮，預祝你把假王子打敗！」皮皮和愛多娜，洪師傅的攻擊船，先在競技場旁的廣場降落，其他的小船也降落了。火星人羣圍攏上來，他們都驚訝萬分。



（一六二）這些人羣驚奇這個被放逐的皮皮會突然回來，而更驚奇的是天空上的巨大的搜空船。愛多娜與洪師傅陪着皮皮走出攻擊船外，皮皮的部下在附近戒備。皮皮對羣衆說道：「我才是眞正的王子，當日我在摔跤中敗下來，是因爲假王子施暗器使我四肢癱痪！」

開心

籠裏籠外

海辛

二三：第一次送禮

打量笑眯眯捧着一盒猪油糕的阿三姐。覺得女主人的回來，使她很開心，直像是自己什麽親愛之人回家似的。我呢？伸手打開她遞來的禮物盒子的蓋，從中取去兩塊猪油糕，把紙盒遞回給她，說：「謝謝，我一個人吃不了那麽多。」

「收下吧，這是小姐的心意。」她索性把紙盒放在書桌上，然後低聲說：「小姐知道我替她找到個房客，是在電視台做剪接的，很開心，讚我會找房客，順手拿起一盒猪油糕，叫我送給你，她第一次送禮，不要退回去。」

「不是退，我已收下兩塊！」我幌了幌捏在手上的油膩猪油糕。說眞的，我不愛吃這類食物，爲客氣，要兩塊已足夠了。

「全部收下！」阿三姐作友好的命令，片刻，曉得我只不過是搬來沒多少天的房客，便又低聲說：「你要是不喜歡吃肥膩的東西，便悄悄送給別人嘛！」

喜歡她的坦率。雖然是個女傭，但爲人機靈，說話得體，年紀也不過三十五六。我只好讓她把紙盒放在書桌上。想到我明天可以把它拿回剪接室給助手吃。

外面客廳仍傳响着清脆的女聲和三個男子談話聲。我忍不住壓低聲線問：「外面幾個陪她回來的男子，是什麽人？」

阿三姐神秘地一笑：「他們都喜歡小姐，在追逐着哪！」稍停她又說：「好像有個是你們電視台的什麽經理呢？」

電視台經理一大堆，我才不理會。再說，既是獅城的當紅女歌星，她回到香港結交朋友，當然少不掉與自己「事業」有關的。反正事情與我無干，也不去追是電視台的什麽部門經理！想到我的女屋主去一趟澳門回來，就有那麽多男士圍繞其身畔，她多半是個美麗可人的女子。

見到阿三姐尚未離開我房間的意思，我又問：「聽聲音，你小姐似乎擅於應付他們！」

心魔

陳浩泉

一二八：忍不住哭了

少女沒作聲了。

「當時馬路上已經很靜，沒有一個行人，可是，你自己走了，你的男朋友却不理不睬，由你去。你說，他是關心你、愛護你嗎？」

馬魂的這番話不無道理。

剛才，她實在以爲男朋友會跑下車來追她，不然，一會兒也會開着車跟來。可是，他竟眞的不聞不問，由她跑了！她走了很長的一段路，却完全不見後面有車、有人！當時，她就是這樣睹氣地上了這個陌生人的車子。想不到，現在成了這個模樣！……

——現在後悔已太遲了。也許，眞的會一失足成千古恨呢！希望不至於這麽糟吧！……可是，他到底想把我怎麽樣呢？無論如何，他把我鎖着，不是居心不良就是心理變態，或者精神有問題！……少女越想越怕。

——他眞的只是爲了和我談天嗎？可能他是刧匪，是色狼，也可能……

她的心已經在顫抖。

終於，她忍不住慌措地哭起來。

絲連

懷楚

二三四：是樂天派人士

「希望能解決，」她皺皺眉道，「唉，這個家，若整天吵吵鬧的，像話嗎？」

「唉，眞是家家有本難唸的經。」老王沉吟地道，「其實，你們的孩子還小，慢慢管教，是可以變好的。現在，你的老大主動到天津去慰問父親，這不是很好的開端嗎？」

「是的，這確是好的開始，」她點點頭，露出笑容，「希望能繼續好下去。唉，美好的願望總是難以實現的！」

「你們當教師的，總是有點多愁善感，不像我們當工人的，老粗一名，啥事也不想多去想，免得傷腦筋。」

「話不能這樣說，你是樂天派而已。」她笑了笑又說下去，「我倒很羨慕你，永遠沒有憂愁似的，生活多好！」

「人怎會沒有憂愁的？」他不禁也笑起來，「問題是，將事情想開一點，大事化小事，小事化無事，不就得了？」

瀛寰怪談　萬天狐

夢靈

二三：重拾舊歡

何太笑笑說道：

「想不通，便不要想了，反正這三個數目字，在你是幸運的數目字呢！這一連串的與數目字有關的事，對你無害有益。」

洪大寶道：

「但昨夜的三個數目字，却在活動着，爲什麽呢？和過去的夢不同！」

何太叫他不用胡思亂想，因爲很快便會有答案，何必傷腦筋？

他們在吃午飯，何太却忽然問道：

「表弟，我要你說眞心話，不可遮瞞，你是不是打算和張露茜重拾舊歡？」

洪大寶笑笑說道：

「是的，我知道，她這一次回來，是爲了找尋我的下落。我其實在這十年來，時常也都想着她的！也常常在夢中看見她的。」

何太問道：

「你會和她結婚嗎？」

洪大寶却遲疑了一會說：

「這個我却要考慮了，我事前是不知道，她已成爲那邊華人社會的女强人，是個女富豪，我不喜歡別人在背後說閒話！」

何太笑起來道：

「眞沒想到，你的思想，還是像一些世俗人一般見識。只要你們雙方都有這個需要，結爲夫婦，別的便不要去躭心，管他們怎樣說閒話！」

洪大寶道：

「還有一樣考慮，我對外國居住不會適應，這十年來，我去過外國許多地方，我不喜歡在那邊長久生活的。」

城市之光

成匡

眞與僞（八）

原來麥天雄因心臟病而休息，把兒子召回來代替自己，是有計劃的行動，目的是讓兒子了解公司，準備由他去計劃起草。麥天雄祗有這個兒子，將來的地位，也給他的了。

麥國樑以父親如此問，他的答覆是了解有了初步概念。麥天雄着他繼續去留學，完成那最後的一個學年，取得了名銜，然後回來接管業務。

麥天雄復出了，表面是一樣。麥國樑又到外國去了，公司的業務情況，麥國樑在外國，也專心的攻讀，不理會公司的情況。

一年之後，麥國樑取得了名銜後回來了，麥天雄在閒話家常的時候，告訴了他，準備接管公司的業務罷。

麥國樑道：「爸爸，我希望彼此講明一切，我然後接管。」

「講什麽？」

「講制度！」麥國樑說：「一國三公，那是任何事都不能推行的。」

「你是說，我交給你後，就不要再管公司的事情了。」

「正是這個意思。」

麥天雄沉吟了。

「什麽，你對我沒有信心，這不成問題，公司你仍然負責，等我另有圖謀，你對我有了信心時，然後由我接管。」

大塊小品

曉叔

强詞奪理

「强詞奪理」的「强詞」，謂無理强辯也。「强詞」原來出自元曲，元曲之「殺狗勸夫」：「使不著你癩骨頑皮，逞的精神，說的强詞。」

東區走廊巴士票價運輸司所定，比巴士公司要求更高，當然引起廣大居民反對，甚至連中巴公司亦提出反對。高票價的受惠者當然是中巴公司，竟亦反對，可見此反對是十分合理的。但運輸司却堅持高收費，指巴士公司所訂之較低票價爲「虛構之估計」，運輸署副署長表示，恐怕車費定得太低，會影响英皇道沿線巴士服務減少。不過中巴副總監却否認這是「虛構之估計」，而是經過全盤分析及考慮才訂出來。足見運輸司的理由，不過是「逞的精神，說的强詞」，很多人認爲，主要原因恐港島地鐵通車，會影响地鐵的生意。

簫・劍・紅・顏

文・錢石　圖・鳳秋

六：怒海餘生

就在此刻，鐵船帮第三批長箭又射到，杞紫薇在光照斗身後閃出，將劍舞得風雨不入，邊問道：「徐大哥你去那裡？」

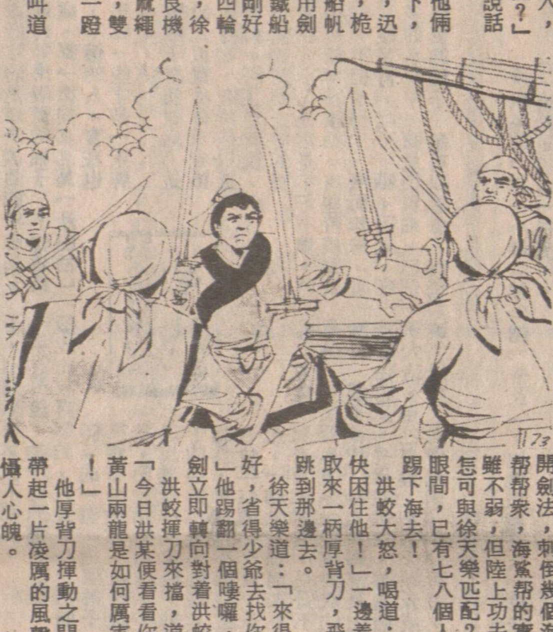
光照斗道：「師妹，莫說話分神！」

徐天樂在他倆長劍的遮擋下，迅速爬了上去，窜到桅杆下，桅杆上有吊着船帆的麻繩，他用劍斬斷，此刻鐵船帮第三批箭剛好射畢，而第四輪箭又未會發，徐天樂抓緊此良機，一手抓住麻繩，一手執劍，雙脚在桅杆上一蹬，身子便盪了出去！

杞紫薇見狀大驚，尖聲叫道：「別去，危險！」

光照斗也吃了一驚，他急中生智，見船頭有塊木板，立即放下劍，抄起木板拋落海中，預防徐天樂沒法到達對方大船，落海時有個憑藉。

鐵船帮帮衆見狀都將弓箭對着徐天樂，徐天樂用力一盪之後，把手一鬆，身子便向對方的大船飛去！他很聰明，不取洪蛟所處之船，而落在旁邊那一艘！



剎那間，千箭齊發，徐天樂迅速沉腰落下，同時揮舞長劍擋格！他再落了七尺，旁邊船上的弓箭手便不敢再發箭，以免誤傷同伴！

徐天樂居然夷然無損地落在船上，心中暗叫一聲僥倖，立即展開劍法，刺倒幾個海鯊帮帮衆，海鯊帮的實力雖不弱，但陸上功夫又怎可與徐天樂匹配？眨眼間，已有七八個人被踢下海去！

洪蛟大怒，喝道：「快困住他！」一邊着人取來一柄厚背刀，飛身跳到那邊去。

徐天樂道：「來得正好，省得少爺去找你！」他踢翻一個嘍囉，長劍立即轉向對着洪蛟。

洪蛟揮刀來擋，道：「今日洪某便看看你們黃山兩龍是如何厲害的！」

他厚背刀揮動之間，帶起一片凌厲的風聲，懾人心魄。

徐天樂心頭一驚，暗道：「師父平日說天外有天，一山還有一山高，我猶不大相信，想不到一個水賊也有此等功夫！」（一七三）

外國人及無國籍人前往內地手續如何

通天曉先生：

聽說內地以前會公佈過關於外國人以及無國籍人士入境、出境、過境以及在中國居留旅行的管理條例，弟及家人準備於下月前往內地居留旅行，急欲知道該條例之內容，請先生抽空在貴刊介紹。　無國籍人

無國籍人先生：

關於外國人入境、出境、過境居留旅行管理條例早年確會公佈過，現將內容摘例於下，以供參考。

總則方面有六條：

（一）外國人入、出、通過中華人民共和國國境和在中國居留、旅行，都依照本條例的規定辦理。本條例的規定也適用於無國籍人。

（二）外國人在中國，應當遵守中國的法令。

（三）外國人入境、出境、過境、居留、旅行，應當經中國政府主管機構的許可。

（四）中國政府在國外受理外國人入境、出境、過境申請的機關是中國的外交代表機關、領事機關。中國政府在國內受理外國人入境、出境、過境、居留、旅行申請的機關是有關地區的公安局。外國駐華外交代表機關和領事機關的外交官、領事官、公務人員的申請，由外交部、有關地區的外事處受理；其他持有外交、公務護照的外國人的申請，由外交部、有關地區的外事處或者公安局受理。

（五）受理外國人入境、出境、過境、居留、旅行申請的機關，有權拒發簽証、証件；對已經發出的簽証、証件有權吊銷或者宣佈作廢。

（六）中國的國防軍事要地和禁區，禁止外國人居留和旅行。

入境、出境、過境方面有三條：

（七）外國人入境、出境、過境，應當申請辦理簽証。

（八）外國人入境、出境、過境，應當在簽証內註明的有效期內，按照指定的入境出境口岸、交通工具和路綫通行。入境的外國人只許前往簽証內註明的目的地。入境、出境、過境中途，非經許可，不得停留。

（九）在中國政府同外國政府簽訂的互免簽証協議範圍內的外國人，應當從中國政府對外開放的口岸通行。入境後應當向國境檢查站說明目的地，並且按照國境檢查站指定的路綫、交通工具前往。入境、出境、過境中途，非經許可，不得停留。

居留方面有四條：

（十）外國人在中國居留，在規定的時間內，申請辦理居留登記。

（十一）外國人在中國居留，應當遵守戶口管理制度，依照規定申報戶口。留宿外國人的機關、學校、企業、團體、旅店和居民，應當按照戶口管理制度的規定申報戶口。

（十二）居留在中國的外國人，應當在公安機關指定的時間內，到指定的公安機關繳驗証件。

（十三）外國人在中國國境內如有變更居留地點，應當申請辦理遷移証件。

旅行方面有三條：

（十四）外國人前往所在市、縣人民委員會劃定的旅行區域以外的地區旅行，應當在規定的時間內，申請辦理旅行証件。

（十五）外國人旅行，應當在旅行証件內註明的有效期限內，按照批准的旅行地點、交通工具和經過路綫通行，不得自行變更；旅行中途，非經許可，不得停留。

（十六）公安機關在必要的通行地點設立外國人檢查站，或者派出民警，檢查外國人遵守本條例規定的情況。外國人應當接受檢查。

處罰方面有一條：

（十七）對違反本條例規定的外國人，當地公安機關應當根據情節輕重，分別給予警告、罰款、拘留、限令出境、驅逐出境等處罰，或者依法追究刑事責任。享有外交豁免的外國人違反本條例規定的事件，通過外交途徑處理。（金漢、新八三三一〇）

知音此處

變聲期不宜學唱歌 過幾年學習較爲好

通天曉先生：

小妹今年就讀中一，對歌唱十分有興趣，不過跟一些名師學，恐負担不起，希望先生你能爲我提供一些收費較廉的學歌地方或老師。　阿兒

阿兒小姐：

你今年就讀中一，諒你年紀也只有十三歲左右，這個時期正好處在變聲期，所以建議你過兩三年之後再來學唱歌，因爲變聲期喉嚨增大非常迅速，女聲約增大三分之一，男聲則更爲厲害，約增大一倍半，而且這時期聲帶可能會有生理性充血、肥厚、分泌物過多以及聲門軟骨閉合不良等現象，因而發聲也會感到困難，而且也不容易弄壞嗓子。等你變聲期過了之後，再來學習聲樂，相信會進步快一些。

在香港跟名師學唱歌是比較昂貴的，如果在一些社團裡辦的聲樂班可能要便宜得多，你可以留意報章上的招生消息。另外，在聯合音樂院和南方藝術學院學聲樂，據知收費也很廉宜，每星期一次，每次半小時，每個月祇收一百元左右，而且學校裡亦有不少名師。把地址、電話告訴你，你可電話查詢。聯合音樂院地址：香港灣仔活道十八號地下，電話：五—七四〇一七五；南方藝術學院地址：香港英皇道三一〇號雲華大厦六〇一室，電話：五—七八一一三七。（迅林、新八三七八九）

攝影院

鮮奶滴珠怎能跳躍 舞蹈動作何可相連

陸其新先生：

關於畫刊上那些「傾注鮮奶時跳躍的奶珠（奶滴）」，以及「舞蹈者在同一張照片上，出現動作連續影像」的拍攝方法。它實在怎樣拍攝，我們不知道，不過，如果想自己搞搞的話，做起來亦不見如何困難。

例如，傾注鮮奶時的跳躍奶滴，相信你亦會知道是使用高速攝影法。一般說來，拍攝時光源亮度較高，所用的快門速度能夠快到千分之一秒，就可以了。不過，要拍到清晰的奶滴之時，距離必須十分近；同時，用的光圈必須甚細，因而不是普通的光源可以做得來。但倘若手上有部有「電眼」的閃光燈的話，却又能夠做到。這因爲，那種閃光燈所發出的光亮，受到被攝物體反射回來的光綫後，才自動停止發出。故光亮發出時，被攝物距離越遠，時間越延長；被攝物距離越近，時間越短促。普通小型閃光燈的閃光時間，約爲一千分之一秒，至二千分之一秒。但當它在近距離的閃光時間，則會短促到三萬分之一秒，至五萬分之一秒的高速。請看，如此高之速度，不僅奶滴可以拍到，甚至打破燈泡未會飛散時之情景，亦可清晰表現出來。

由於拍攝時要近距離，到底要近到幾近才適合？閃光燈在兩英尺之內向目標照射，就可以了。但是，爲了使主體突出，背景最好是黑色；爲了不致有其他物體，會干擾閃光反射，周圍三四尺之內宜保持空虛。

至於在一張照片上，有連續動作的拍攝方法，叫做「多路閃光」。拍攝方法甚爲簡單，不過需要有工具。工具的做法是，用七八個小型閃光燈並排在一起，它的線頭分別接在「多頭分線器」之上，在用手旋轉分線器之時，旋轉柄先後接觸線頭，閃光燈就會分別先後發出閃光了。

在拍攝的辦法，須在室內陰暗到僅可見人，同時背景要黑色且與人物最少有七八尺距離。拍攝之時，先把相機B掣快門打開，又用有掣快門繩使快門保持開放。在人物動作開始後，立即旋轉分線器，此時各個閃光燈就依次閃光，就是如此這般，在同一張底片上有連續動作姿態的影像，被拍攝出來了。再說，此時之曝光可與平時一樣，普通小型閃光燈，主體距離約十尺，如用一百度菲林，光圈用八就可以了。（羅白、新八三二〇八）

防黑頭再出現

通天曉先生：

請問有何辦法清除面上黑頭？又有何辦法防止其再出現？　H・K・C・

H・K・C・先生：

面上「黑頭」不易立刻除去。平日多吃些水果，可減少黑頭。或每日服維他命C二至三百毫克，亦有逐漸減少黑頭的一定作用。（盧大夫、新八三七五四）

街坊服務

通天曉主辦

衛生常識

欲知近視遠視原理如何 拿相機來比喻就會明白

散光不屬近視即屬遠視不能孤立來看

楊秀英小姐：

（一）在醫學對於眼球看事物之解釋，是利用照相機原理來解釋的。照相機都有一個焦點，焦點恰當，景物就清楚了。如果事物的影像落在焦點之前，影像就會不清楚了。眼睛看東西時的情形也是一樣，事物的形像，要恰當地落在視網膜（焦點）上，這樣就能看得清楚。近視的人，眼球拉長了，看遠處東西時影像是落在視網膜的前面，於是就會不清楚了。遠視的情形則恰恰相反，它是物像之焦點落在視網膜的後面，於是只好再放長一點來看，這就是遠視了。散光又如何呢？物像有兩個焦點，是爲散光。無論遠視或近視，物像均是有兩個焦點的，所以散光也是屬於近視或遠視的一種病態。許多時是近視或遠視同時兼有散光的。因此，不必把散光孤立地看待，應該看成是近視散光或遠視散光。

（二）你問怎樣能將近視治好，這就難了。直至目前爲止，近視還未能作徹底治療的。藥物固然是無能爲力，就算是動手術，也不能解決問題。雖然有報告提到過蘇聯會有手術治療近視，但看來也只在試驗研究階段而已。做眼睛保健操，對於防止近視加深，會有好處，但也不能談得上能將其治癒的。

（三）配了眼鏡，就應經常戴上，這有矯正視力的作用，能保護眼睛的應該時常戴。眼鏡用的鏡片，無論是那一種，均無防止或促進近視加深的作用的，除非是你配得不適合，那就另作別論了。

配隱形眼鏡，對近視的人是有利的。因其直接的壓在角膜上，聽說這對防止加深，有一定好處，但却未有定論的。（梁醫生、新八三七一一三）

有史爲証

河南蒙古族元末即定居

講起來有段古

通天曉先生：

小弟記得你在答讀者問題時提過「中國的猶太人在河南」。小弟聞得河南省也有蒙古族，然耶否耶？如所傳屬實，請問在什麽地方聚居，來歷如何？　蒙鼓人

蒙鼓人先生：

閣下取此筆名，我們知你用意。河南省確有蒙古族人，他們聚居在該省的南陽地區鎮平晁陂一帶。

元順帝（一三三三年至一三六八年）時，民不聊生，羣雄並起。明太祖朱元璋以南京爲根據地，引兵北伐。順帝命他的四叔父陀陀丞相掛帥，又命其次子鐵木花耳爲先行，與明軍接戰。在九江一戰中，元軍大敗，元兵退至燕京近郊。可是，怎料明將李文忠已將燕京團團圍住，只留下北門作生門。順帝見大勢已去，移祚北歸，僅剩七人八騎奔應昌，歸聖都（烏蘭浩特），偏安北方，三年後順帝死去。鐵木花耳隨其四祖父陀陀丞相，由生門救出家屬，帶領殘兵敗將，意欲北歸。由於明軍已將雁門關歸路封鎖，他們走投無路，只好盲目南逃。在濮陽與明軍相遇，一戰而潰敗，遂從新鄉渡河繼續南逃。爲保全性命，鐵木花耳遣散兵馬，改名換姓，逃至晁陂河東官橋寨，投宿王暹家。王在交談中得知其身份，欵待優渥。次日早晨，四陀王恐自己名聲太大，招致禍事，又逃至高丘佳河落之，終日恐懼，遂以打雁爲名，隱居於鄧縣九重院。久之，於九重院另娶妻室，定居下來。四陀王死後，葬於佳河，立有方碑。後來九重院陀王之子又將父靈柩遷葬於九重院，與母合葬。塋地現在九重院北二里（其碑尚存）。鐵木花耳留居晁陂東官橋寨村，賴王暹庇護，又託王暹携珠寶赴江夏（漢口）出售，以所得資財置良田一百四十餘頃。并將女兒許與王暹爲媳。陪送良田七十餘頃。鐵木花耳於晁陂單傳五代，四代孫在晁陂東崗，立碑只書王公，未敢提起姓名。五世祖東溪公墓碑始云：始祖號二老、二世祖大老、三世祖名貴，四世祖名宗，五世祖名東溪。子孫繁衍，長子王輅，次子名軻，三子名軾，只有四子名王車，弱冠即逝。明代，王氏始終未敢下科場，恐遭滅門之禍。至清季以來，王氏始敢參加科場應試，其後代文武生員竟達三百餘名。恩拔、副、歲、優各類貢生，亦達四十多名，并有舉人數名，王旭翔、王金湯、王璜教諭訓導有方，桃李遍於河漢。

內地解放前，蒙族同其他少數民族一樣，遭受大漢族主義的迫害，被咒罵爲韃子北國胡兒，倍受種族歧視之中，以致晁陂蒙人不敢承認自己是蒙族。解放後（一九五三年）中南地區官員特派人來鎮平查訪蒙族，晁陂蒙族方才披露族屬。與整個蒙族一起成爲中華民族的組成部份。解答到此，相信蒙鼓人先生對此問題猛然省悟了。（能業、新八三一三四）

內地旅行

往西安時可參觀 阿房宮

那是一個遺址可發思古幽情

通天曉先生：

我們一行數人十月到北京及西安旅行，全程乘火車，我想知先到那一地玩完再轉車方便？西安同北京可有火車直達？再問西安可到阿房宮去嗎？是否可以尋得到？　黃慧玲

黃慧玲小姐：

你可以從廣州乘搭十六次特快火車先往北京，開晚上八時廿分。遊罷北京之後，從北京可乘搭三十五次特快火車往西安，開十一時二十分。

旅遊人士前往西安，一般是參觀華清池、鐘樓、大、小雁塔、秦俑博物館、昭陵、乾陵、半坡等名勝。至於阿房宮，現時只剩下遺址，倘若要前往一覽遺址，緬懷歷史，那是可以的。

阿房宮遺址在西安市西郊約十五公里的阿房村一帶。始皇三十五年（公元前二一二年）以咸陽宮城規模狹小，驅使七十萬人在渭河南上林苑中營建朝宮，始皇在位時只建成一座前殿。「史記・秦始皇本紀」載：「前殿阿房，東西五百步，南北五十丈，上可以坐萬人，下可以建五丈旗。周馳爲閣道，自殿下直抵南山。表南山之顚以爲闕。爲復道，自阿房渡渭，屬之咸陽。」秦始皇死後，秦二世繼續修建。楚項羽入關以後，將宮殿付之一炬。

今阿房村南附近，有一個大土台基，周長卅一米，高約廿米，當地羣衆稱爲始皇上天台，村西南還有一個長方形台地，面積約廿六萬平方米，稱鄺塢嶺。這兩處是阿房宮最顯著的建築遺址。（江嵐、新八三七三）

× × ×

通天曉先生：

小妹由九月廿三至十月六日兩星期，遊覽杭州、蘇州、無錫、北京等地，由北京直航返回香港，乘火車上杭州。因多數人由杭州一直玩上北京，請問應如何安排？　秋英

秋英小姐：

你的行程可作這樣安排：廣州→杭州→蘇州→無錫→北京。

先從廣州乘搭一二〇次直快火車往杭州，開七時二十分；從杭州往蘇州可乘搭四十六次特快火車或一二〇次直快火車，開五時卅分，一二〇次直快火車開八時；從蘇州往無錫同樣可以乘搭以上兩班列車，四十六次特快火車從蘇州開十時卅二分，一二〇次直快火車開一時十一分。從無錫往北京可乘搭一二〇次直快火車，開十二時四十九分。最後從北京搭飛機返香港，班期星期一、四、六開，早上八時十五分、十一時十五分。（江嵐、新八三八三七）

收發室

收函刊覆

上官寶兒　H・K・C・
慧慧　蒙鼓人
偉仔　楊秀英
李鯉　陸其新
陳家傑　黃慧玲
溫文　秋英
杜滿華　無國籍人
地理人　阿兒
學琴心急人

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價　電話：253-4706
◎取價從廉　24小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

總經銷，
■香港■
「公仔」魚丸·
蝦丸·墨魚丸·
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵．
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米·
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號·電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路·電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

各款瓷器公仔
包括：
五子佛、光佛、
福祿壽三星、
關公、觀音。
一律七折

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
				中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元				

訂閱處：華安國貨公司　地址：溫哥華緬街五五〇號
日　期：由84年10月1日起－85年2月28日　電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯　美國　澳洲　綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

胡爾誠　建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業舖位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街$159.000.1461 E.22街$135,000.週末開放。
△近華埠柏文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

BUY:SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER
买卖分类周报
市上一流报刊
有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

黄龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN.B.C. 近中僑互助會
藝術書籍●國畫圖片
精寫招牌●書法服務
鑲配鏡架●精工裝裱
送禮字畫●刺繡總滙
書畫用品●零沽批發
TEL: 254-2218

快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號
顧客至上　服務第一
手工最好　材料最佳
價錢公道　歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
好消息
①選用最優良之技術工人
②選用最佳之材料及焗油
③專人代辦 I.C.B.C.手續
④免費汽車借用
名廠電池
只售
$42.50
爲方便各界僑胞，快捷車身修理附設汽車零件部經已開張營業·爲僑胞提供歐、美、日各款新舊汽車零件、配件、及各款汽車裝飾品、應有盡有·並熱情爲顧客自己修理汽車提供技術指導·

人權
不是徒托空言
在卑詩省、歧視雖屬違法、但要改變此種態度非只靠法律制裁所能爲力·我們卑詩省的新人權法案及新人權委員會已實行迅速處理歧視案件·通過多方合作及互相尊重、我們定能達致目標、使歧視行爲一次過永遠終止·
人權！請各位分担責任吧！
BC Province of British Columbia
Ministry of Labour
Hon. Bob McClelland, Minister

一年一度抬轎賽
寶芝林贏玉弓緣
兩隊先禮後兵齊齊影相留念

▲香港山頂明德醫院一年一度的慈善籌款抬轎比賽昨天舉行。兩家電視台照例派隊參加，今年也不例外，乘機為本台新劇集大事宣傳。

▲「無線」派出的是劇集《寶芝林》藝員隊，以靚女藍潔瑛為轎心，抬轎者有劉德華、董瑋、劉江、廖偉雄、湯鎮業、張兆輝、林偉健和監製邱家雄等，劉淑儀任啦啦隊。

▲「亞視」派出梁羽生小說改編的武俠劇集《雲海玉弓緣》隊參加，馬敏兒做轎心，曾偉權、蔣金、熊德誠、尹天照等抬轎，監製李元科、蔡倩兒、劉紅芳、陳彩燕、楊雅潔和白先然任啦啦隊。

▲上述兩隊參加的是路程較短的B組賽事，全部共有十五隊參加，結果「無線」名次第十，時間十五分九秒，「亞視」第十三名，時間十七分十五秒，輸了這場暗地裏與對台的牙較戰。

▲兩台一心要擊敗對方，不過，在賽前先禮後兵，合照一幅作為紀念。其實這次兩台和氣泊照，蔣金功不可没，他主動向邱家雄提出這個要求，立刻被接納。蔣金說：「大家本是好朋友，應和和氣氣。」

▲藍潔瑛第一次坐轎，在練習時，她被劉德華、董瑋等作弄，驚得花容失色，正式比賽時，各人均全力以赴，她一點也不驚，讚賞說：「他們好拚命！」

▲湯鎮業在五虎中，是身體最瘦弱一位，人人皆稱他為書生湯，没料他是卧虎藏龍之人，全程比賽中，他發揮潛力，由頭抬到尾，不用別人接力，獲得同事稱讚。

▲董瑋以勝利者姿態談這次贏「亞視」的戰略，是留前門後。他估計「亞視」一開始就搏得太盡，因此後勁不足。其實，董瑋留前是為了讓記者拍照，親自聽聞他在起步後大聲說：「跑咁快影唔到相喋！」

抬轎賽前，兩台人員談笑、合影，氣氛融洽

▲馬敏兒也是第一次坐轎。試抬時，因離心力問題，她已感到不適，頭暈和手震。比賽完畢後，又同樣感到頭暈，甚至想嘔吐，幸好休息片刻已無事。

▲李元科認為勝敗不重要，主要是盡力而為。他被藝員封為「活力監製」，因為，今年扒龍舟，剛巧派他所負責的《十二金牌》參賽。這次抬轎也是他，因此獲得此封號。

擇吉下月十一日拉埋天窗
林嘉華求婚浪漫
手持鮮花跪沙灘

（電視消息）林嘉華與女友劉寶珍戀愛成熟，兩人定下月十一日共諧連理，因爲他與女友同是天主教徒，故此婚禮以天主教儀式進行，一對新人將于當日上午假聖德勒撒教堂行禮。

由於好事近，林嘉華昨日臉露喜氣洋洋之色。他對記者透露，結婚當日除在教堂行禮外，晚上將會擺喜酒款待親友，但無綫同事及圈中朋友，他們不打算請，因爲所識圈中朋友太多，他怕會掛一漏萬。

林嘉華稱，雖然女友思想新潮，但却同意與他的家人同住，故此婚後兩人仍住在舊居，迄下新房已在裝修中。

林嘉華與女友情投意合好事近

林嘉華又自爆求婚內幕。據他表示，是在八月份向女友求婚的，過程非常浪漫，因爲他選了一個晚上，買下一打黄色玫瑰花，放在車尾箱，然後載女友到沙灘，他就跪在沙灘上向女友送花求婚，結果馬到功成呀！

記者問，他是被女友那一方面所吸引？林嘉華說，愛情是一種感覺，祇可意會，不可言傳，相信是緣份吧！況且他與女友相識四年，彼此情投意合，最難得是大家能夠互助互諒，已打好很穩定感情基礎

林嘉華又說，他早已有結婚的念頭，因爲男大當婚，女大當嫁，他遲早都要成家立室，組織一個幸福家庭。

據林嘉華透露，待婚事辦妥後，他將與新婚太太赴歐洲蜜月旅行，同時婚後兩人希望多過二人世界的生活，故此未打算要BB，添丁之事最好慢慢來。

兩部中國電影錄影帶
——《早春二月》與《青春之歌》

菁華

編劇：謝鐵驪，導演：謝鐵驪，主演：孫道臨、謝芳、上官雲珠、高博，一九六三年出品（一百二十分鐘）

《早春二月》是一部文學性較强的電影。根據柔石小說《二月》改編而成，為紀念柔石遇難三十三年。它所探討的是處身一九二六年前後，知識青年在思想上的出路問題。

在二十年代，不少青年處於徬徨狀態，青年蕭澗秋（孫道臨飾）也不例外，為浙東芙蓉鎮表面平靜的生活所吸引，於是放棄城市生活，到鄉間任教。然而，芙蓉鎮不但成不了他的「隱世之所」，反遇上一連串的壓力，令他透不過氣來。鎮上有一套傳統的道德觀致使蕭對鎮上寡婦誠意的幫助，却為她自盡的原因。文嫂的死，對他是個很大的衝擊，但也促使他頓然醒覺，再次投入新的生命裏。影片以他抵芙蓉鎮始，也以他的離去作結，在鎮上的時間，只佔他人生旅程的一段小日子。

而陶嵐（謝芳飾）是鎮上一個敢作敢為的新女性，蕭的決定也為她決定了生活的路向，催促她充滿希望的追趕他去。謝芳的新女性形象，在《青春之歌》一片中更為明顯，更為突出。

至於《早春二月》的影片風格統一，有條不紊地將蕭面對的壓力凝聚起來，具說服力。這樣的題材，處理起來，易流於俗套，但導演處理得宜，並透出一份小鎮風貌。

× × ×

編劇：楊沫，導演：崔嵬、陳懷皚，攝影：聶晶，演員：謝芳、康泰、于洋，片長：一百七十分鐘（一九五九年出品）

《青春之歌》的吸引力源於它的同名小說，也是編劇楊沫的作品。林道靜，一個革命新女性，在學運的年代，更成為學生心目中嚮往和追求的形象。

導演用了約三小時的篇幅，來描述一個女性的成長過程。影片開始的時候，林道靜是一個軟弱的女學生，對前路感茫然，生活欠缺方針，但經過一連串的經歷後，變成一個堅强、有目標、自覺、獨立的女性，所關心的層面，由個人推至社會，生活變得更有意義和積極。一九三五年，在學生救亡運動中，她更成了領導人之一。全片以處理大規模的場面，例如三・一八烈士集會、救亡運動等，更見流暢及有氣氛。

林道靜一角由謝芳飾演。謝芳是個可塑性强的女演員，除了這片外，她還演過《早春二月》裏敢作敢為的少女、《舞台姊妹》的越劇藝人春花等等。在《青春之歌》中的回憶片段裏，她還分飾林道靜那受盡委屈的母親，投江自盡，那般愁怨盡寫臉上，後來飾生活茫然的林道靜，以及富自信的革命女性，都自有其魅力。

蔡楓華拒吻
盧敏儀哭泣
盧獻花自尊心受損而泣

盧敏儀於前晚聽了蔡楓華演唱會之後，在步返「無線」途中哭泣，剛巧遇見區瑞强，問她流淚原因，但她没有說，只表示自己是個情緒化的人，容易激動，開心就開心，不開心就不開心，有時是藉此作精神發洩。

有人推測她是在蔡楓華演唱會上被拒吻而不快。

當晚在蔡楓華的演唱會上，她曾上台向蔡楓華獻花，蔡楓華接了花之後，問她想不想給他「錫一啖」，當她等待蔡楓華錫的時候，不料蔡楓華却說，不如大家都不錫對方算了，轉身走到樂隊前把盧敏儀所送的花放下。

不知盧敏儀是否因自尊心受損而哭泣。

個性開朗怕受束縛
林良慧喜歡感情戲

林良慧年初從英國回來，是因為要拍新藝城的戲，如今沈月明（此時改名沈瑩）的《多情種》已完成，還以為她已經返英國了。

那天，却見到她和沈瑩出現，她告訴我：

「我還没拍完戲，拍完《多情種》之後，劉家榮找我拍另一個戲《時辰到》，大概要再過一個多月才走。」

林良慧聖誕節一定要返英國，因為她約好了一班朋友到時在英國聚會。

大家都想問她，究竟電影圈對她有没有吸引？她還會不會再返香港？

她說：「我喜歡拍電影，但，一定要有好的劇本和好的角色，我個人是比較喜歡拍感情戲的，而且也喜歡電影圈，但一定要有所選擇。」

返英國之後，林良慧仍然做她的電腦工作。

「為什麼電視台不找你？」

「有！他們找過我做一些特輯，但我没有答應，而且我不大喜歡被束縛，若然真的簽了電視的話，便被束縛住的了。」

林良慧仍然很可愛，仍然十分愛笑，和當年並没有什麼分別。

「對，我和以前没有分別，只是現在長大了，也有點成熟的想法。」她說。

林良慧有拍拖，男朋友是外國人，只不過，他們還未考慮到要結婚。

亞　爽

發仔深近視
難分眞與假

《靈氣迫人》尚未落畫已收一千多萬元，日前新藝城即舉行慶功宴。周潤發是該劇的男主角之一，飾演一個探員，他出席宴會時却一派斯文，戴了近視眼鏡，由於他一向是不戴眼鏡的，因此特別引人注意，被指「扮嘢」，眼鏡式樣又老土。

周潤發自稱早已有近視，且深逾四百度，以往只是戴了隱形眼鏡，不為人們所覺。在場聽者絕大多數的都當他「發噏風」，有句真。

問他這次開不開心，他說收一千多萬，開心之致，有人問他有没有興趣和徐克拍戲，他說和徐克早就認識的了，當年他和秋仔一起演過徐克執導的電視劇，當然喜歡演徐克的戲。

拍戲與「海」有緣
葉蒨文大吐苦水

影視奇趣錄

葉蒨文出席《靈氣迫人》慶功宴，却爲了《上海之夜》不開心，因爲有影評說她在《上海之夜》演出很誇張，她不懂中文，是母親看到後告訴她的。

葉蒨文說，她的角色是需要誇張的，她已經很用心去演這個戲，想不到人家會認爲是她演得誇張。

在戲裏她與張艾嘉佔的戲都很重，阿B夾在兩個女人中都被搶了不少戲，戲拍好後，傳出張艾嘉與葉蒨文不和，據說是爲了誰的戲份重。

葉蒨文聽到，瞪眉突眼說：「怎麼？誰說的，我們三個都很用心演自己的角色，大家戲路不同，誰也搶不了誰的，在拍戲前，我與張艾嘉認識，却非好朋友，現在拍完戲後，我們是好得不得了的好朋友，她還送我一個鍊子哩。」

在拍《上海之夜》有一場人與老鼠的戲，老鼠鑽進張艾嘉的衣服裏，張艾嘉没有說個驚字，葉蒨文却怕得要死了，她說，「那個背脊不是張艾嘉的，手指拈老鼠是我的呀。」

拍完《上海之夜》馬上又投入拍許冠文的《海神一號》了，真是與「海」有緣了。這幾天出海去，晒得皮膚也黑了，葉蒨文見着記者就大吐苦水，原來她是暈船浪的，葉蒨文形容，第一天，船駛出西貢，風浪大，全船人都「暈死」在船上，連鸚鵡都嘔吐了，可見他們多麼難受哩，幸好第二天出海便慢慢適應下來了。

「小虎隊」與呂方一班小伙子，活力是他們的特點。

藍潔瑛近又出新聞
情場與艷照成話題
呂良偉否認藍潔瑛介入他愛情中

娛樂圈的是是非非是没有完的，這一回，是藍潔瑛纏上呂良偉。

有這麼一說，呂良偉的女友曾服藥洗胃，原因是有藍潔瑛介入。

昨日藍潔瑛參加抬轎比賽，她做「轎心」，記者追問她，她表示莫名其妙，她說，因爲拍《家有嬌妻》，一大班人拍完戲，有時齊齊去宵夜，只此而已。呂良偉也絕口否認，他還說，女友在週前已去了英國，何來服藥洗胃？

藍潔瑛除了惹此是非，還有一件是非，就是她的一張「走光相」被刊出。藍潔瑛對此很緊張，因爲之前也有過類此情形，她被無綫責罵了一頓，現在她又怕再被無綫責罵。

其實，她今後要注意穿衣服，才是最有戒備的一着。

藍潔瑛與曾華倩是訓練班同學，她對曾華倩與梁朝偉情變，也感意外。在她眼中，梁朝偉是「好仔」一名，拍完夜場，也很少跟大家去宵夜，往往回家去休息。

張曼玉拍《緣份》不開心
梁朝偉承認與女友分手

繁　星

張曼玉練了兩日「空中飛人」，練得很辛苦，四肢酸痛，回家後要搽薄荷膏。昨日下午，她又要入邵氏拍台慶宣傳片，張曼玉的精神顯得很疲乏。

張曼玉拍《緣份》時，與盧國沾及黃泰來發生不愉快之事。對於盧國沾不喜歡她的男友探班一事，張曼玉感到很不快樂。

她說：「我拍《緣份》一片，一連開工三四十天，吃得不好，連睡覺的時間也没有，男朋友來探班，帶點食物給我吃，事前我也對他講明，叫他不要怪我，我拍戲之時不可能理他。」但其他人仍對其男友不好，她很替男友不值。對導演黃泰來叫她脫光拍床上戲，更加不滿意，當盧國沾與她講戲時，講明只拍到露肩，不會再有過份要求，但入廠時竟要她脫光，張國榮照辦，但她不肯，她知道這樣做會招人非議，但仍要堅持原則，張曼玉說：「不能因為我是新人便欺負我，他們應該保護我呀！」她聲言没有出席記者會，只是没有空出席，不是有意見才不到場。

張曼玉與邵氏斟新約，如拍攝的話，便年底開工。

× ×

梁朝偉正式承認與曾華倩分手，他表示没空陪女朋友只是部份原因，既然大家心中有事，强行挽救這段情也没有意思。在這件事中，梁朝偉一直是被動者，他說：「這次分手是真的，我們已有一週没有聯絡了。」他與曾華倩拍拖兩年，一旦分手，當然感到可惜，但目前以事業為重，也不想再提愛情。

影視

馬敏兒拍《雲》劇
要吊威替身代勞

《雲海玉弓緣》監製李元科昨透露，馬敏兒在戲中將有大場面的戲，是要吊威吔的。由於難度頗高，所以會用替身。《雲海》是與《寶芝林》放在同一時間播映，可是，推出日期比《寶芝林》遲，所以亞視就較爲蝕底了。

何家勁拍完戲
請手足吃燒烤

何家勁前日拍完了《天靈》，晚上便自掏腰包，請了一班演員燒烤，他說下周公司將有正式慶功宴。他透露月底將演出一套古裝武俠劇。

胡燕妮來港，念念不忘電影圈。

袁浩泉等開戲
機場捉「小虎」

「小虎隊」胡渭康、林利、孫明光及呂方昨午由新加坡返港，電影公司負責人袁浩泉前往機場「捉虎」，爲的是要趕着今日開拍《跟你做個Friend》。

袁浩泉說，這是他們公司第一部戲，而「小虎隊」也是第一次拍片，本來一早便要開鏡了，但「小虎隊」被華星安排去了吉隆坡登台，臨時又增加了新加坡的檔期，影片的開鏡日期只好一再押後。影片除了胡渭康、林利和孫明光外，還有李麗珍與任喜寶、大AL。

阿燦願行導演運
不再與無線續約

廖偉雄早已與無綫約滿，現在演出，因過去請了很長時間的假期，現在是補假，相信要到明年六月至七月才能還清假期。無綫曾與他斟過合約，但他想到目前的工作方面，既要做兩晚《歡樂今宵》，又要外調拍《寶芝林》，這樣的安排使他甚感吃不消。所以，他表示除非他替永佳執導的那部電影反應不好，才再與無綫續約。

鄭裕玲談新人輩出
喻爲社會車輪轉動

鄭裕玲只管做好份內事，對於青春派藝員的湧現，她認爲是社會的大車輪，亦是繁榮的必然道理。只要不斷努力，並不担心遇受威脅及淘汰。

「要阻止新血出現，根本是反常的事，我當初亦經過這階段，絕不能夠自己過關了，便自私地不准別人有表現的機會。」

胡燕妮居美大計
搞美容生意解悶

△胡燕妮闊別香港兩年，昨天偕同母親前往觀看楊凡執導的《少女日記》。胡燕妮說，她做演員的時候，楊凡還是拿攝影機替她拍照的小伙子，現在他拍片，她當然是要來捧場的。

兩年來胡燕妮已移民在美國洛杉磯定居，專職家庭主婦。胡燕妮看來氣息很好，只是多了一點兒歲月的痕迹，在美國做家庭主婦，生活是清閑得多了。

「是呀，當地生活好悶，平常在家打打掃掃，照顧丈夫、兩個兒子和一隻狗。」

胡燕妮與康威的大兒子已十七歲了，小兒子九歲，胡燕妮没有勇氣再添個千金了，剛剛才「甩」了身，不想再受束縛。

影視側記

胡燕妮心目中有一個計劃，要搞美容生意，她去美容學校讀過一些課程，搞生意可以有所寄托。然而這計劃一直未付諸實現，胡燕妮說，要搞就明年搞，再不搞又怕搞不成了。

閑來胡燕妮也有去登台的，唱歌也能打發一些日子，至於拍戲，胡燕妮一直没有放棄，只是有家在美國，山長水遠，不是有太多的機會。

劉天蘭分娩在即
體重增了廿幾磅

△劉天蘭懷孕已經有七八個月了，現在肚子脹得很大了，預產期在即，劉天蘭仍然活躍得很，晚上仍然「夜夜笙歌」，與德寶公司一班兄弟姐妹吃飯、夜宴。

劉天蘭說，現在她完全没有戒口，有東西便吃，務求使胎兒長得健康，現在她體重驟增，比以前重了廿幾磅之多。劉天蘭不担心身材變型，她自言是勤力之人，一定可以做運動減肥的，現在她天天都保持做產前運動，務求順利分娩，現在每週還要去醫院上課，學習產前、產後須知。

葉蒨文不怕定型做「傻大姐」，她與梁韻慈有得揮哩！

每日一星——任喜寶

初由影壇進軍電視圈的任喜寶，近來成了大忙人。好不容易才約了任喜寶聊聊。第一樣希望知道的當然是她對電視圈的看法。

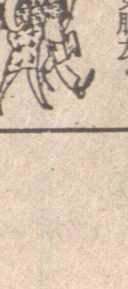
「進入電視圈不足一個月的光景，很多東西還不清楚，你叫我如何說呢。」想不到小妮子年紀輕輕，倒會說話。

「不過，到現時爲止，我却十分喜歡演出電視劇，覺得很好玩。」任喜寶臉上滿是笑容的說。

董瑋在台交女友
不受劉永事影響

董瑋將往台灣拍戲。他和「無線」的關係，已不像過去密切，因為拍完《寶芝林》時，他的部頭合約已滿，待明年三月再談新約。

他日前去過台灣，曾經找過在台的女友，但找不到，問他和台灣女子交朋友，會否受到劉永事件影響？他說不會，[illegible]，劉永被判入獄兩年半，[illegible]不結交女朋友。



中國影事

張良和他的《雅馬哈魚檔》

本港二十五、六歲以上的觀衆，也許還會記得當年在港上映的一部大陸片叫《爲國捐軀》（原名《董存瑞》），飾演男主角董存瑞的演員叫張良，最後一場他手托炸藥，立在橋底，與建在橋上的敵碉堡同歸於盡，當年的張良，才十八、九歲。

如今的張良，已步入壯年，現任珠江電影製片廠藝術中心主任兼導演。六十年代，他在《哥倆好》一片中一人飾兩個角色，曾獲當時的「百花獎」最佳男演員獎，之後還拍過《戰上海》等片。文革期間，他遭受迫害，被迫離開了八一電影製片廠。直到「四人幫」垮台，他才重新回到電影行列中來，調到珠江電影製片廠，先後執導過《梅花巾》、《回頭一笑》等片。其中《梅花巾》曾先後被邀參加馬尼拉電影節和加拿大蒙特利爾國際電影節，並獲過獎。最近，張良的新作《雅馬哈魚檔》經已完成，即將公映。

《雅馬哈魚檔》所描述的是近年來大陸經濟政策開放的情況下，城市中湧現了一批個體戶（即如本港的小販或裁縫、水電、鐘表修理等小檔），他們是怎樣生活、怎樣做生意的。影片所說的，是港人熟悉的廣州，而這個城市的年輕個體户他們的遭遇又是怎麼樣？通過一個叫阿龍的青年，和他的伙伴合伙開了一個魚檔，湊錢買了一輛「雅馬哈」電單車作運輸工具，描述了近年來廣州變化的一個側面。

影片拍得十分生動、流暢，注意到表現廣州特有的南國風貌。借用廣州河南洪德五巷搭起了一條酷似香港街市的外景，賣燒鵝的、賣衣服的、理髮的、賣魚的都有，人頭湧湧，熙熙攘攘。此外，還拍了沙基涌寶艇仔粥、凌晨東堤批發鮮魚的魚欄、廣州特有的音樂茶座等，有如描繪了廣州的生活風俗畫般，廣東觀衆看了會格外親切。此外，張良還大胆地用非職業演員來主演這齣戲，這些演員有的本來是售貨員，有的是街坊阿嬸，有的本身就是個體户，演來十分自然。這在大陸片來說，還是新嘗試。

・謝通・

排球扣殺變化多多
鐵臂一揮四面楚歌

在排球比賽，扣球往往是取分的最大關鍵，如仍做到重扣猛打與輕吊軟拍的結合和交替運用，是不容易的。通常以重扣爲主，迫使對方擴大防守布局，後再行輕吊，這樣的重重輕輕，打打吊吊，將使對方防不勝防。吊球時應以緊張的手指和手腕動作，將球快速擊出，一般不用掌根。吊球動作要果斷，要做到快、狠、準、變，即速度快，弧度平，落點準，變化大。

有一種是「轉腕」扣球，即擊球的瞬間，突然以手臂、手腕的扭動，并改變觸球部位，令球變換飛行方向。另一蓰是以助跑方向來迷惑對方，然後在空中轉動身體，如直綫助跑打斜綫，斜綫助跑轉扣直綫等。

還有，突然改變扣球的方法，如在正面屈臂扣球的拉臂後，再作「掄環」動作後擊球，或由正面屈臂扣球，改爲勾手大力扣球等，這些都能達到錯開攔網時間，造成攔網前起跳時間錯誤的目的。

揮臂擊球要做到擊球高點，揮臂速度快，手掌能控制球的方向并有所變化。

正確的揮臂擊球動作，是在起跳後兩臂抬至胸前，右臂繼續向頭後上方抬起，掌心向前，小臂後振，肘關節微屈，高於耳朵，展胸，斂肩，手臂向後拉，上體稍往後仰，在快速收腹的同時，以肩爲軸，手腕向上揮動向球擊去。

手臂、手腕的放鬆，加速用力，下手快而狠，如同甩鞭子一樣，但擊球時，手臂要充分伸直。（明）

●排球員扣殺前的一刹那。

運動員養傷期間仍可保持狀態
最新設計水中鍛鍊
提早康復證明有效

我們常聽聞運動員撕裂肌肉或扭傷關節韌帶，這些運動傷害迫使他們暫時停止訓練，令他們無法保持狀態，對競賽成績大有影響。現在有人設計了一套水中鍛煉計劃，可以使你在養傷期間一樣可以進行鍛煉，以保持狀態。

這套水中鍛煉方法是由美國俄勒岡大學畢業生畢列治斯研究發展成功的，他本身是一位賽跑運動員，曾在自己養傷期間利用水中鍛煉保持狀態，效果甚佳。現在著名的「西方體育會」已採用了他的鍛煉方法，這間體育會的會員，包括有中長跑明星瑪莉迪嘉和馬拉松跑名將薩拉沙。

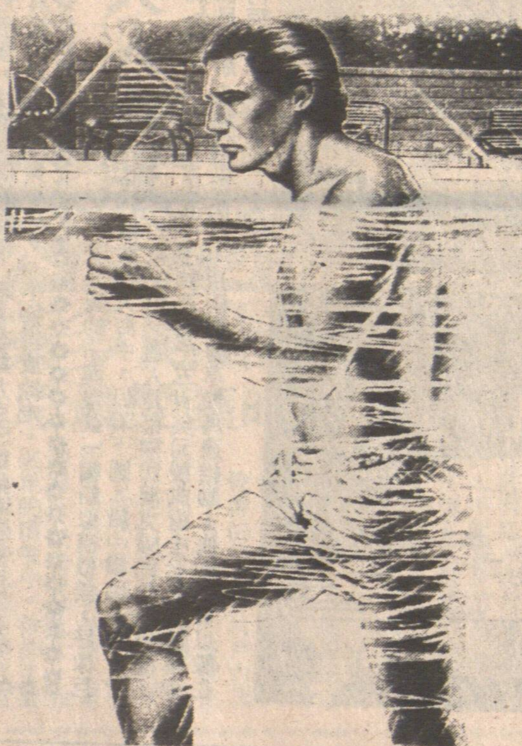
在開始進行水中鍛煉前，要先和教練或導師商量，而所用的泳池應是一端較深水，一端較淺水，池邊有扶手，並且要有救生員在場。水中鍛煉不但能協助受傷的運動員康復，用來作爲一種健身鍛煉亦適合。

踩水既是水中的基本求生技巧，還是水中鍛煉的最佳熱身運動。在踩水時，讓你的腿像在陸上慢跑時一樣踩動，背挺直，步伐急短，但不要讓脚板接觸池底，並記着你的目標是踩水時保持身體浮起。開始時，你可能會發覺自己踩來踩去都沒有前進，甚至可能不進反退，這一點並不要緊。踩水時，手臂像你在陸上跑步般自然擺動，手肘不要太僵硬，和所有康復運動一樣，初做時宜謹慎一些，不宜太急進，首先要看看自己的傷勢有何反應。一般來說，每次踩水十至十五分鐘已足夠。

當你覺得自己已充份熱身後，可以將踩水和其他動作結合在一起，以鍛煉你的手臂和肩膊。下列這項運動最好先在泳池淺水的一端做，以水不超過下顎爲準，習慣後可以進展到泳池較深水的一端。一面踩水，一面擺動手臂，兩臂先向前伸，然後在水中擺向後，手掌試在背後接觸，跟着再擺前，手掌試在身前接觸，手臂一直要保持伸直、重複，慢慢加快速度，做這個練習動作大約一分鐘後休息三十至四十秒再做。

要鍛煉手臂，可以利用池邊做你因受傷而在陸上無法做的掌上壓。在泳池深水的一端，兩手按池邊地上，將身體撐高，然後再降下，重複。

畢列治斯說，水是減輕肌肉酸痛及使它們康復的最溫柔媒介，在水中，一個人又可以發展肌肉協調及擴展心血管系統，是運動員，尤其是跑步家在停止比賽時期最理想的保持狀態方法。他說，由踩水回復到習慣停止跑步，一般只需要三個星期的時間就見效。



圖爲在水中跑步可以一面養傷一面保持狀態，利用池邊做掌上壓可鍛煉手臂及肩膊肌肉。

消除肚腩
方便易辦

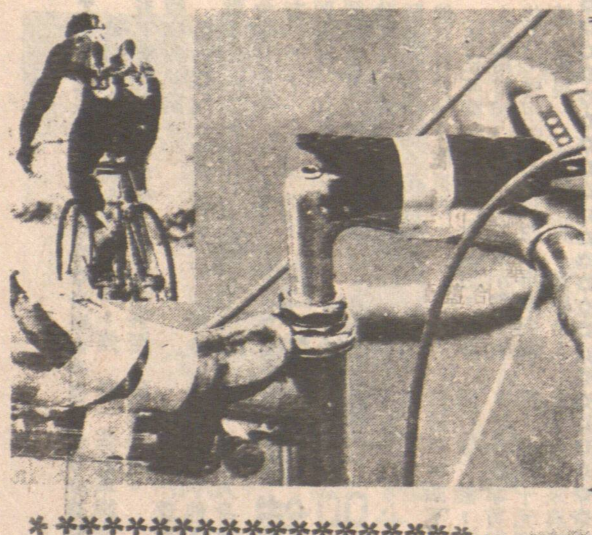
前美國芝加哥西北大學矯形手術學助教伯克曼設計了一欵簡單的體操，可以消除肚腩，而且隨時隨地可以做，十分方便。

據伯克曼說，這欵體操可以坐着或站着做，只要挺直腰，縮入肚腩，保持大約二十秒，然後放鬆。在進行體操時無需忍氣，呼吸要自然。這欵體操應每日做數次，最好是每個鐘頭做一次，每日約做十六次。

伯克曼說，照足去做的人在三、四個星期內便可見效果，你的腹部會開始看來較平坦和較結實，但它並不能減輕你的體重，只是將脂肪分配到身體其他各個部分。

・長途・

騎單車長途作賽，是十分辛苦的，也要作足準備，例如背多一雙運動鞋，一些運動員還在單車上縛上香蕉一隻，金屬綫一束，以備不時之需。（君）



體格強壯
操練過劇
變了脆弱

一個運動員，體格健美，看來應是十分健康，但，有資料顯示，處於良好競技狀態的運動員，由於應激系統的超負荷，免疫功能却降低了，受病毒、細菌的感染不會比平常人少。

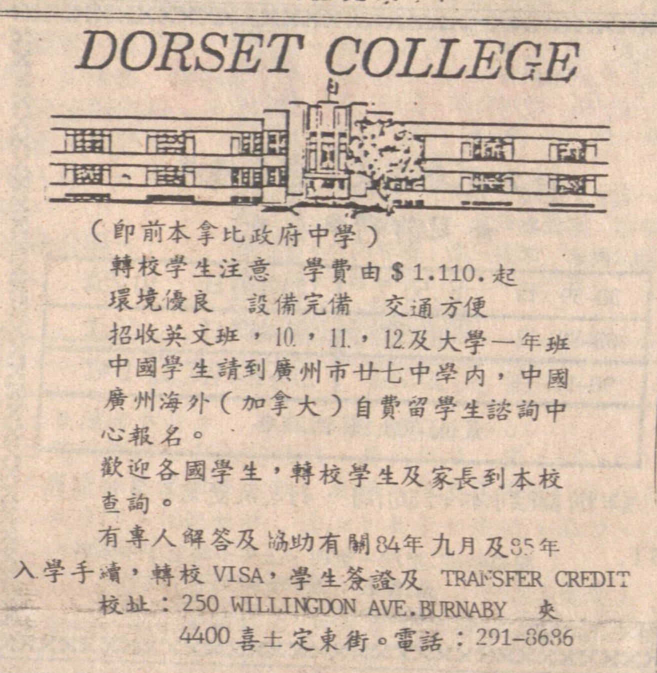
訓練過度時，反使身體對傳染病的易感性增加，表現爲潛伏期縮短，症狀加重。最近，一篇大陸體壇的報告指出馬拉松運動員賽前上呼吸道和胃腸道感染的發生率較高。

田徑運動員功能狀態不良時，血液中的血球蛋白質明顯地下降，運動員在過度訓練和維他命C缺乏時，血中白細胞吞噬受黃色葡萄球菌的功能降低。

如何可以測定一個運動員的免疫能力呢？

常用的一個方法是檢看白細胞是否有吞噬功能和淋巴細胞轉化試驗等。（藍）

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC
最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS, Betamax Tape
特價 $55.00
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・
PIONEER
汽車音响
八折
加拿大出品
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.49
日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120
~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750
~~$11.50~~ $10.50
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

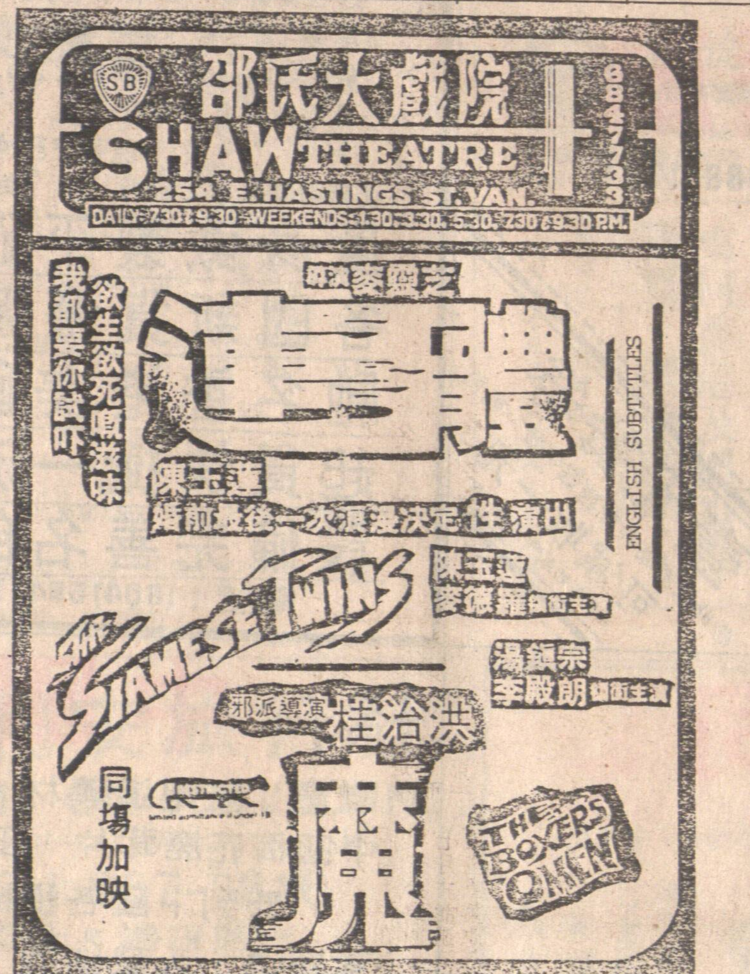


DORSET COLLEGE
（卽前本拿比政府中學）
轉校學生注意　學費由$1.110.起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校VISA，學生簽證及 TRAFSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話：291-8686

GRAND OPENING NOV.5
ADU'S
EUROPEAN BEAUTY SCHOOL LTD.
WE TEACH ALL LINES OF THE BEAUTY TRADE
亞地氏歐州美容學校招生
本校教習各款美髮，七個月畢業，晚上高級美髮課列在如下：剪髮，焗髮，髮型設計，電髮，護理長髮等等，設備齊全，地方適舒優雅，歡迎查詢。
• FOR INFORMATION PHONE 733-1455, OR WRITE, 3083 WEST BROADWAY
VANCOUVER BC V6K 2G9

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
快餐車
'84金牌陣容！
洪金寶 成龍 元彪
金牌紀錄！
打鬥：對手最強招式最勁！
飛車：難度最高距離最遠！
背景：西班牙新鮮景物！
笑料：新環境引發新趣味！
配搭：歐洲美女世界拳王一齊嚟！
同場放映
新蜀山劍俠
鄭少秋 林青霞 元彪 主演

吳耀漢
岑建勳
羅拉芳娜
賓尼
基夫維達里



邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY 7:30 & 9:30 WEEKENDS 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 P.M.
麥當雄之
連體
欲生欲死嘅滋味 我都要你試吓
陳玉蓮 婚前最後一次浪漫決定性演出
THE SIAMESE TWINS
陳玉蓮 麥德羅 領銜主演
ENGLISH SUBTITLES
同場加映
邪派導演 桂治洪
魔
湯鎮宗 李殿朗 領銜主演
THE BOXER'S OMEN
RESTRICTED

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel. 875-6308 875-6309
一〇八條好漢
轟動水泊梁山
替天行道
威震五湖四海！
場面浩蕩
氣勢磅礡
第一部水滸傳電影
梁山實地拍攝
"水滸傳"乃一部非常著名之民間小說，本片將「梁山泊」一百零八個好漢，怎樣保家爲國，搬上銀幕，而本片乃實地在梁山拍攝，更加令本片人物栩栩如生，浪子燕清，及時雨宋江，花和尚魯智深等等人物在本片裏描寫得淋漓盡致，令觀衆對一百零八個好漢替天行道，震撼五洲四海有更深刻認識，歷史性的巨片。
水滸傳
大規模！大製作！
梁山泊一〇八條好漢活現在你眼前！
同場
狂笑喜劇
鐵脚馬眼神仙肚
放映時間：7:30, 9:30.
週末時間：1:30. 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：438-7535

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669－4406

活動座位 濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受
全家福
全家笑！笑得妙！又有意義又有橋
新藝城眞眞創新激情笑料顯繽紛
新藝城出品 觀衆有信心
午夜場
喜劇新里程
行錯姻緣路
十月五，六，七，連續三晚
同場加映 小生作反 鄭則仕 林建明

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00pm
熱！熱！熱！熱！熱！熱！
即日放映
RESTRICTED
每星期有新戲放映
"BEST VALUE IN TOWN TWO BIG ADULT HITS"
CANADIAN PREMIERE
AUNT PEG'S FULFILLMENT
JULIET ANDERSON
PLUS FROM 2nd EROTIC
18YRS adults
"HUSTLER'S HIGHEST RATING!"
Platinum Paradise

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES
RESTRICTED
熱！熱！熱！
即日放映
BEST VALUE INTOWN
TWO BIG ADULT HITS
"THE ULTIMATE EROTIC MASTERPIECE!"
"Monique Cardin is the most beautiful girl ever, and she loves the non-stop action!"
The Secret Dreams of Mona Q
MONIQUE CARDIN
IN COLOR X
Love Lust & Ecstasy
plus

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

美國當鋪講人情 典押品無奇不有

當牧羊犬與義臂最特別

美國人拿去當鋪典押的東西，無奇不有，包括有象牙、義肢，甚至德國牧羊狗。

喬治亞州一間當鋪的老板高獲沙說，你永遠無法預測走進門來的人會帶什麼東西來典當，有一次，一名男子進來要當他的義臂，但講妥價錢後又不捨得將義臂除下，結果高獲沙決定照樣借錢給他，但無需他將義臂留下做抵押。

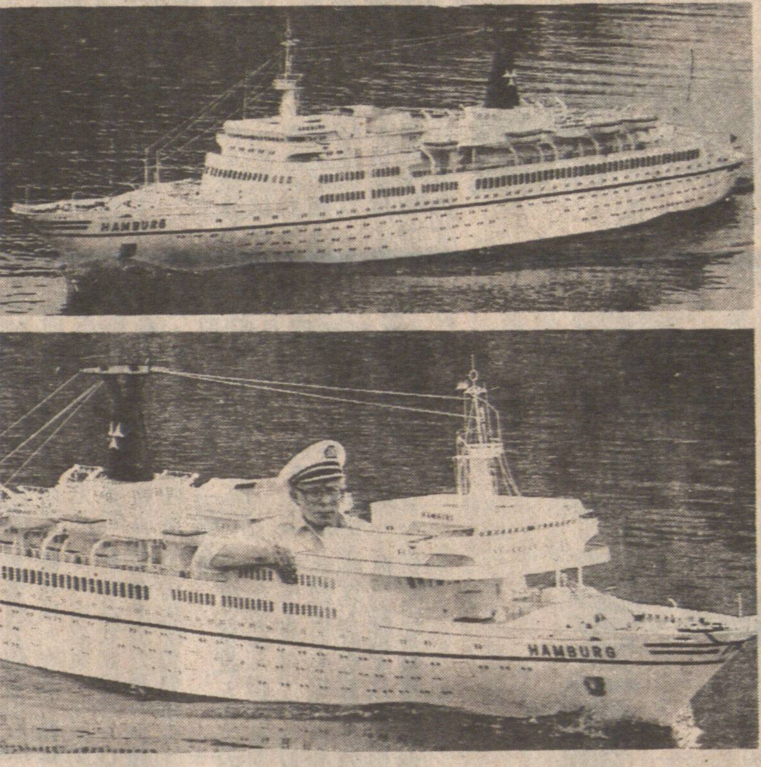
現在美國信用咭大行其道，很多人認爲當鋪已冇用，其實不然，有些人用信用咭買了東西，再拿到當鋪「套現」。高獲沙說，曾經有人將一架連車牌亦未有的新車拿到他的鋪頭典押。

鳳凰城「珠寶箱」當鋪的東主李斯力克亦說，他的熟客中有一個百萬富翁，這個人身家起碼有數百萬美元，但經常手頭不足現欵。有時候，他向銀行借了錢，到期償還時却手頭不便，於是便拿首飾或其他貴重物品來典押，借幾千元應急，以免失信於銀行。顧客拿來典當的東西，平貴不一，有人用電視機抵押借二十美元，亦有人拿珠寶來當一萬六千元。李斯力克做了這一行四十年，他收過做抵押品的東西中，最令他印象深刻的是一對象牙。有一天，一名男子拿這對象牙來典當，他秤過它們的重量後，借給那名男子二千美元。

據李斯力克說，拿東西來當的人中，有百分之八十五會將抵押品贖回。例如有一次，有人帶來一隻德國牧羊犬，說服李斯力克收下牠做抵押品，借出幾十元。到這名男子回來將狗贖回時，李斯力克已對牠有了感情，幾乎不捨得放牠走。

·眼錶·

名藝術家沙華陀·達里多才多藝，繪畫及雕塑作品都甚受重視，最近却喜「玩」珠寶設計，圖中這隻「眼」乃是他設計的一個錶，以鑽石白金環繞，有一粒紅寶石，錶面是藍瓷，標價七萬五千美元。



大人小船

看上圖的「漢堡號」輪船似模似樣，好像巨輪航行大海中，但看下圖，船中鑽出人來，才知是小船。這人是德國法蘭克福的鞋匠晏諾·沙加，四十八歲，用了五千小時及四千五百美元製成這十七呎長的模型，像足原船，還可平衡而浮，用兩個剪草機馬達推動，他的人可以躲在船內而在河上航行。

菲律賓神醫被指爲騙徒

空手取組織·乃魔術手法

電視片集「的士」中的主角之一卡夫曼在今年五月十六日逝世，死於肺癌，死時三十五歲。死前兩個月，他到過菲律賓去接受「神醫」的治療，本版亦報導過。神醫「似乎」從他的體內取出癌組織。美國的科學雜誌「發現」爲文指出，神醫實在是一種騙行。

神醫之術幾十年前已在非律賓及巴西流行，通常的做法就是在病人完全清醒時，神醫詐作空手插入病人體內，有時亦用刀子做道具，而把據說是引起疾病的組織取出來。皮膚從來不會弄破，雖然很多血，但沒有傷疤。

卡夫曼就醫時是每天二次，每次收費廿五美元。爲他施術的術士乃是在非律賓開設診所的大約五十名神醫騙子的其中之一。卡夫曼就醫時所拍的照片，該雜誌亦有解釋。照片共三張，在第一張中，術士的手指似乎是穿透了皮，這其實是把手一插時，病人的肉凹下去了，神醫便隨即把中間的指節屈曲。有血浸住，便以爲手眞是插了進去。所謂血和組織通常是宰動物取得的，用客破的囊藏起來，用魔術手法取出藏在手中，一捏破了便出血，手再拿起來時，手中便有「組織」。這在經過魔術訓練的人都不是難事，例如魔術師許多都能從「空氣中」取蛋、取球，變出紙牌來等等。

卡夫曼的女友當時亦在場，她說術士沒有可能行騙，因爲她站在不到一呎之外。但是魔術手法連電視都不怕，電視拍攝着，魔術家一樣會變戲法。她又說：「我們見到他醫一個有眼病的人，他眞的把眼拿了出來，你可以看到眼洞。」後來他又把眼放回。這在威廉·奴倫所著的「奇蹟醫術」一書中亦有所解釋。書中說神醫也是與前面所述相同的方法手中藏一隻動物的眼，「眼洞」則是貼在病人眼上的道具，在血淋淋中也是不易分辨。卡夫曼經此一醫，相信自己好了，他果有精神行路一次，這是心理作用。但他一如西醫預測而去世，生命並未延長，足證「取出了癌組織」完全無效。若是病輕的人，因爲有了信心，的確是會好些的。

卡夫曼去菲律賓的其中一個理由乃是看到了一部神醫紀錄片，由畢蘭加士打旁述的。他們看到的實是NBC電視台在七七年所拍一部較長的片「探討不明：神醫述異」中截下來的。這一段拍得很似樣，以致神醫都錄了下來，不停地方。醫學家大大抗議，NBC電台解釋此片祗爲娛樂性而拍，「我們不能想到任何人會信以爲眞。」

出版界對此事亦有責任。他們報導許多醫好了的人，那些人的病是否眞的很重很可能經過誇張，而醫不好的則不提；當然，醫不好的人不會再來，甚難找到。卡夫曼有名氣，他的死是一個最好的例證。

在一九七五年，美國的聯邦貿易協會下令四間西岸的旅行社停止宣傳「非律賓醫病旅遊團」，聲明「因爲這些是患絕症的消費人，想相信神醫可以醫好他們，不論如何揭發都不能使他們相信神醫完全是騙局。」但是「老蠻」們仍不斷去上當。到兩年前，一個四十三歲的非律賓神醫東尼阿格巴奥自己心臟病發死掉，生意才減少。但現在人們已淡忘，客人又多起來。卡夫曼去就醫時，術士的診所每天竟有多達一百人輪候。「發現」雜誌指出這很殘忍，病人們有些是絕望中不妨一試，拚死無大害，有些則是不找正統醫生，本來可治的，却拖遲了，以致不治。希望電視台及出版界能對此種騙局作眞正的暴露。

遙控剪草

美國喬治亞州一大學的學生在宿舍剪草，因爲斜坡之處的草很難下去剪，便用遙控法，在剪草機上用繩子裝上韁繩而控制方向，果然成功。這學生學過騎馬，他說祗有如此，韁繩靈活，才能如意地控制。

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US$
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT

短期定期存款·利息優厚
★目前利率表★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.1/4%

最低存款額 $5,000-
詳情請到本行詢問·利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

頂好 本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8 電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
☆ PURE WOOL 全毛西裝一套 （連工包料）
送名貴領呔一條。原價299特價239一套
☆厚身100% 全毛單裝一件連工包料
另送領呔一條 。原價225特價180元
☆純毛西袂連工包料一條
。原價75·特價39·50
☆結婚禮服連工包料 每套299元起
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善名師剪裁
電話：(604)684-7921

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列顧客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
八珍盛陳祝君吉祥如意
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

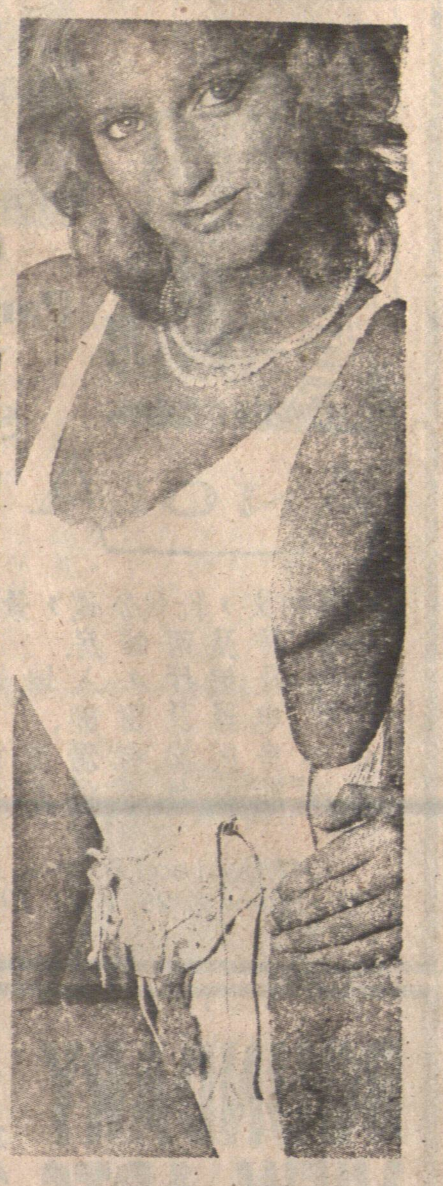
Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
新人事 創新風格
精選午餐
天天新款
精選晚餐：
例如：瑞士鷄飯 維也納牛仔 椰汁猪扒飯 串燒大蝦 英皇石斑飯 美斯特色牛柳
鐵板法國田螺牛柳
燒排骨飯
焗紙包龍利
七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時
晚間五時後，超過十五元消費，
免費泊車（鋪下停車塲）
壹元餐劵
可減收一元
憑此餐劵食今期精選午餐·晚餐
由即日起至十月卅一日

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦冠珍醬園豉油醬料沙井蠔油粵香園號南方蓮蓉祥發鹹蛋新德成號家鄉蛋卷華園涼菓遠年普洱京菓雜貨海味翅肚酒樓用品一應俱全歡迎批發外埠電購快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
海鮮酬賓席
式大熱葷：
小杭鯪魚球
豉汁蒸帶子
或「生蠔」
三絲燴生翅
京都片皮鴨
羌葱焗肉蟹（四磅）
翡翠鮮象拔
油泡鴛鴦魷
雀巢炒鴨絲
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
陳皮紅豆沙
合時生菓
特價$128.00
名廚主理 寬大停車塲 歡迎訂座 七天營業：（每天由下午五時至十一時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。



超薄的一件頭加上別緻的腰飾，可以在下一個夏天時穿上它嗎？

梳化着火會成殺手

傢俬要經防火測驗

每一個人的家中都可能隱藏着一個殺手——甚至現時你可能正坐在它的上面，一張三件頭的梳化若着火燃燒，就可以將你的房間變成毒氣室。

一張焚燒着的梳化所發出的烟霧，可以令人致死，因爲用來做梳化內墊的强力泡沫乳膠在燃燒時所產生的氣體，只要充滿了兩肺，就會令人致死。

如果採用別的原料來做梳化內墊當然比較安全，但價錢就會貴得多，自今年十月開始，英國的消費者們就可以自傢俬外面的警告標誌上，得知那傢俬的用料所含特性。

西米特蘭的助理消防長查爾斯納頓說：「傢俬工業早在沒有人知道它有什麼危險之前大量使用强力泡沫乳膠，現在來改用任何其他原料來代用都會引致傢俬價格暴升。」

這種强力泡沫乳膠很易着火，會發出有毒的一氧化碳，自從這種原料被採用來做傢俬後，所有消防員在入住屋內救火時都必須配戴防毒面具。

自從兩年前曼徹斯特的沃爾和夫的一場大火中引致十個人死亡後，有關强力泡沫乳膠的潛伏性危險的廣泛研究便馬上展開，那場大火中的死者，是由於傢俬焚燒時所產生的烟霧令他們致死的。

上述的標誌制度，是用來警告購買者，指明該件傢俬無法通過貿易部的防火測驗。

貿易部的一名發言人約翰甘普遜解釋說：「要通過火柴測驗，一件傢俬必須能抵受丁烷氣火焰燃燒三十秒鐘，而大部份傢俬都無法通過測驗。

「要通過香烟測驗，一件傢俬必須能抵受一枝燃着的香烟在上面燃燒三分鐘，如果以上任何一種或兩種測驗都不能通過，該種傢俬便要在上面依法貼上警告標誌。

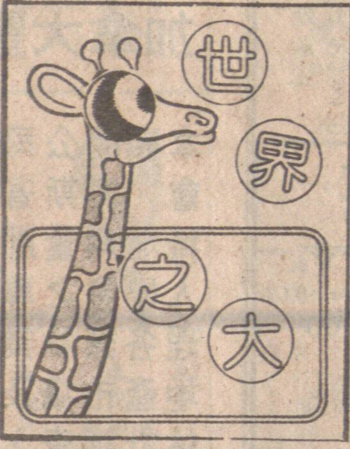
「一九八二年之後，如果售賣不能通過香烟測驗的傢俬就屬非法。

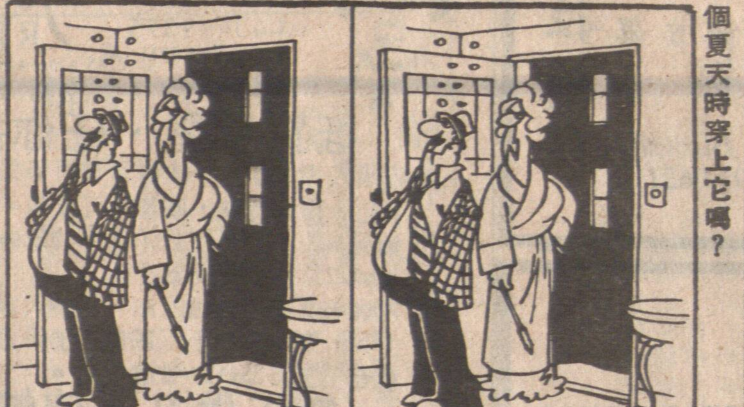
「任何人如果購買到沒有標誌的傢俬，可以要求傢俬店檢驗該件傢俬的安全性。

如果你的梳化是在近五十年內買下的，那幾乎可以肯定內墊是用强力泡沫乳膠做的，但雖然內墊是有高度易燃性，但外套用的是什麼原料亦是十分重要的。

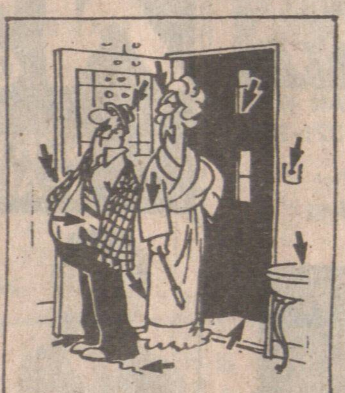
防火研究所的戴夫沃里博士說：「假如外套亦用高度易燃性的原料製成，那麼內墊的强力泡沫乳膠就更危險。」

現代的人造皮外套，能通過香烟測驗，却無法通過火柴測驗。（靜翔）





十二處不同，考考你眼力。



考眼力答案

退鯊藥物

在人們的印象中，鯊魚是一種最殘忍可怕的海產動物，認爲牠既貪食又陰險，對人的危害很大。

根據統計，世界上大約有一百五十種鯊魚會主動向人襲擊，而攻擊人的鯊魚也像獅子、老虎一樣，只有在最特殊的情況下，才會變成食人鯊。除了這二十九種鯊魚外，其餘的鯊魚都因數量過少，力量較弱，和居住在很深的水下，對人的威脅不大。

以「鯊魚災區」之一的澳大利亞沿岸爲例，從一九一九年起，鯊魚攻擊人的事件的數字，比陸上的毒蛇、公牛、毒蜘蛛甚至狂奔的馬羣的危害還少，可見鯊魚並不那麼可怕。

一九一六年夏天，在太平洋離美國十天路程的海面上，一條鯊魚吃掉了四個人，咬傷了五個人！有一年，在菲律賓羣島附近海面捕到一條向來認爲不傷人，只吃浮游生物的鯨鯊，在牠的肚子裏竟意外地找到四十七粒鈕扣、三條皮帶和九隻靴子。

由於對鯊魚懼怕，在第二次世界大戰期間，美國太平洋地區的飛行員的士氣曾一度非常低落——他們怕被日本人打落海裏給鯊魚吃掉。這樣一來，急煞了美國國防部，立即調集了大批專家研究退鯊辦法。

起初，生物學家注意到鯊魚見了章魚和其他軟體動物放出的黑色液體就會逃走。後來，他們又發現鯊魚對同類的腐屍很有厭惡感。漁人說，假如捕了鯊魚以後不清洗網索，以後在附近海面很久都不會再看到鯊魚。

要美國兵每次飛行前帶着腐爛的鯊魚，是絕對不可能。於是生物學家對腐爛鯊魚塊進行了化學分析，結果證明，鯊魚所害怕的東西原來是醋酸銨。又過了些時候，生物學家們發現醋酸銅更能嚇退鯊魚羣。這樣，美國士兵的「士氣」得以「恢復」了！他們每次飛行都帶上一塊黑色的「大餅」，這就是由一份醋酸銅和四份尼格洛金黑色顏料組成的「退鯊藥物」。

（神仙）

北極最冷月份

太陽回來時候

對於在北極地方居住的人，二月是太陽回來的月份，但也是最冷的月份。

這種寒冷的日子，對北極所有的生物是個最嚴厲的考驗，特別是那些住在平原或者空曠冰原上的動物。如果沒有特殊的保暖方法，沒有一種動物能在這種環境生存的。因此有的動物逃往南方躲避。在較南的緯線上則有不少哺乳動物躲在山岩或地洞裏避寒。

北極的二月有掃過整個北極地區的强風，也有可怕的暖風。這種暖風的來臨，會使天氣出現一種短暫的和暖，但對人畜並無好處，只有害處，例如，躲在山洞的羊隻，暖風吹過時，羊毛回潮，其當牠躺下時，由於岩石仍然冰冷，羊毛受冷凝結，把羊黏住，因而餓死洞中。

在重睹陽光的第一天，依照古老的習慣，人人要站起來，讓體內的血液迅速向下流；兩手則向上伸，讓太陽照遍整個身體。跟着這種儀式而來的是一種無法形容的安寧感。（青衣）

茶或咖啡

精心挑選的人

張散

這一次美國大選兩候選人的電視辯論，是由美國廣播公司（ＡＢＣ）的著名節目主持人芭芭拉．沃特斯主持，另外有三名新聞記者輪番發問。

沃特斯是全美國知名度甚高的人物，不僅是因為她經常在電視螢光幕上與觀衆見面，而且因為她是美國第一名年薪一百萬美元的婦女。這個數字在當年造成了轟動，但到了近年，已經有不少人打破了她的紀錄。

這三名提問者的人選，也有一個遴選過程。辯論廣播一經決定，便有一百一十二名新聞記者爭相報名，希望作為提問人，與兩名總統候選人一同在螢光幕上出現。不用說，這也是提高本身知名度的捷徑。

提問者的作用很大，一旦提出一個刁鑽古怪的問題，殺個措手不及，使某一邊的候選人瞠目結舌，可能就幫了另一邊大忙。因此，兩黨競選參謀部一方面要為候選人準備「天書」（怎樣進攻對方的弱點，怎樣表達自己的立場），以便他在辯論中不會心中無底，另一方面則要查看提問人的候補名單。翻閱他們過去的政論，凡是曾經抨擊過本黨的人便予以剔除。這樣一來，在分別挑選之下，雙方合共取消了一百零九人的提問資格，只保留了三個人，再也不能有其他選擇了。

這三個人是哥倫比亞廣播公司（ＣＢＣ）的黛安娜．蘇耶，《巴的摩爾太陽報》的弗里德．巴恩特，《斯克萊浦斯—霍華德報系》的傑姆斯．韋哈特，所提的問題以「中性」者較多，毫不尖銳。

自製飛機

奧利在他自己的屋前花園擺放了一架飛機，朋友們看見都認爲他是「飛機狂」。這不是眞飛機，而是第一次世界大戰的虎母式戰鬥機複製品，奧利是清潔工人，他因利乘便，把檢到檸檬水瓶、鐵罐、輪胎和提取器的扇葉帶回家，空閑的時候就造飛機。終於給他建成了，這架飛機雖然不會升空飛翔，却可以在地上轉來轉去，有時奧利將它送去當地展出，供人欣賞他的傑作。（石）

第一大港第二大城

離開開羅四個小時的車程，就到了埃及第二大城的亞歷山大港。亞歷山大港位於尼羅河口，臨地中海，是埃及的第一大港、第二大城，有人口二百三十多萬，是古埃及學術、文化、政治、交通、貿易的中心。

公元前三三二年，當亞歷山大大帝在埃及沿地中海岸西進時，曾通過靠近尼羅河三角洲西北端的法羅斯島旁邊，它的對岸埃及本土上，座落着一個小漁村。

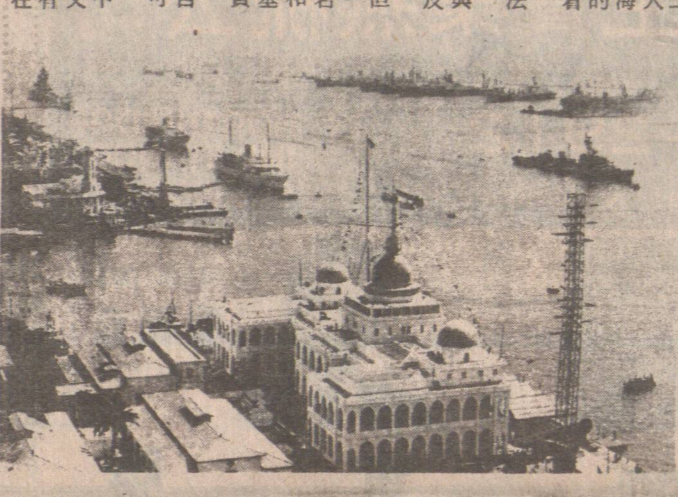
亞歷山大大帝認爲：如果將這小漁村與法羅斯島連結，必須闢成一處理想的港埠。他相信，如果以這港埠爲據點，就可以與世界各地連絡。當他這構想成爲事實時，埃及第二大都市亞歷山大港即告誕生。

他在離開以前命令於尼羅河最西出口處建成一個新城市——亞歷山大港。這座名垂千古的名城後來成爲東地中海地區最出類拔萃的商業和文化中心。再以後，它成爲初期基督教和非基督教信仰的匯聚之所，對基督教神學的形成貢獻極大。

今天，當遊者登上亞歷山大港之後，很自然地會嗅出一股濃厚的歷史氣息，隱約間也可以看出其昔日雄偉的面貌。

若是置身於那些往昔學者薈萃的博物館中，則更能清楚地體會到，當初這一古代世界文化中心，其文明鼎盛的情況。宙斯廟旁邊，有一間世界最初的博物館，曾經有大批的學者在這裏研究、討論，並發表研究成果。附屬的圖書館藏書九十餘萬卷，可惜這些珍貴的藏書却在凱撒的征服行動中，連同建築物一道付之一炬，隨後雖經重建，但在六四〇年回教軍征服埃及時，它又再度毀於戰禍。

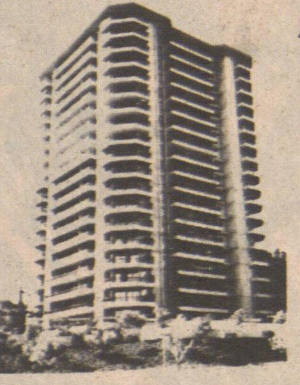
現代的亞歷山大港，是建設於古代舊市街的遺址上，因此幾乎找不出一點希臘、羅馬混合式的遺蹟，儘管如此，遊客若是有心查訪仍可看到一些古意盎然的舊市街，都是兩千年以前亞歷山大港最重要、最繁榮的市街，處身其中，幾乎令人忘掉現實。



蘇伊士運河的塞得港

CABINETS CRAFTED BY
CRESTWOOD
廚櫃
大清貨
Cabinet Clearance
工廠直接出售
四折
大減價
BUY DIRECT FROM THE FACTORY
UP TO 60% OFF*
FRIDAY & SATURDAY,
OCTOBER 19 & 20 ONLY!
僅限於十月十九及廿日（星期五及六）兩天、加拿大馳名廚櫃製造廠舉行廚櫃大減價、全套廚櫃或個別廚櫃、浴室櫃、辦公室櫃等一律五折至四折大平賣、萬勿錯過。
完整全套八個廚房廚櫃
GET A COMPLETE KITCHEN JUST $995.
硬木門、旋轉枱面及櫃台面、另有其他橱櫃適合你的廚房、全部F.O.B.價錢。
CASH AND CARRY, PERSONAL CHEQUE OR VISA ACCEPTED
營業時間：十月十九日星期五 下午四時至九時
十月廿日星期六 上午十時至下午四時
地址：2251 NO. 5 ROAD RICHMOND

Fisher Stoves
本季
#1
高級燒柴火爐
廠方大清貨
FISHER INSERT
★5/16″及1/4″鋼質製成。
★保暖範圍達二千平方呎。
★黑色門。
原價$~~805.~~
只售$399·00
HONEY BEAR PEDESTAL
★銅質配玻璃門。
★1/4″鋼質製成。
★棕色或黑色。
★保暖範圍達千二平方呎。
原價$~~765.~~
只售$479·00
EBI DECORATOR
★保暖範圍達千二至千五平方呎。
★特大玻璃門。
★銅或鎳質製成。
原價$~~830.~~
只售$535·00
星期一至星期五：中午十二時至晚上九時
星期六：九至五時
OKANAGAN STOVE
7170 ANTRIM AVE. BURNABY B.C. TEL:430-8122



Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

安那拉柏文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

羅先生

STEPHEN LAW, M.A.
傳呼機: 680-7380 (24小時)
Park Georgia Realty Ltd.
公司: (604) 437-9700 (24小時)
住宅: (604) 327-1289

·東區·
▲一年新特大特靚勝新勁屋土
庫月入四百餘一流地點地36x120
▲近學校及交通方便乃磨夾
KITCHENER五睡房地大十万
▲交通方便潔淨八年新五睡房
土庫完成十三万·
·西區·
▲孖屋地兩睡房及三房完成土
庫潔淨吉屋十三万餘·
▲孖屋地兩睡房及兩房完成土
庫新地毡十万·
·本立比·
▲整潔三房 65x99 地交通方
便九万餘可成交·
▲PARKCREST區花園洋房硬木
地板三睡房另兩房完成土庫
人見人愛十三万·
·生意·
▲唐西餐館兩間有酒牌大有前
途六万及十六万叫價·

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

★舊式堅固三層屋
，三大睡房，兩
浴室近學校及巴
士站非常抵買·
★卅餘年平房屋，
兩睡房客廳，廚
房浴室齊，有高
土庫，平賣·

兩間靚新屋出售
一流意大利建築師建設，
材料上乘，位于KAM
LOOPS夾PANDORA街
角位置，地大33x122
有五睡房，上下層完成
，圓形樓梯，雲石窗框
熱水暖氣，橡木廚櫃，
屋上半部裝VINYL 外
牆板，石屎圍牆，有山
景，近學校巴士站，購
物及公園，離喜士定夾
乃磨一街口，現仍可選
擇顏色及地毡，詳情請
英語電874·750
2或687·1985
傳呼機6122
SAM ZAVAGLIA

住屋急賣
▲班拿比三房大屋，近SF
U土庫一房單位地濶五十
呎。6907 DUNNEDIN ST.
急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫
兩房單位緬夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋
DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳
近小學，十萬。

最佳投資
▲十厘息，八萬首期，柏文
十九組，近大商場。
▲十組散柏文近SEARS
快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組柏文，十一厘息
有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY散舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業 FRANCIS 324-3888，
徐事鋮：291·9038

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀!

△近唐人埠九年新一睡房頂樓柯栢文，遙望城市中心，樓主急讓，四萬餘可買到。
△緬街 142 E.20靚屋仔，上下共三睡房，有車房32x122只叫價八萬五千。
△乃磨夾喜士定附近靚屋，兩個天窗，樓上1140方呎，雙車房，上下四房，土庫完成，叫價八萬七千五百35x122 欲購從速。

無工做？唔使怕！

△肯出萬三元，可做菓仔花舖。現日入二百餘元，琴磨素夾12街街角，旺地點。
△海鮮舖，位于大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

CANADA SPRINGFIELD
APPRAISAL CONSULTANTS LTD.

加拿大豐田產業估價行

本顧問公司由加拿大產業估價學會、卑斯省地產學會、英國皇家特准測量師學會及英國特許仲裁人學會之專業會員組成、專門辦理各類物業貸款、按揭估價、地產市場及發展計劃研究、租值估計調查、物業稅及商業稅上訴土地收購賠償等專業服務。

歡迎中文查詢·

電話：688-5675

地址：SUITE 1004-207 W. HASTINGS ST.
DOMINION BUILDING VANCOUVER
B.C. V6B 1H7

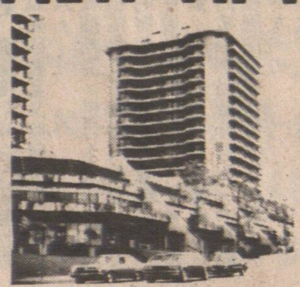
偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

▲2191 溫拿步街四睡房 $96,000.

▲4756 乃磨街新屋 33x119 1377 方尺 $151,900.

▲5726 JOYCE 街新屋 33x129 1402 方尺 $151,900.

▲2041東44街新屋 33x118 1352 方尺 $154,900.



BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

迈景柏文
界色

天台屋·一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

THE PERMANENT
TONY ENG 電話: **438-8161** (24 HRS.)
住家: 875-1066

ALAN MAH
住家: 321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元·
▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅·近PNE·東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元·

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：**321-2912** (24小時)

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083

WENDY YUE
321-0626

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

- ·汽車保險
- ·人壽燕梳
- ·旅行保健
- ·工商業險
- ·住宅燕梳

Autoplan
Autoplan

勝人一籌
服務
實力雄厚
恒生

聘請啓事

本公司爲配合業務，
發展誠聘下列職員：
（一）地產經紀多名
（二）燕梳經紀多名
條件優厚，福利好，有意
請到本公司面洽·

ED LEE
李蔭鴻
Res: 931-8696

△各類小生意出賣，美容院，
洗衣店，餐館，菜舖。
△小栢文，適合單身人士，只
售三萬餘，抵過租屋。
△物業買賣，房屋保險，汽車
燕梳，請隨時聯絡。
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商
場，開價六萬餘，不要錯過
△入息屋，年收租二萬六
千，六組合法栢文，另
有五單位，開價16萬餘

MICHAEL LIU
廖國猷
Res:253-1729

△雲埠西餐館，一百二十座位
，持有烈酒牌及出售生啤酒
牌，每年生意額約卅萬，利
潤可觀，東主有要事急讓，
開價十二萬。
△印刷廠廉讓，連生意機器及
生財用具，開價十五萬。
△唐人街中西式餐館出讓，有
長批，有烈酒牌，開價十八
萬。
△本拿比菓店出售，位于栢文
區，生意興旺，全部設備約
兩年新，開價二萬九。

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅:298-2961

（餐館、果舖、生意）
△域多利街角旺西餐館，餐房兼咖啡室
共50座位，西人經營價五萬八。
△二埠旺街栢文區濕仔，日營四百餘，
架撐新備，二萬五。
△本拿備京士威旺街雪糕店，可增設外
賣快餐，價一萬餘。
△高貴林埠購物商場36座快餐店，日營
二百餘，價三萬八。
△高貴林柯士甸旺街40座位扒屋兼營雜
碎唐餐，烈酒牌，實價五萬九。
△二埠豪華百位餐館十三萬二。
（房屋、屋地）
△高貴林三睡房三年新複式屋，八萬九
△北本拿比高尚住宅區三睡房複式，
50x167 十六萬餘。
△北本拿備 70x100 屋地，八萬餘
△東區近魯拔屋地兩塊12萬三。
△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res:254-9765
Pager 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡
房，三廁所開價十萬零九。
△西區19年屋，樓上三房兩廳
，樓下兩房兩廳，11萬九。
△東區45街夾RUPERT 翻新大屋
，樓上四房，樓下完成有租
收，開價十一萬餘。
△四街近VICTORIA，樓上二房
土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，
只售十萬餘。
△東區24街夾KNIGHT樓上兩房
，樓下兩房一廳，可出租，
開價十萬餘。
△東區入息屋，樓上四大睡房
，土庫完成，上下層均租出
開價十二萬餘。

△44街夾VICTORIA 地大
49.5'x118' 樓下均兩房兩廳
，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近FRASER三層三單
位入息屋，每年淨入息過萬
元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡
房四廳，共2600方呎，開
價十五萬餘，請還價。
△SURREY地皮，開價一萬九。
△SURREY工業地，50'x100'，
開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座
位二百餘，廚房餐房用具新
，租平年期好，開價12萬餘

FRANK LEE
李經緯
Res:879-3296

急賣急賣
△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有
土庫可出租，有兩房廳，九萬元。
△27街近緬街，三房翻新，有土庫，
七萬左右。
急買急買
△香港客，急找西區近SHAUGHNESSY
大屋，要大地，及有五房。
△另徵求東區要有土庫，卅餘年屋，
兩或三房均可。
△卅街近乃路，四十四乘一百
廿二街角地，37年屋，上層
兩房，土庫一房一廳廚廁，
頂靚屋，抵買十萬零五。
△57街近乃路，靚屋近千一尺
，硬木地板，全鋁窗，兩房
兩廳，廿餘年屋，八尺高土
庫，標準地，有景，十萬左
右十一厘七萬五銀期可接充

倫敦大柏文

LONDON PLACE

12TH & LONDON ST.,
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211

這是保沙兄弟房屋公司新型栢文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面鋪地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。

時間：上午十時至下午七時。

電話：五二四·四二一一

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及
二睡房柏文
炉头·
无霜雪柜洗碗机
窗簾，入墙地
毡，保安车场
大厦私家花园
網球场，近购
物中心及巴士

291-8616

Bosa Bros

布蘭花
园柏文

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW夾27街價七万七千。

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百·

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。
急賣列治文四年新屋 2600 呎，大地75x300 四睡房，三廳價$137,000.

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

全翻新靚屋，幽雅清潔，28街近 RENFREW 三房，有壁爐大露台，土庫完成價 89.800

德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，厨厠齊，價 168.800

八年新屋，2.400 呎五睡房，三厠二厨，33x122 地，62街近菲沙價 129.900

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大 48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE. 價 $259.000.

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△特大靚新屋，即將建成2241 E.39 AVE. 只售 $22.9000.

△另兩舊屋，地大50'x122' KNIGHT夾KINGSWAY 歡迎還價。

★歡迎用舊屋交換★

請電： NONI ： 876-4346 RICK ： 327-8661

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY

Eddie Shiu
蕭偉東

電話: 430 - 2201
住家: 879 - 3083
傳呼機可用中文: 667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著·經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話： 525-6983

僑遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬，請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩鋪位，地大，開價廿九万餘

新屋

週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲近PNE，喜士定東街，全酒牌，70.座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11.街街角，小型飯店，大減價万餘元有相量，捷足先得。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN
中文直接傳呼 667-0933
留電話卽覆
（住宅）254-7333
阮廷榮

SAM ENG
（住宅）327-7842
伍澤森
MULTIPLE REALTY （公司） 872-2604

▲五七五五畄馬素街，全新屋近巴士及學校，十五萬餘。

▲靚新屋三二六三威廉街，意大利人承建，十五万餘。以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，紅瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨厠設備，足地，九萬餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毡，車房，七萬九。

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。

GoodRich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儼**

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee
Park Georgia Realty Ltd.
住家：263 - 3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電卽覆

◎一睡房栢文急讓，只售三万九。
◎另有一睡房栢文，四万八。
◎兩房栢文，八百六十方呎，開價六万三。
◎近女皇公園，四睡房，標準地，十万開價。
◎三組入息屋，52x110地，緬夾41.街。
◎45.街近會拔，三房樓上，土庫完成，九万八。
◎43x204 呎地兩塊，十一万開價。
◎唐餐館，八十至一百五十座位，十五万。

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九ELLIOTT ST.華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀

△412 E.30 AVE.緬夾菲沙，屋主離埠現減價出售，非常抵買。

△3436 E.3rd AVE.適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。豪華設計，西人業主，建築師自建材料一流。

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價11萬九，非常抵買。

△8140 BURNFIELD 豪華設計屋，室內游泳池，一流裝飾有風景

△3310 VENABLES 正層兩房，土庫完成，保養一流，開價十萬餘

△6426 DOMEN KILLERNEY 區，西人業主，保養好，地大非常抵買

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬，其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVE開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五｜三五二七E. HASTING 兩旺鋪出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組柏文，近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

房屋出賣

▲近域多利街，四五乘一二二尺地，樓上三房二廳，樓下可出租，全部硬木地板每層一千一百五十方尺，意大利屋主，一塵不染，十四万四千。

▲20.街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七千。

▲近乃路兩房一廳，土庫完成，50.尺闊地，只取價九万七千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二鋪位，近新鐵路站，四十五万

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

Inner CircleRealty

加滙置業 738-3322

何衍榮
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

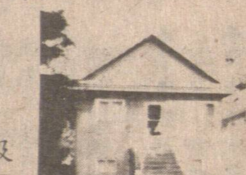
袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

$159,000 KILLARNEY 區 50x120呎屋地全新豪華雅置，二千餘呎，歐式三睡房另書房，無煙爐頭，名牌雪櫃，噴泉浴，歐陸瓷磚。

✱ $189,000 八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利，獨特眼光，把握良機，低價入貨

✱ $70,000 餘西區市中心菓仔舖 GRANVILLE. 戲院旺區十餘呎鋪面，生意旺，入息高。

✱ 每方呎$3.99 三千方呎辦公室及貨倉出租，CAMBIE 夾西六街，全層獨立式五車位兩厠，租約期另議。



$88.500足地向南三房另土庫環境幽美交通方便近學校東七近乃磨街。

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

ADA TSANG
曾太
434-7701

DIANA FONG
方淑群
734-9552

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址： 九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3·813061

梁秀嫺
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

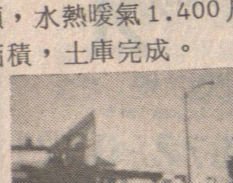
買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

新屋

2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE.瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

大型超級市場生意物業每年生意一百萬，六十八萬開價

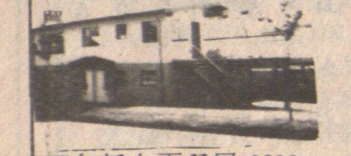


VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三鋪位 $315.000 開價

BURNABY複式大屋，14年新，地大，鄰居好，按揭利息11.3/4% 開價 $159.000 。

1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

65 W.39th AVE.
47.50x122，近女皇公園，交通方便



四年新上下仔屋 2820
ST.CATHERINE ST. VAN.

房屋

△BURNABY複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息113/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39. AVE.地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE.兩房及土庫，地33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE.三房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千。

△242 E.65th AVE.卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

△17年新西人業主，保養一流，三房及土庫完成，6183 ST.CATHERINES ST. 十二萬九千。

△6559 COLLODEN ST. 五房大屋，及土庫兩房，特價急買。

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN)現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬

△西區市中心39組二百四十萬

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD. 二十畝農地，一百五十萬

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建鋪位及購物商場

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

生意及業物

△西區旺街，70座位，中西餐館，裝修如新，有酒牌，價六萬九千。

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千。

△菓舖生意位於西區BROADWAY. 及中央醫院，栢文及旺區，架撐新型，價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千

△西人超級市場，日做一千五百，12萬多

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。

人民日報再强調 要徹底否定文革

（中國新聞社北京十月十七日電）（人民日報）今天發表評論員文章，再次強調要徹底否定「文化大革命」。但是它指出：否定「文革」，對大多數人來說，主要是總結經驗教訓，提高思想認識的問題，決不是否定參加「文革」的人，更不是否定參加「文革」的廣大群衆。

文章說，「文革」是壞事，並不等於參加「文革」的人都幹了壞事，更不等於就是壞人，就是犯了錯誤的，每個人的錯誤程度也不一樣，要着重分析歷史條件，堅持教育的方針，要自覺地否定自己身上的錯誤東西，決不能利用否定「文革」整人。

（人民日報）的這篇評論員文章，是就中共北京市委要求對參加第一批整黨的黨員認眞進行徹底否定「文革」的教育而發表的。

中國名作家巴金 昨由滬飛抵香港

（香港十六日專電）八十高齡的中國著名作家巴金，今天上午從上海飛抵香港，巴老在機場興奮地對記者說，我已有二十多年沒來過香港，今天舊地重遊，心裏很高興。

巴金是應香港中文大學邀請，前來出席該校授予他榮譽文學博士的學位頒授典禮的。在機場他受到了新華社香港分社副社長李儲文，等香港各有關方面負責人的熱烈歡迎。

巴金在回答記者關於內地文藝界動向時說，內地文藝創作繁榮，前途光明，他還說，他原定要寫的十三部書，現已完成了六部，其他七部，今後再繼續寫。

清晨的上海市，人們喜歡在不繁忙的街道上打拳練操，熱身一輪才開始工作。

香港主要股票行情

十月十七日午收市價

滙豐	6.75	置地	3.15	金銀指數	808.42
怡和	7.65	太古	18.40	遠東指數	4546.96
和黃	13.60	長實	8.35	恒生指數	1017.43
會德豐	3.65	九倉	4.10		

10月17日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1017.43 -2.58
美元對港元	7.83
加元對港元	5.888
加元對美元	73.32
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1195.89 -1.88
GENERAL DYNAMICS	64.625 +0.875
DELTA AIRLINES	36.00 +1.00
GENERAL MOTORS	78.875 +0.25
UNION CARBIDE	48.75 -0.125
I B M	121.625 +0.625
HOLIDAY INN	37.875 +1.00
CITICORP	36.375 -0.375
3M	79.75 +0.25
STANDARD OIL OF OHIO	44.625 -1.375
BURLINGTON NORTHERN	47.75 -0.50

黃金（美金計算）	336.90
白銀（美金計算）	7.140
多倫多綜合指數 TSEC	2399.70 -6.20
ROYAL BANK	29.125 +0.375
SEAGRAM	50.125 -0.125
STELCO	22.375 -0.125
NORTHERN TELECOM	49.875 +0.875
CP ENTERPRICE	24.50 +0.125
ALCAN	36.875 +0.375
CAMPBELL RED LAKE	29.875 -0.375
GULF CANADA	17.75 -1.125
BOW VALLEY INDUSTRIES	20.25 -0.375
BELL CANADA ENTERPRISE	34.00 -0.125
温哥華市綜合指數VSEI	958.40 -5.60
B C I	2.83 -0.05

五隻最活躍股票如下：

ACORN RES.	0.47 +0.03
TURNSTALL RES.	0.30 Unchanged
RETLAW RES.	1.90 +0.62
WENATCHEE RES.	0.60 +0.10
INTERLAKE RES.	0.98 +0.08

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van
JOHN I.F.W 廖社焕 **689-3324**

滙豐銀行董事長沈弼認爲 中英聲明將爲港帶來繁榮

（中國新聞社十月十六日電）香港行政局非官守議員、滙豐銀行董事長沈弼稱，中英聯合聲明是一個好的協議，將爲香港帶來新的繁榮。他並希望香港工商界人士現在會有足夠的信心進行再投資。

沈弼在接受記者訪問時說，中英聯合聲明是經過中英兩國政府長時間協商達成的，內容對香港的未來發展有利。它的發表，消除了香港過去兩年的不明朗狀況，從而對香港市民及投資者信心的恢復起了良好影响。而信心的恢復必將帶來中英雙方都希望看到的經濟繁榮。

他又說，根據中英兩國協議，從現在到一九九七年香港仍由英國治理，整體環境不會改變，一九九七年後香港的經濟制度、社會制度以及生活方式也保持五十年不變。中國領導人對此已多次作出明確保證。因爲有了這種安排香港的信心將可慢慢恢復。

沈弼表示，今後滙豐銀行會一如旣往，在本港照常營業，直至一九九七年之後。

在談到滙豐銀行同中國在財經金融方面的合作時，沈弼說，我們同中國的關係一向非常密切。包括合資、信貸和其它融資項目在內的合作是非常多的。在香港，我們是華潤公司的主要往來銀行（即結賬銀行）。在中國內地，滙豐也有很多投資，如酒店業、南海油田開發等。滙豐還爲中國許多進出口貿易提供資金。

點城馬恒察伉儷 八旬雙壽宴親友

（點問頓訊）本埠僑彥退休殷商馬恒察翁，馬盤翠萍太夫人伉儷，於本年十月八日，欣逢八旬雙壽榮慶之辰；承慶子馬健民，媳馬唐志恩，承歡女盤馬佩新，快婿盤均卓，暨內外男女孫等，尊親敬長，孝道維揚，特於該日下午七時，假座金漢大酒家，敬備盛大桃筵，爲雙親稱觴祝嘏，並酬謝親友熱情祝賀和餽贈隆儀珍品之盛意。

屆時，中西嘉賓翩翩蒞臨，冠蓋雲集，衣香鬢影，至爲熱鬧，壽翁壽婆及子媳壻女等，佇立堂前，欣笑迎迓；盤鏡湖，盤紹寬，鄭文强等，各偕同夫人款待入座，井然有條；熱誠週到。讌會秩序，許傑儒君主持，宣佈宴會旨趣，宴會主席麥英甫致歡迎詞，嘉言吉語，善頌善禱。承慶子馬健民，英語致謝詞，語多孝敬謙虛。儀簡意隆。旋即出菜，佳餚美酒，開懷暢飲，觥籌交錯；酒過數巡，友好盤鏡湖，引領壽翁壽婆，率同兒媳壻女等，舉杯敬酒，以表謝忱，禮儀彬彬。繼之，壽翁壽婆，由繞膝兒孫等，陪同切壽糕，同時，全堂嘉賓，會同高歌生辰快樂。

物業稅與你

地產專稿

第㈣輯 收到物業估價單應注意的項目

㈠詳細檢對估價單上的細節。

在接到物業估價單時，應仔細檢查估價單上的各項細則。首先須認明估價單上所載的業主姓名和物業的正確地址，以證明你們收到的估價單是正確的。然後仔細查對各欄所載的內容和數目是否正確和合理，如有懷疑之處，可直接與估價官聯絡，查詢電話已在物業估價單左上角印明。

㈡怎樣決定估價是否合理。

在收到估價單時，相信大家都會不約而同地先看估價值一欄，如果大家發現了物業的估價值比去年提高了，第一個反應便是覺得估價太高，但究竟估價是否過高呢？我們應在未妄下判斷之前，先向自己提出以下三個問題：

(1)估價是否公正。

(2)估價在與其他相類似的物業比較時，是否合理。

(3)自己是否願意以估價單上所載的估價賣出這個物業。

通常在回答以上三個問題時，我們都會退一步以客觀的眼光來研究自己這個物業的價值，有一點我們須特別注意的，就是應考慮到當時物業市場的趨勢，因爲在一個上升的市道裡，一般的物業價值會較平時爲高，相應影響到估價的增加，而另一方面，在一個下跌的市道裡，因物業的價值較平時爲低，估價值便相應減少。因此，當一個物業的估價值增加時，並不一定代表估價過高，而相反當物業的估價值減少時，也不代表估價一定合理，故我們在決定估價是否合理時，一定要非常小心謹慎，不能單憑直覺。

如我們在小心考慮和分析之後，仍然覺得估價單上所載的估價是過高或不合理的話，我們須再進一步收集有關資料以證明我們的觀點是正確的。在這個階段，我們應安排與估價官會面，籍以了解估價官在計算估價時的根據。

與估價官會面時，必須保持冷靜，並應盡量避免討論有關稅務或政治上的問題，因爲這些都不在估價官的職權之內。在討論過程中，我們應找出估價官是採用那一種計算方法來評估這個物業，從而找出可能出錯的地方。例如在用成本計算時，估價官曾否作適度的折舊調整，又或在用市價比較計算時，估價官用作比較的物業是否適當，又或在用租值收入計算時，估價官用以計算租值的資料是否準確等，我們都應詳細一一紀錄下來。

在得到這許多詳細資料之後，我們不難找出是否有錯誤的地方或者是與估價官觀點不同之處。到此時如我們仍堅信自己的觀點是正確的話，便應該進行上訴，要求重新計算估價。

在物業稅與你第五輯裡，我們將會討論上訴手續，敬請留意參閱。

（資料由温哥華加拿大豐田產業估價行提供。Canada Springfield Appraial Consultants Ltd.）

中山安堂
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22元
占掛五元。能知過去未來算命
函談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

醫生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
876.3664
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

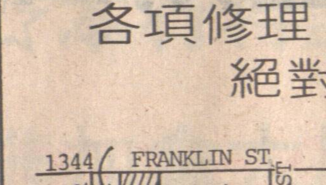
防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表册
一切中西文件 起貨快捷準確

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321・7324 251・5015
目創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

加華實業燕梳公司

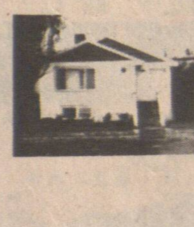
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



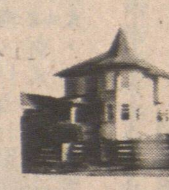
東區合法仔屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

△東24街近RENFREW ST.7年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下仔屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘 127 尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。



唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

BOB PHILLIP

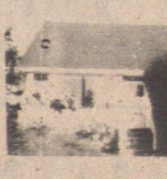
住家： 255-3280

（逢週末開放 2至4時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

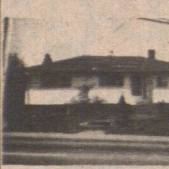
李蘭芳
GRACE LI
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。



域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120取價 $89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

談圓圓 MABLE TAM
住家： 733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新頴，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

西區，六街及 BURRARD 100x120 商業地，近輕便鐵路站，現有20組栢文，保證年入九萬二，13½%按揭，20萬首期，開價 $998.000

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價五十二萬元。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角藥舖，日營五百二，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地56x108，可作栢文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九，有價講．

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎，少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬。

△雲東兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY ST. 內外精緻，價一減再減價八萬九

△56街夾緬西邊，兩新屋，請查詢。

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
（中文）：524·9117
（英語）：291·2881
Pager：253·7596#2656

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

精選生意

▲PT. COQ. 果仔舖前舖後居連貨37.000，日入五百餘

▲PT. COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人薪金，價三万餘。

▲SURREY 菓仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘。八三年除所有開支，純利萬五。

▲西區菓仔舖連小食店七萬連存貨，可低息分期還，面積近三千呎。

▲商業中心烟仔店西佐治街，日營三百餘，時間好，價二萬貨另計。

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘。合分店經營。

▲華埠旺區體育專門店鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

▲COQ.區，超級市場，近一万方呎，日營二千餘，近生財器具值廿餘万，價十九

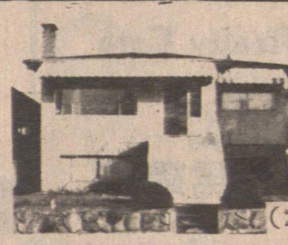
住宅出售

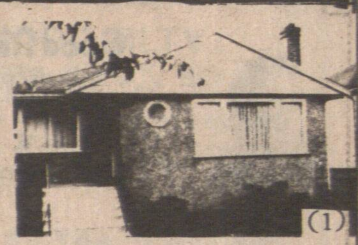
▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲NEW WEST. 近RC工醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

ANDY C. CHAN

陳宗怡
公司六八四・八〇二五
住宅二九八・八五五五
PERFECTION REALTY LTD
百信實業有限公司





(3) (2) (1)

新盤

(1) ▲2628 VENABLE ST. 清靜近乃磨區卅三年平房，一廳二房，餐廳，約九百呎，土庫完成，價十万零七千。

(2) ▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一十二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期。

(3) ▲近京士威一廳三睡房內層式舊屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。

▲本汝比高尚 MONTECITO 區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，廚房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。

商業樓

位京士威面對 SEARS 一流地點旺，兩層小型商業樓，正層兩間鋪，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機。

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金仔素近域多利街，
3. 學校交通便十五万九。

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠八萬四千九。

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營札長七万餘

▲緬近27.街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東拆夥急售三萬五。

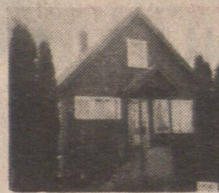
4412 QUEBEC ST.近緬28街新屋十六萬二。

2047 E. 54th 近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，減價十三万九。

6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万。

急售

十三万九可隨意還價。



3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万餘

3176 27TH 兩睡房土庫齊備 $84,900.

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗，年收四萬元 $369,000.

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

A. E. LEPAGE
公司 266-8311

MELINDA WONG
黃美玲
住家 324-7084

SUSIE NING
趙錫範
住家 327-8765
或 263-3542

(1)雲高華東區，三睡房，客廳飯廳，土庫全部裝修完工，並有一睡房，地位好，近中小學校，又近 MAIN 街巴士站，取價 $128.000 。

(2)位於雲高華高尚住宅區，四大睡房，大廳，花園精緻，有土庫，內有洗衣房，並一睡房，一大廳，取價 $239.000 。

(3)雲哥華西區，一睡房精緻小屋，面積大約 500 方尺，可以改建仔屋。取價 $87.500 。

(4)菓舖生意出讓，位於PNE對面，地點旺盛，適合兩人合作，有長批。取價 $19.800

(5)餐館數間，地點一流，盈利可觀，大有前途。

(6)雲哥華東區，一或兩房栢文，潔淨，光猛寬大，五萬餘起。

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎近PNE 33呎地土庫租出三百五，開價十萬。

◎本耐比豪華新屋，33呎地平土庫三睡廚廁開價十七萬餘。

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

FLORIO YUEN　**百萬能實業公司**　**DOREEN LAM**
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611

1. 西區菓舖，地點適中，四万五。
2. 商業地接近唐人街11万
3. 西布仕庭街，市中心商業樓六十万。
4. 般拿備靚栢文，50餘万
5. 西區工業樓實用面積二万呎適合自用69万五。
6. 溫市百貨商場全租出70万
7. 北溫百貨商場，地底停車場全新，一百廿五万
8. 正唐人街商業樓，一百八十万。
9. 工業地四万三千餘尺，一百廿五万。
10. 埠邊市中心地盤已經全租出，六十九万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△咖啡餐館，三十左右座位，TRY $36,000 適合夫婦。

△自動洗衣館 LAUNDRYMAT.本亞比，生意好，$ 70,000.

△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶点心，急賣。

△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座， TRY $370,000.

△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。

△本亞比區雜貨舖連實業，九組栢文 TRY首期$100,000

△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚、快餐館急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26年堅屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游池售十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

ALEX LAM
林念強

住家：433·0064
直接傳話機
680-7328

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526·1406
傳話機
680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

▲三二五七東51街，高尚區，木板地，千呎面積急賣十一万。

▲本拿比SEARS. 上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲467東6街，月入十元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲九五六東23街，六房，標準地，九年新，十二万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲BURNABY LAKE區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地95X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY HEDDY 或 ALEX

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

△域多利夾27好區細屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶九萬四千九電黃玉清。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲ARGYLE 夾東62街，八年屋，樓上三房，樓下兩房，價十三萬九千五。

西溫哥華100x180，面對海，風景優美，開價九十九萬。

TRIUMPH 夾乃磨，一睡房栢文，四萬八千。

Pah Quon, B.A
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近86 EXPO大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨鋪，近住宅區鋪後有住宅。月租五百餘

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△仔屋地 32x127 近宙仔梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
公司：266－4155
住家：266－8988

△片打夾 WOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

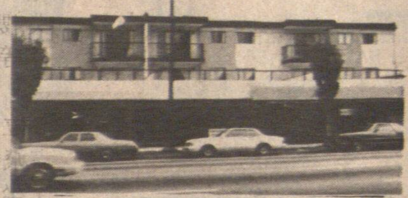
△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。

△西式快餐生意，在西區旺街，短鏢數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬九千。

△HANEY 埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬

△UBC 區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售十一萬歡迎電話查詢。

◎雲東區34組栢文叫價百〇二萬。



◎一年新栢文和商業樓容易管理淨收十四萬五，叫價 $1.450.000

中文傳呼電話：
667－0687
公司：**438-8161**
住宅：**435-7257**

Kenneth Kwan
關煥蔭

買賣樓宇，免費估價
◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$210,000。
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible]burglar alarm system, vi[illegible]siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ment. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b[illegible] lane. Garage entrance [illegible]ne to provide more bac[illegible] area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young. presently rented at $750/mo. no sign. Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94.000.

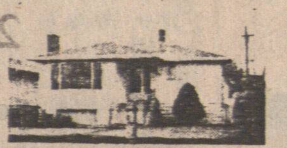
SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen. 2 bed room on main [illegible], very high basement [illegible]nished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出

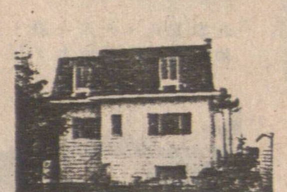
NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile [illegible]of, hot water heating [illegible] intercom, ceramic t[illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出



SUPER CONDITION - 2.600 sq.ft. of quality built and well kept home[illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible]oom, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出



NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY 60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語：
公司：**879－5175** 住家：**324－4752**
傳呼機：**687－1985 #0068**

西區屋大平賣

近UBC大學四四六〇西11.街地大41.呎，五房二廁保養一流，月租一千一百（一個月通知交吉）只取十四万二千。

生意

▲本立比區 FAMILY RESTAURANT 大餐館百五十位，三年新，獨立建築車位廿多個取價三十九万

▲W.END 商業栢文區西餐館一百一十位裝修一流，可改中式酒樓菜館十七万五。

▲雲東41.街街角超級市場四千一百呎長批租平，十二万有商量。

▲W.END 遊客區地王菓舖年年賺，取價十四万九。

招租

▲KINGSWAY 近域多利，二樓有間格宜做駕駛學校，或專業事務所

▲KINGSWAY 近菲沙街舖位一千或二千呎

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

公司：872-2604 **馬健山** JEE MA
（24小時） MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255

▲39×120。22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23街

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲CLOVERDALE 唐餐館，生意連實業出讓，開價五十萬。

▲CLOVERDALE 旅店，生意連實業，每年生意超過二百萬，開價二百六十萬。

▲MAIN 夾41.街，開價九万餘，業主急賣。

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於49街近 RUPERT 五萬餘及六萬餘。
△大地一幅位於 FOREST HILL，近非沙大學 7900方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近 CLARK 及1st 街每尺$25 足夠12-15 單位。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：**435-1471**

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業　免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

◎三睡房，大廚房飯廳，超過一千一百六十平方尺，離巴士及學校半個街位，蘭非夾五街，開價九萬余。

◎二年新一睡房栢文，風景優美，近喜士定夾域多利，開價五萬八千五百。有四萬元十厘按揭

◎兩睡房屋，超過九百尺，步行可到 LOUGHEED MALL 及巴士，開價七萬余。

◎兩睡房屋，有洗衣房，大廚房可作飯廳，步行到 LOUGHEED MALL 及巴士。

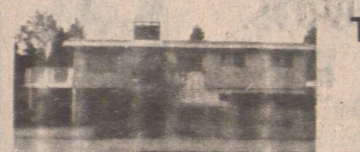
◎西區菓菜舖，三萬九千九百。

◎煤氣鎮餐館，七十座位，開價五萬一千元。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A
United Realty Ltd.
公司：736-3831（24 HRS）住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280（24HRS）

▲東區一房栢文五百餘呎三万餘。
△西區 SHAUGHNESSY 五房靚屋加新土庫兩房地大抵售廿四萬九請速約看。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲西區 SHAUGHNESSY 68x125 二十八万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
▲西區三房土庫完成地大63x137 25.万九。
▲近溫哥華最現代化設計城市屋世外桃源，八万九千九起，隨時約看。

THE PERMANENT 百萬能地產公司
（24 HRS.）電話：430-6655



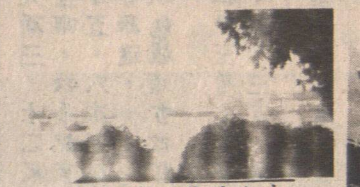
北本拿比靚屋，地段特大，環境優靜，三房一廳，叫價十三万餘。

溫哥華東區，二房一廳有土庫，近 ELDORAD HOTEL 交通方便。

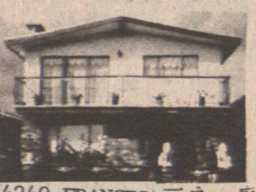
FRASER VIEW 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十一万八。

栢文，兩房一廳 MONTECITO區，七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG



想起別墅？海灘大地出售，近市區不遠，十七万餘。



4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：**273－3111**
住宅：**291－2021**

△溫東新屋，正層 1,350 方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

華麗新屋

週末二 四時開放

三三七〇溫東45街，佔地 50x109 正層 1970 方呎，土庫完成 1600 方呎，合共 3,570 方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
西區靚餐館出讓：
△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。

△八十座位陳設華麗，前面有廿栢車位，取價七萬餘元。

△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263－9854
△京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。
△快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。
△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

徐松齡 PAUL TSUI 263－9854
△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△雲市西餐館，在 DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE 及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 434-6483
MARSHALL CHOW

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大 42x120，開價15萬九千元。
△1428 E. KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△車身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in
autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St. Van. B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

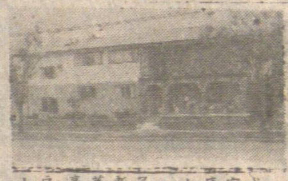
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG 3107 Kingsway
PAGER 687-7711 No 7011 VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流 2205 QUALICUM DR.

三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS. VAN.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

豪華靚大屋，著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

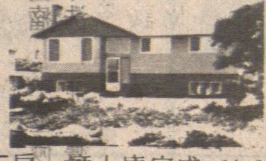
2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。4580 Clarendon Renfrew 夾 29

四間入息舊屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

983-985 WINDEREMERE 兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價16萬余，有五萬按揭十厘半利息。

北本拿比六年豪華新屋，近 S F U 66x122 五睡房四廁兩廚三火爐，約四千尺。

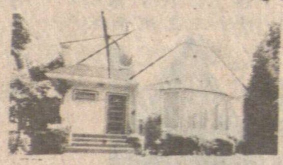


三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。1934 TRIUMPH ST. VAN.

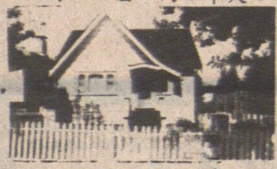
輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。



西區 SHAUGNESSEY. 豪華三層大屋土庫完成，全部翻新，價27萬余。

豪華新屋4469 FRANCES 三房一廳，土庫完成，旋轉樓梯，周末二至四時開放，開價16萬余。

三房一廳，土庫完成33x122 25 N. WARWICK. 開價10萬余。



2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大膠板地，特價平賣。5709 KERR ST. VAN.

2911 E52，KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122，No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余
△484 E.64th. 48X143，八萬余

入息屋栢文及商業

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。
▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。
▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣開價37萬五十。
▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

房屋

▲兩房一廳，土庫完成三房一廳，有車房，新屋頂及水濶，開價八万余，33.街夾域多利。
▲烈治文兩房一廳，50x100新地毡，開價八万余。
▲三房一廳，全部翻新，近快車總站，有36.長乘16.闊熱水泳池，開價十万余。
▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

曾秀馨
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價·

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九
△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房 56x100 地，交通便。
△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬
△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，
△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△緬夾十八街共四睡房，兩大廳另餐廳，內全翻新完美，近學校，交通方便。八萬餘試還價
△佐治東夾乃磨，二房，土庫完成，試價七萬餘。
△東區新屋數間大平，由十二萬九至十六萬九，隨時引看
△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫 67x122 月收約千五，自住收租均宜，，廿四萬餘。
△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘
△二埠菓仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。
△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。
△西區栢文九組39萬，年收四萬
△一流西餐館，百二座位，年做廿萬價五萬九首期萬餘有

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

△1796 E 64街角地 44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。
△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。
△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成
△乃夾京士威兩房一廳保養良 (4150-INVERNESS)開價九萬九千
△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場
▲2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。
△三○一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

DOGWOOD REALTY LTD，公司： 876·8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM, MBIM
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res: (604) 321-4635
叫 #4730

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。
▲本立比2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六2至5時開放。
▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六2至5時開放。
▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162,000

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ SUNSHINEHILL DELTA 三年新 6000尺，室內游水池豪華吉屋出售。
▲ SCOTT ROAD 夾72 AVE 二塊地 50x120 出讓。
▲現金顧客尋找商業樓
▲ 107 GLEUMORE DRIVE WEST VAN 私人游泳池。
▲ 522 BALLAUTREE PLACE WEST VAN ½ ACRE
▲大型 GROCERY STORE 生意出讓 2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER 取價便宜。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢毓
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15.万餘
◎七年新，24.街夾緬，十万餘。
◎18.年五房，49.街近乃街一千四百呎大屋12.万餘。
◎唐人埠平屋五房，八万餘。
◎二街近域多利，四房八万餘。
◎三房地大25.年，45.夾乃磨，十万餘。
◎本汝比靚區城市屋，三房，七万餘。
◎雲東區二房標準地七万餘。
◎29.街夾乃街三房土庫八万餘。
◎48.夾緬街三房夠地八万餘。
◎西區近海邊廿單位栢文高收入，一流設備，九十万餘。
◎西區石屎大樓二百單位，三百万元。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△7775 THORNHILL DR. 近域多利，三睡房靚屋，開價十萬九千五百
△一睡房栢文#104-265 E.15 AVE. 開價五萬二千。
△16座位咖啡室，2817 西百老滙街，開價一萬五千。
△全新五睡房靚屋，地 33x135 5737 BERKELEY ST. 開價十八萬九千九百。
△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十三萬九千九百
△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。
△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。
△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE **余昂禧**

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。
▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。
▲近京士威夾 SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房開價11.万七千
▲雲東區屋由七万五元起。

生意出讓

▲中西餐館，三万八千，一半首期。
▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。
▲印刷公司近 BRENTWOOD 購物商場，開價四万五千。
▲BASKIN ROBINS 雪糕，好生意，利潤高，開價十一万。
▲錄影音響零售及修理店，位於購物商場，開價一万五千。

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万
▲二埠 706-710. 12TH ST. 商業樓宇，66尺濶地，兩層，價十八万五千。
▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45.座位有酒牌價四万五。
▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。
▲1126 AUSTIN ST. COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65.万。
▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。
▲北本拿比18.年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。
▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。
▲菓仔舖蘭菲街55.號二万元。
▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG **方淑羣**
住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

◎乃夾61.，地大，五千五百呎，四睡房，八万餘。
◎菲沙夾59.街，孖屋地，土庫可收租，請還價七万餘

三旺舖六組栢文、三年新濶大停車場、開價四十六萬五、請還價

◎唐人街平正旺地兩塊，25x122 開價六萬余
◎京士威夾25.街兩睡房有土庫價七万餘。
△域多利夾33街二旺舖C2十餘萬
△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'S.
△唐人街11組栢文，開價50萬。

大平賣

△全新孖屋953 W. 16街（OAK 夾16），每日下午一至三時開放。

DOGWOOD RLTY
876-8841

蘇肇祥 PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

胡鶴洲 KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業 免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。
▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。
▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。
▲奧林街收租屋三層，九万元。
▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜。
▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。
▲商業舖位四間，租金四百元起
▲域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五。
▲餐館40.位好生意，地點旺，三万三。
▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三
▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万。
▲餐館24.位，特價二万。
▲三房堅固屋乃夾35.價七万餘
▲樓上兩房，可作三房，有土庫，大陽台，40.呎地，域多利夾36.街，價八万一千五。
▲38.年五大房堅固靚屋，兩廚兩廁，緬夾19.街，價十万余。
▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元。價13.万余。
▲樓上兩房樓下兩房兩浴室，全部翻新西人屋，乃夾25.街，價九万餘。
▲新屋五房三廁二廚，域多利夾13.街，價十五万餘。
▲樓上兩房樓下一房廚廁齊，36.年石米牆，標準地，12.夾域多利，價九万餘。
▲樓上樓下各二房，各廚廁齊全孖屋地，米牆，維多利亞夾16.街，價九万。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，陽光收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。
◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。
◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。
◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。
◎唐人埠地王養館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。
◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餚，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。
◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

許孫少儀
Patsy Hui

▲列治文區十年新屋，60x120 地 2686 實用面積，四房三浴室遊戲室家庭室，特大廚房(22'x11')打理一流，交通方便，廉價十二萬九千。

4035 CAVENDISH DRIVE 列治文區VICTORY PARK 三年新三房，兩個半浴室，家庭室光猛新款屋廉價出讓，適合小家庭或退休夫婦，開價十二万八千，可立刻入伙，歡迎來電詢問。

7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS 小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15.万九千。

▲ 9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期日日下午二至四時開放。

世界醫藥珍聞

用超聲波治腦瘤獲成功

人體患上腦瘤最令醫生感到束手，因爲腫瘤深藏在脆弱的腦顱隱蔽部位，較難利用外科手術加以割除。最近，美國紐約大學的一位腦科專家，發明了一種「超聲波空穴吸索術」，可以有效地摘除腦部深藏的腫瘤，它是利用一支尖銳而細小的金屬管，將振幅達到每秒鐘兩萬三千次的高頻率聲波，直接傳到腫瘤的部位。當超聲波傳到腫瘤時，便把腫瘤震碎，再用一種碱金屬溶液冲洗後由刺入的小金屬管吸出體外，不會對腦細胞造成任何損害。該位醫生已經爲八十位患者施行此種手術，結果均告成功。

癌腫微波探測儀研製成

目前，對病人身體內部器官的檢查，一般是採用X光透視或掃描儀器檢驗，這些儀器發出的輻射多少都會對人體有所損害。最近，英國蘇格蘭格拉斯高大學的物理學家蘭特，發明了一種「微波探測儀」，它可利用接收人體各部組織自然發出的不同强弱微波，診斷病人是否患上癌腫或其他炎症。該部儀器有一個直徑約一吋多的微波接收天綫，當醫生將天綫按在病人身體各部位時，便可接收到該部位內的器官、關節或肌肉組織自然發出的微波。而儀器內的一具微型電腦把接收到的資料進行分析後，便會指出那部份的組織是正常、發炎或腫瘤等。

測定頭髮元素診斷癌症

武漢華中工學院的徐輝碧教授，不久前運用電腦與數學模式識別法，測定頭髮中若干種微量元素的含量，診斷病人是否患有癌症，獲得成功。徐教授用此法測定雲南箇舊錫礦八十八名礦工頭髮裏若干種微量元素的含量，將它們輸入電腦，運用模式識別法加以處理。結果，在雜亂無章的數據圖譜上「物以類聚」，分成了三個清晰的區域：肺癌患者區；早期肺癌患者區；健康人區。當時接受試驗的礦工中有七名是已知的早期癌症患者，電腦「診斷」出了六名。此後徐教授又與廣東、安徽、上海等地的科研人員合作，進一步將電腦模式識別法用於探討鼻咽癌、肝癌、宮頸癌、血癌等，效果都較理想。

醫學漫談

器官移植的新突破——
「細胞裝囊術」

朱雀

人體「器官移植術」，是現代醫學界致力研究的主要課題之一。目前，國際上器官移植技術比較先進的國家，如美國、英國、西德和中國大陸等，都同樣遇到一個棘手的問題，即患者對外來器官的排斥現象，往往使移植的人體器官以及人造器官的功能受限而失敗。不久前，美籍華裔醫學家林忠讚發明一種「細胞裝囊術」，爲器官移植術開拓一個新的途徑，被譽爲一項重大的醫學突破。

所謂「細胞裝囊術」（CELLENCAPSULATION），就是把人體活細胞裝在一種超薄的囊袋中，使它不受異體排斥現象的干擾，繼續發揮本來的功能。這一新技術，林忠讚經過二十年的研究而成。林忠讚的「細胞裝囊術」，是把活細胞裝入超薄的囊袋中，囊袋上有大小適中的小孔，可以讓人體的養分經由小孔進入囊內，使細胞存活，進而發揮細胞的本來功能（例如，胰臟細胞可製造胰島素等）；同時，體內防禦系統的分子，則不能穿過小於它體積的小孔，使囊內細胞不會受到排斥。

目前，「細胞裝囊術」研究的重點，是首先如何用這種方法治療糖尿病患者。糖尿病人因體內胰臟不能發揮正常的製造胰島素的功能，以致於吃下去的醣分不能轉化爲葡萄醣供人體使用。醫學研究者曾試圖把製造胰島素的細胞注入體內，這些細胞確實發揮了功用，短期控制病情，但不久即被病人體內的防禦系統排斥消滅。利用「細胞裝囊術」，這些胰臟細胞不但有活力製造胰島素，而且還能依病人體內的需求，決定製造量的多少，就像人體的器官一樣。

「裝囊術」最早出現是在三十年前，當時「美國收銀機公司NCR」利用裝囊術來製造一種特殊的無碳複寫紙，超薄囊中裝的是染料。六〇年代初期，華人張明隋繼而製造了「人工細胞」，成功地利用裝囊的人工細胞來治療中毒的病人。自此之後，科學家們一直設法使活細胞入囊後也能存活，並發揮功效，但這項研究一直未能成功。其主要原因是裝囊的過程對活細胞而言是一項生命威脅，細胞經過層層處理後，根本無法存活。直到一九七八年，林忠讚設計的「液體裝囊法」試驗成功，才使得活細胞首度得以在超薄囊袋中存活。

現任維吉尼亞醫學院教授的林忠讚，祖籍福建廈門，在菲律賓長大，一九五四年，他自菲律賓的西利門大學畢業後赴美留學，自普渡大學獲得生物化學博士，一九六四年受聘入維吉尼亞醫學院任教。

科學小品

在太空設置核廢料場

馬芝

隨着多種能源的開發，世界上出現了越來越多的核電廠，目前已建成的有三百多座，尚有二百多座正在建設中，相信還會有更多的核反應堆將會投入運轉，給人類帶來更多的能源。然而，與此同時也產生了一個大問題，即大量核廢料的處置，必須恰當，否則勢必污染環境，威脅人類的安全。

目前，處置核廢料大致有兩種方法：一是裝箱，深埋地下；一是密封於容器之內，沉入海底。但是這兩種方法都不夠完善，未能根本解決問題，「後患」仍留在地球之上。

近年來由於太空技術的迅速發展，有些科學家提出了在太空設置核廢料場的構想。有的主張將核廢料用强大的運載工具送出太陽系，但耗費太大，很不經濟；有的則主張把核廢料送到鄰近的月球存放，但如今有人已把月球看作太空殖民的場所，置廢料於月球也被認爲不適當。

最近，科學家們終於共同研究確定了一個處置核廢料的理想地方，就是以太陽爲中心，以適當的距離爲半徑的日心軌道，這個軌道在地球與金星之間。科學家們估計，如果把核廢料送上這個軌道，可在地球與金星之間穩定一百萬年，完全可以達到使地球免受核污染的目的。

但是核燃料裂變之後的廢料不能立即送入太空軌道，因爲這類東西質量較大，全部送入太空，必須頻繁發射大功率的運載工具，耗費大量能源，在未來二十年內難以實現。所以對核電站產生的核廢料，在發射之前需要進行地面預處理，方法是：送入預處理工廠，經過分離加工，回收其中絕大部分的鈾和鏍，剩下核裂變的生成物和鋼系元素，還有微量的鈾和鏍，這樣眞正核廢料的質量就微乎其微了。這時再用燒結等方法令這些核廢料溶進銅、鐵、鎳合金的球形體內，然後再放入不銹鋼容器內，並採用適合太空飛行的防輻射包裝，最後發射到預定的太空運行軌道放置，這就比較安全了。

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

信誠影音修理部
專業修理各式錄音機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

修理霜櫃
專修各款家庭，商用，餐館霜櫃及冷氣工程。請電英華冷氣：327・2607。

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大免費估價；電器修理，日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話4344・7363

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二・

麥秋 油漆 土木 工程
大小工程・一律歡迎。從業悠久。工作妥當・
電話：六時後八七四一二四〇

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522・9160

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話四三三・三八六四

楠記
水電工程 土庫厨房 大小工程
裝修間格 浴室厠所 免費估價
430・1128

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

聯合裝修公司
特價修理屋頂，內外油漆，土庫間格，包君滿意，免費估價。請電：253・6767或254・8061。

張記裝修
土庫間格
甃磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

誌里冷氣工程公司
專料大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切海養鮮用材料免費估價專人設計
電話：254・8066日
873・1143夜

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
三二七一一五一〇（英語）
三二一一七二〇（華語）

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程，無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

强華公司
KENWARD CO.
131 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐洗乾衣機安裝商業住屋電大政府牌照
日 876・1133
夜 872・0549

燒銲工程
防盜窗花鐵閘修理酒樓用具
花園欄河圍牆兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四一五九二〇
九三九一四九六八

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
安裝，修理、保養 餐館・住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒銲
特設24小時
緊急修理服務
快捷安當，收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089
劉傑

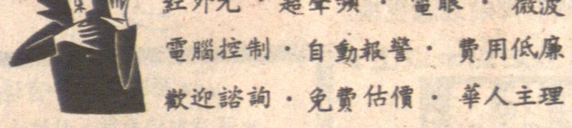
剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照・請電：430・4326・
GABO庭園服務公司・

除污辟臭 *即洗即用
精洗靚地毯
乾淨定滿意
洗地毯
特別乾淨・與別不同
炳燊機洗地毯公司
876-1133
879・7272 余炳燊
洗地毡・講效果・要乾淨，請搵我

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

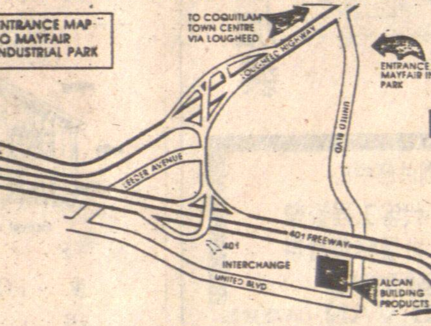
標記洗地毯
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

MAPLE ALARMS


專門設計・裝置商業・住宅防盜系統
紅外光・超聲頻・電眼・微波
電腦控制・自動報警・費用低廉
歡迎諮詢・免費估價・華人主理
SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HC 何光宗
Tel: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
冬天到了
合時按裝 雙層窗門
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水澗 膠質外牆

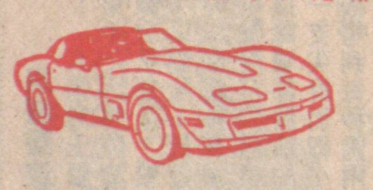
Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
LOUGHEED HIGHWAY
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
LEEDER AVENUE
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

大小電力工程
A.B. 級電力工程牌照
工商業・住宅
火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力系統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖
電子防盜

INSTANT
STATUS
ARMED
ALARM
AC
1 2 3
4 5 6
7 8 9
* 0 #
moose
SECURITY CONTROL
小型電腦中樞控制
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材
精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便
amptech
安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287
（24小時）

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY CO. LTD.
794 POWELL ST. (& HAWKS ST.) VAN.



新張期間 七五折優待

○經驗技師主理
○採用世界著名杜邦漆油
○工夫精細、保證滿意

☆免費車借用☆

ICBC
賠償工作
舊車翻新
局部補油
全車噴油

六日營業
8:30 – 6:30
星期六 10:00-5:00
電話：251-9119

中華煤氣電器公司

電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅·商業·餐館·

1. 煤油爐改裝天然煙氣（聯邦政府補助）
2. 車詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改廁工程負責，工精價廉

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞·

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水渦
包君滿意

電話: 872-5877 or 254-1992

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水渦
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉

電話：874·8043
（廿四小時服務）

永成裝修

政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔

電話875·0659余

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

楊氏建築裝修

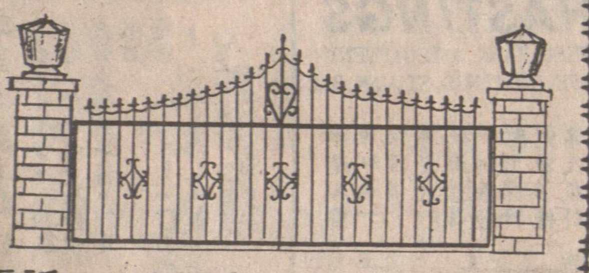
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430·1089

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
·大小鋁質·鉄質工程·美觀實用大方·
·取價公道·免費估價·歡迎查詢·



電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

專通渠道

日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花

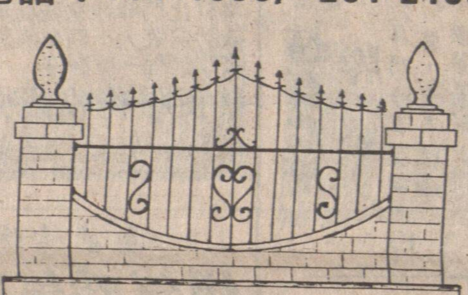
電話873·8821 住宅324·5913

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆
鋁鐵欄桿
鐵閘扶手
防盜窗花
外牆水渦
廚房設備
大小工程
價錢最平
歡迎查詢

電話：681-4939, 291-2155



CGSB 永勝保暖

Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3

政府資助六成費用
餘數可以分期付款

保暖閣樓 冬暖夏涼
節省能源 減低開支
政府規格 安全無害
十年經驗 工作保證
資助快完 欲做從速
七天營業 免費估價

電腦測驗漏風 補罅修洞
承造保暖鋁窗 膠質外牆

請直接同鄭先生洽
全日電：324·3337
或傳呼機可講中文
680·7138 留名必覆

植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995

政府牌照
免費估價
新建改建
商業樓面
栢文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水渦
水電裝修
油漆瓷磚
籬笆路面

協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐
免費估價
$290.

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

生記煤氣工程

專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照

電話：437·4894

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685·3653

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修

電話：437 9692

炳記

1976
428 Salsbury Dr.
Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935

接駁政府大渠
修理土庫漏水，
電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

和記公司

車房陽台
花園圍牆
水喉廁所
土木工程

電話：321-8504

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽·

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
二五四一七五〇三
電話六八七一四〇九四

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

緻新建築公司

電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

嘉倫裝修

內外油漆
水渦籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋

電話：437-8742

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

欽記裝修建築

內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意

電話 日874·1933 晚874·9538

昇記裝修

土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎

電話：879-3643

專門修理

專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
家庭電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

關氏建築裝修

CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460

舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修
工精價廉

宏海建築裝修

商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話291·9861
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合
各大小類型土地·
每則由一百五十元起

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋，手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則．免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渦露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873·2566
321·5819

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

職怡裝修

電話：254·8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

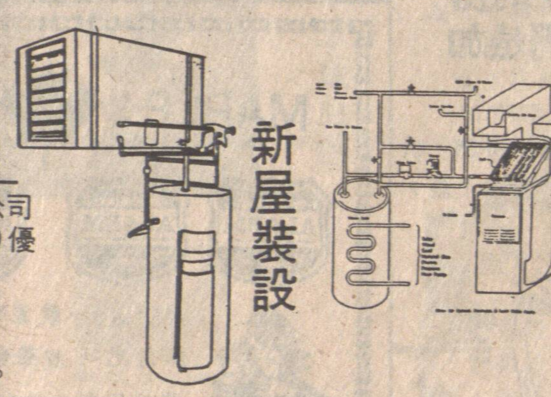
美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國·粵·英語)

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
海中閣牌
hydnocoil 海中閣牌 水力冷暖氣機

$1,899 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改爲本公司的水力冷暖氣系統(只需要一日安裝時間)優點特多。
冬天有熱水的暖氣；夏天有冷水的冷氣。
無煤氣暖爐的乾燥；合符所有政府規格。
有C.S.A. 註册證明，政府津貼油爐更換。

保養廿年



★可節省煤氣費用百分之四十以上★
本公司裝設有此機，歡迎參觀及試用
★特別鳴謝九月份已安裝顧客★
林先生-5949 KNIGHT VAN
高先生-1126 E. KING EDWARD VAN
歡迎來電或駕臨詢問

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
★特別鳴謝九月份工程顧客★
李先生-5435 CHAMBERS. VAN. (新屋建設)
黃先生-3243 KITCHENER VAN (新屋建設)
蘇先生-7923 11TH AVE BNBY (內外裝修)
本公司的信譽，貴客們的保障。

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可·技工一流，保証滿意·詳情請英語電 TED NEUFELD
321 7308·

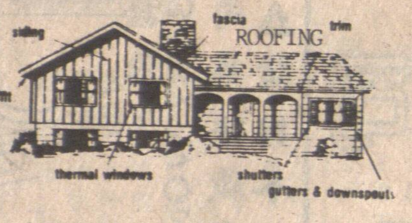
余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8



AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN Esso CHEMICALS

專門安裝
·ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水渦
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
·房屋改建 土庫間格 免費估價

金星宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
TEL: (604)872-8732 324-4489

本月起清倉存貨
大特價兩星期
由 20%-50%

有藝術屏風，橫枋，龍鳳雙喜，宮灯玄關雲頭花邊，高級九龍壁，及各類掛畫等。

裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
鏡屏掛畫，招牌廣告。

西貢區政論壇居民抱怨
未能享受公屋福利
導致人口有減無加
中學學位不足·汽車泊位短缺

【本報特訊】西貢有「香港後花園」美譽，是假日遊人的好去處。爲保留自然美景，政府在區內並無大型公屋建設計劃。但在昨日舉行的西貢區政論壇上，居民卻抱怨未能享受公屋的福利。

區議員溫悅球表示：西貢沒有公屋興建，導致人口流失，亦影响社區發展。根據數年前一項統計，西貢及坑口共有人口四萬八千人，但最近調查時，加上調景嶺人口只剩下不足四萬人。

陳木生議員亦說，單是今年內，西貢已有二至三千居民遷出市區公屋居住。目前估計仍有四千多西貢居民在申請輪候公屋。

西貢政務專員鄭月娥透露：爲改善居民的居住環境，又不會破壞自然環境，地政署現正在西貢市中心覓地，興建類似房屋協會對面海的鄉村公屋，不超過六層高。房協亦不反對再在西貢興建這類公屋。

關於教育方便，多位講者皆贊成興建中心小學，取代鄉村小學，以提高鄉村教育的水準。

西貢公立學校校長何觀順認爲，當局給予蠔涌中心小學學生交通津貼，此措施應擴展至區內其他有需要的學校，以示公平。

鄭月娥解釋，政務處考慮到家長可能因交通較遠，不願將子女送往蠔涌中心小學就讀，故此才發給交通津貼。津貼只屬臨時性，爲期一年，期滿後再檢討。而教育署關閉八間鄉村小學後，每年可節省經費一百萬元。位於坑口之第二間沙角中心小學，已提升爲工務乙類工程，政務處正積極向政府爭取在西貢多建中心小學。

何觀順稱：西貢每年約有五百名小六學生畢業，但區內中學學額不足，故部份學生要遠赴九龍市區就學。

鄭月娥指出：教育署非常關注西貢中學學額，但認爲並無急需興建中學，只會檢討中一派位額。

交通問題方面，多位居民要求將新界的士之行走範圍放寬至坪石邨，方便出入市區。

鄭月娥表示，新界的士不能出到坪石邨，因該處沒有泊車地方。另外，政府需考慮假如放寬至坪石後，會否導致西貢本區缺乏的士服務。

溫漢璋議員稱：西貢墟泊車位短缺，希望已批出的多層停車場用地，能於一、兩年後建成，緩和不足情況，並儘快擴濶西貢公路。

私家車小巴互撼
釀成一死十八傷
車龍由松仔園排至近瀝源邨

【本報特訊】新界大埔道近松仔園，昨晨發生嚴重交通意外，一輛私家車與一輛滿載乘客的公共小巴迎頭猛撞，造成一死十八傷。

意外發生於昨晨九時半，一輛私家車（BB四×三）由男子胡國榮（廿歲）駕駛，載着兩友人蔡世春（廿三歲）及麥海泉（廿四歲），沿大埔道出沙田，駛至近松仔園瞭望台時，突與一輛迎面而來載滿乘客的公共小巴（DC二三×九）相撞。由於撞力猛烈，私家車上兩名男乘客頓被拋出車外重傷倒地，而司機則被夾在座位內不能動彈。

小巴上亦有十六受傷。警方接報後立即知會消防員到場，經約半小時搶救始把被困的私家車司機救出。十九名傷者中有六名傷勢較嚴重的立即被送沙田威爾斯親王醫院急救，其餘十三名輕傷者則送往大埔診所救治。

被拋出車外的私家車乘客蔡世春在送抵醫院後不久即告不治，其友人麥海泉及胡國榮經急救後須留醫，情況分別爲普通及惡劣，另外小巴一名男乘客馮培（五十九歲）亦須留醫，情況尚好。其餘十五名傷者（包括兩男童三女童）全部敷藥後出院。

⇦大埔道車禍引起擠塞，汽車排長龍。人頭像爲死者蔡世春。

死者住鑽石山邨
爲家庭支柱
往新界釣魚回程出事

由於昨天爲週日，使用大埔道往新界的車輛甚多，意外發生後大埔道的交通一度陷於癱瘓，車龍一直由現場排至沙田瀝源邨附近。

今次意外中的死者蔡世春，與家人同住鑽石山邨二十巷九號A木屋，其父名蔡偉（五十歲），母名陳少梅（四十歲）。蔡父年前因工受傷不能工作，在家主理家務，蔡母則任工廠女工。蔡世春有四兄弟，他排第三，一兄投身警界，一兄任西藥經紀，他自己則任貨車司機，尚有一弟仍就讀中學。父母說蔡世春的收入對家庭帮助頗大，今次遭意外死亡，對家庭經濟頗有影响。

蔡世春平日休假多喜與友人一起到新界釣魚及露營，他於前晚離家時對父母說去釣魚，昨晨相信是與友人驅車回家時出事。

陶德楊乃舜昨表示
促進中港科技發展
姬鵬飛非常感興趣

【本報特訊】最近訪問中國歸來的本港一個學術基金會負責人引述姬鵬飛的表示：希望港中加强合作，促進中國經濟及科技的發展。

裘槎基金會主席陶德、主任楊乃舜及港大校長黃麗松最近在中國訪問十一日，先後到過北京，上海等地，與中國科學院，進行學術交流。

陶德及楊乃舜昨返港時表示：他們曾在北京與姬鵬飛會面，基金會代表向姬氏說，希望基金會和港人與中國進行更多合作及科技交流，促進中國四化建設。

楊乃舜謂：姬鵬飛對此想法及進行的方式非常感興趣及欣慰。

楊乃舜又表示：他們今次與中國方面磋商了一個合作草案，主要希望中、英、港間多些交換學者，切磋技術及支持中國發展科技，不過由於有些細節未具體化，因此要稍後才能公佈計劃詳情。

楊乃舜指出：目前該會已撥出一筆研究基金，支持中國海外石油公司及香港理工學院研究颱風海浪對南海油田鑽油台的影响，同時支持港大工學院及上海一間大學對上海打樁工程進行研究。

九七後香港將限制
英軍情報中心活動

【本報特訊】據一項消息指出：中國在九七年後將不可能容許英軍情報中心繼續在港進行現時規模的情報活動。

消息表示：由於有關該情報中心在九七年後的去向問題太過敏感，故中英聯合聲明並未有加以提及，而有關官員亦一直三緘其口。但消息謂：由於情報中心主要是爲英國國防部工作，至九七年駐港英軍一旦撤離，其工作量勢將銳減，因此到時將無必要花龐大經費去維持整個現時組織。

此外，消息說：屆時中國方面亦將不會允許情報中心以目前的規模繼續活動下去。

不過，一位接近情報中心人士指出：縮小規模後的情報部及其儀器到時可遷入特別行政區的英國領事舘，繼續運作，甚或根據治外法權，將現時位於赤柱春坎角的情報中心列爲領事舘一部分。事實上，世界上很多地方的大使或領事舘均設有情報系統，只是到九七年時，中國是否仍會容許這樣活動繼續存在則成疑問。

港聞

四車互撞
幸無人傷

【本報特訊】大埔汀角道近新娘潭，昨日中午十二時半發生一宗交通意外，四輛汽車連環相撞，幸而無人受傷。

交椅洲西南角昨晨發現
一中年男屍浮碧海
身份及死因待查

【本報特訊】一名卅五歲至四十歲男子屍體，昨發現在交椅洲西南海面，載浮載沉，水警輪將其撈起，證實死去多時，並無可疑之處。

昨早十時左右，一名陳姓女子乘油蔴地小輪從長洲往香港途中，首先發現該屍體，抵港後通知警方。該具男屍，穿棕色T恤，短牛仔褲及藍色拖鞋，至於其身份，警方仍在調查中。

人民日報指出
香港穩定繁榮
對各國均有利

【本報特訊】「人民日報」昨在一篇文章中指出，香港正面臨一個歷史性轉折時期，少數人心理上可能會有所波動；個別另有背景的勢力，也可能出來製造麻煩，國際上還有叫嚷「香港自決」的人存在。

文章指出，保持香港的穩定繁榮，也是英國的利益所在。中國相信在今後十三年過渡期裡，英國政府能信守協議的條欵，創造條件，使之繼續安定、繁榮。

文章說，在香港前進的路程上，確有一些可能影響香港穩定和繁榮因素。

文章又說：中國關於香港問題的方針和政策，照顧了英國和其他國家在香港的經濟利益。保持香港的穩定和繁榮，對世界上有關各國都有利。

咬傷屏山
一對夫婦
三百多磅肥猪

【本報特訊】元朗屏山一頭肥猪，昨午突然發狂，咬傷一對夫婦，已送院救治。漁農處將於今日將該猪隻送去檢驗，以證實牠是否因爲感染病症，和瘋狗症，才致發狂。

受傷夫婦爲周祖茂（五十八歲），及黃帶娣（四十八歲），住屏山上璋圍廿八號村屋。昨下午五時十分，夫婦倆偕同一名十多歲女兒去完街後返家，行至村口時，適有一名村民趕着

四歲女童野餐
火水當汽水
肚子感不適送院救治

【本報特訊】一家大小周日例假往元朗石崗旅行野餐，樂也融融，豈料樂極生悲，稚子無知，四歲女童竟然錯把火水當汽水，飲後肚子頓感不適，要送院治療。

昨日中午時份，四歲女童黃×儀，與父母及兄姊一同在石崗附近旅行野餐，但誤將火水當汽水，喝下約五CC，其後肚子感不適，通知父親，其父始發覺女兒誤飲火水，於是立即將女兒送往博愛醫院治療，其後轉送瑪嘉烈醫院留醫，情况尚好。

⇦慘遭火車撞倒男子，送院已證實不治。

不顧安全橫越火車路軌
男子慘遭撞死
火車交通受阻達三刻鐘

【本報特訊】昨晚八時十分，一輛編號H三〇五之電氣化火車，由紅磡開往羅湖，途經大埔滘村近大埔電力站對開路軌時，一名年約廿至卅歲，身穿藍色上衣男子突然橫越路軌，火車司機連忙作緊急煞車，但仍將該男撞倒，司機及車上職員在火車停下後下車察看，終發現一男子倒臥路軌旁一條渠邊，頭部爆裂，腦漿外流，右臂折斷，奄奄一息，司機於是利用車上通訊系統，通知公司報警。

消防員及救護人員幾經波折才抵到現場，將傷者送院，但抵達大埔醫局後証實傷重不治，

警方事後發現死者身上並無任何証件，所以死者身份未明。

意外現場兩邊圍有鐵絲網，但其中一處因偏僻關係而未有鐵絲網，估計死者可能從該處進入鐵路範圍，鐵路交通於晚上八時五十五分恢復正常。

老翁倒斃
後巷梯間

【本報特訊】大角咀道一六九號後巷梯間，昨日下午二時許發現一名老翁屍體，後經警方初步調查，證實無可疑之處。

死者李×波，年約七十餘歲。事發時，一名男子於途經該處後巷至二樓梯間時，因發現其倒於地上，且手脚冰冷，於是報警。

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開門機
只售 $69.95
唯一美國政府（註册）號碼
U.S. PATENT NO. 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津雪梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
龍缸裝靚鹹蛋
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食瓜撚手鹵味
園口新鮮菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉；
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九ー七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

理想飧舘用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及
什货店新式用具及旧翻新用
具・承办餐馆装備设计・及
做改革工作・货式大宗・价
银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九ー六一六零

時鐘平價出售

各式石英掛鐘，座鐘平價出售，批發零售皆大歡迎，有意請電875．8796。

商業蟹船出讓

21尺海灣捉蟹船連捉蟹籠及捉蟹工具出讓如有意者請晚上六時至十時電：四六四．三二七一或留話。

唐西餐館用具讓

全新各款大小餐碟義用麵大碗用湯小碗茶杯盤油碟湯匙新不銹鋼炊盤電飯煲或盤坐椅餐台電435．7801。

買賣新舊餐館用具及食品用具

SQUARE DEAL RREST.EQT 1268 E.HASTINGS 251-1117.

洗衣舘急賣

331 E.COLUMBIA ST. SAPPERTON NEW WEST 營業額三萬餘，乾洗及濕洗機，價二萬餘。

急售，東主離埠

白石鎮，咖啡館40座位兼賣中餐，年營七萬餘，開價二萬九，請電：531．6671。

唐人餐館自賣

本拿比高貴林交界裝修雅緻百二位全酒牌生意日增前境好因人手不足廉讓有意請晚七至十291．1002黃

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時，設備齊濃淡酒牌，獨市生意兼送餐，租平長批五時後與李洽943-1121

沙省獨市唐西餐館連實業出賣

埠千二百人，座位六十，生財廚具齊及新淨及兩個新鑊另有邊鋪位，可擴充三房一廳自住，每年生意額十四萬，因家變無心料理而降價出賣，如有意者請電306．482．3464趙洽。

埠仔餐舘自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，如有意者請自費電話：112．395．3922。

餐館平價出售

位于BC片的頓埠，座位44有酒牌，傢俱齊備，東主願平價出售，有誠意者請電：112．493．8012：

中西餐館出讓

雲島餐館兩年新位座60餘全酒牌生意穩，因乏人力適合投資移民有意者請電：430．3360。

餐館平賣

新裝修，九十位全酒牌，平租十年批，適合任何形式發展東主離埠急讓，賺錢良機電：734．3611陳洽

中西餐館

于KELOWNA B.C. 人口九萬商場內，90座位，各式設備齊全，適合家庭式經營，租平，業主離埠，價錢相宜，可低息分期付款，詳情請電經理洽商765．1184

餐舘連實業出讓

沙省埠仔旅遊區生意穩位60生財工具齊備樓上五大房年做十多萬如有意者自費306．469．2318黃洽

緬街菜舖

唐人街吉舖近戲院，多年生意開價三萬二千李陰雄。電931．8696恆生公司321．2912。

餐舘生意或實業

沙省工商業埠仔各行業齊備年做十六至七萬淨生意五萬九或連實業13萬九千實自費306．747．3482

士多出讓

前舖後舍地點適中有三房二廳，租金相宜有意電321．5328。

投資移民良機

溫東一百座位餐館出讓，環境幽雅，一流裝修，生意穩定，有酒牌，長批，請電：876．4912關洽。

靚花菓舖

專賣花菓蔬菜利錢高舖大地旺二埠商場六萬餘李蔭鴻：931．8696恆生公司：321．2912。

餐舘出讓

亞省埠仔，租平長約，請自費電話：403．624．5130謝生

餐館生意出售

有意請於下午三時自費電話492．8778

餐館生意急讓

位于溫哥華市中心寫字樓區，地點好有誠意者請每晚八時後電：433．8609。黎先生。

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112．403．594．5389馬植洽。

餐館急讓

裝修雅緻九十位全酒牌，十年批，實價五万四千734．3611陳

沙省餐館連實業自賣

沙省中部埠仔，人口三千，設備齊，生意穩，樓上住家，五房一廳，埠內中小學醫院齊，有意者自費來電：306．563．5168。

快餐店出讓

位置好，生意佳，聖誕賺錢易，翻本快，電：942．8878或461．2246•

發財生意

▲唐人街菓舖，收入好，有得住，可以連實業買。

▲栢文19組，每組賣二万餘，年收六万五，可交換地。

▲42組栢文，七年新，年收廿二万，按揭十厘半。

▲急求溫埠商場建築地，立樂實業徐寧鉞291-9038 FRANCIS（英文）324-3888

麵包店平讓

沙省旺埠獨家麵包店，經營多年，生意穩定，每年生意額達十四萬元，年半可還本。店主願免費訓練買主，有意請自費電話：(306)745-2624 DOMINIC MAK.(3:00 P.M.-6:30 P.M.)歡迎實地參觀。

菓園出賣

卑詩省奧根阿勤區(OKANAGAN)森馬蘭埠(SUMMERLAND)13英畝菓園地，10½英畝地種植蘋果，1½英畝地種櫻桃，生產水果達30万磅，現仍不斷增加收入，達五万元，有佔地一英畝之房屋居住，風景優美，可觀菓園及奧根阿勤湖，機器及地底灌溉設備齊全，開價廿二万五十元，詳情請五時後電112．494．8582查詢。

大餐館格咖啡濕價

▲70座位，全酒牌，牛扒西餐室，東主離埠急賣，價錢一減再減，地點繁旺，租平批長，四万元有商量，機會莫失。滿堂紅實業公司736．1121，何仲生獨家代理464．7602

沙省獨市唐西餐館連實業出賣

埠千二百人，座位六十，生財廚具齊及新淨及兩個新鑊另有邊鋪位，可擴充三房一廳自住，每年生意額十四萬，因家變無心料理而降價出賣，如有意者請電306-482-3464趙洽。

出賣

抵買靚屋商業樓

△雲東仔屋京士威夾菲沙月入千餘，價十萬九。

△金仔素商業樓月入二千四價廿萬餘。陳274-0385

新屋十二萬七千

正層面積一千一百七十方呎，三睡房兩浴室地大32½x99有後巷可泊車，週日晚上七時至九時，週末下午二時至五時開放，請英語電321．6500地址一四二四東25街近KINGEDWARD AVE.

八萬四千元，33呎地，PNE附近，二房加一房SUITE多活公司蘇先生 421-3430

工業區西餐館

座位四十，開價三萬餘，有意請到跑路街一八八九POWELL ST。

屋主自賣

近金比區寬大屋，樓上一房，樓下三房一廳，新屋頂，新油漆，菓樹。請電話：683．3243。

屋主自賣

四房一廳離唐人街三個街口近小學全部翻新有意請電：253．8023接洽。

列治文新屋

12萬餘，包括舖草皮。請電馬先生電話261．1585或667．0961多活公司。

屋主自賣

PNE區堅固士德古一廳兩房上庫一廳一房另洗衣房全鋁窗有露台有意請電：254．1824。

屋主自賣

南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321．7324，251．5015

屋主自賣

17年屋近49街西市政學院及丘吉爾中學，小學，土庫完成三睡房聯房，電話：263．2262。

西區屋急賣

11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325．2973

屋主自賣

26年屋40x122地樓上三房一廳樓下二房一廳，價十一萬五千，請五時後電：876．2550洽。

新屋平賣

上下完成，天窗圓梯33x122平地，價15萬餘，2017東13週末開放電879-1845蘇多活公司。

屋主自賣

兩房兩廳，土庫可以出租LANGARA AREA 開價十萬零八千。電話：327．5374。

本拿比靚屋自賣

近西門菲沙大學17年新地大上下全部完成五房三廳三浴室新地毡十三萬八電：四三三．六〇四三鍾紀免問

河邊靚屋出售

位于北溫哥華埠，近河邊，風景幽美靚屋，95呎濶地，由市中心駕車祇需15分鐘可到達 2000 平方呎地台，多為硬木地板鋪成，裝飾設計有東方式彩，10間房有三至四睡房，兩浴室，周圍種植高大樹木，河內有沙文魚繁植，價十九萬九千。售價低過政府估價，機會難達，詳情電 SUTTON GROUP-JACK HAMER-JACKSON RLTY 986-9101

栢文出賣

東15街近緬兩房一廳有花園地下停車場近巴士站及購物商，電325．6075或680．7089多活公司

列治文七房大屋

五八九二平方呎，地大80x180包括九件家庭電器及所有窗簾，多個泊車位，美觀靚屋一手業主，急售，詳情請電SUZANNE PURCELL 277-5912 PARK GEORGIA RLTY LTD 261-7275

平屋出賣

▲3252 RENFREW ST. 四睡房33x121價八万六。

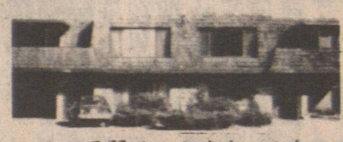
▲125 E.27 AVE. 三睡房25x110價七万六，TRANSPACIFIC RLTY 電話873-8591梁志榮261．8388。

旅館 HOUSE KEEPING ROOMS

連實業自賣22組已住滿長期客，年收五万餘，有得住，另有兩房一廳獨立門口，近唐人街，開價26万五千元，請電253-2235

翻新靚屋自賣

近菲沙27街地點適中交通方便，樓下獨立門戶，樓上下各有兩房大廳，廚廁浴設備俱齊，中小學校俱近，價廉，有意請電：876．1264雷洽看。



列治文區兩層孖屋，每邊有三睡房三浴室，11年新，保養良好，地點一流，投資良機，每邊叫價12萬餘，可分開或一齊買，請電C PRIATEL 271-1258 J.BUDWORTH 277-9594或用中文電許太 274-9797 MONTREAL TRUST.RMD. 274-7221 (24小時)

建築師新屋自賣

星期六、日下午一至五時開放，4328 VENABLES ST. 靚屋2800平方呎，五睡房，三浴室，全部設備完成，急於要本月底賣出，詳情請電：294-0801

屋主自賣或出租

卅屋區，六睡房兩層，二千多尺，域多利近四街，價八萬一千，雷話：875．0758葉先生洽

鵠汝埠地租或賣

近市區有良好耕地二十零八畝有九畝能種蔬菜，有大屋一間，如有意請電話：430．3360曹先生洽

新屋樓下租或售

倫洛司特近43街新屋樓下二房二廳租五百八十元，樓上七百六十元或全棟售。電話：435．0019。

出租

新屋樓下出租

近乃磨街，雙人房，單人房，適合夫婦，女學生，或仕女，各樣齊備，請雷話：254．3276。

新屋土庫出租

位於乃磨夾46街巴士方便，廚廁爐浴雪櫃齊備，合意者請電：437．0160

新屋樓下出租

平租一房一廳，爐頭雪櫃，浴廁齊一五六〇號十九街東夾乃街，早晚電話：876．4792。

土庫出租

兩房一廳，獨立廚廁，東區近乃磨街，有意請電：321．0382。

新屋樓下出租

近乃路夾31街，兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近巴士學校，五時後，電：876．9341。

土庫出租

近布士定夾域多利兩房一廳設備齊全，獨立門戶近學校巴士站，電話：254．1118。

土庫出租

本那比區一房一廳設備齊獨立門戶近京士威夾界限街，交通便，請電話：432．7950。

栢文出租

一房一廳單邊多窗，近華埠夾山孖梳，交通方便，月租二百九十包暖氣熱水。電話324．6357。

兩房土庫出租

緬街夾63街光猛土庫兩房一廳，有傢俬廚廁爐頭，包水電，月租三百元。六時後請電324．3503馮太。

靚房出租

近華埠適合學生或單人晚間請電話：254．5642。

栢文廉租

菲沙夾35街一大廳房及小房歡迎學生合租，請電254．3409。

土庫平租

新裝修兩房一廳，獨立廚廁，各樣齊備，近PNE，適合簡單家庭，請電話：254．4182。

土庫出租

一房一廳，獨立門戶，東33街夾域多利，電話：438．2032•

新屋樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭齊備，近PNE請六時後電二五四。八九七六•

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近京士威，電話：438．5675•

新屋樓下出租

房客廳飯廳廚廁雪櫃爐頭齊備，獨立門戶，適合不吸烟，電話254．2703。

樓下出租

近乃及49街，兩房一廳廚廁齊備，地方雅潔交通方便，合單身或小家庭居住，請電：324．6288。

樓下出租

地面全層，兩房一廳設備齊近LOUGHEED商場SFU及小學清靜幽雅，請電：421．4730洽。

新土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近小學校，交通方便，電話：三二一〇二九七

舖位出租

一千九百〇八尺，適合寫字樓及商店。1219 NANAIMO ST. 電話420．2478

平地土庫出租

近京士威一房一廳，廚廁齊，包水電，適合夫婦，四時後請電430．2713。

全新屋樓下出租

三房一廳，廚廁浴室齊，另兩房出租近八街夾百老滙，合不吸煙人仕，雷話：254．8651。

樓上及新土庫租

二房一廳獨立廚廁，乃夾55街及緬夾47街。電話325．2973。

栢文出租

兩房一廳廚廁齊備月租三百近跑路街尾合小家庭：255．0942

新屋樓下出租

二房一廳廚廁浴齊備，各自門口出入。請電：251．4995。

寫字樓出租

奇化街一四五號光猛寫字樓合各行生意，租金一百七十五，包電火，九至五電：687．8899。

土庫出租

菲沙63街，兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，月租三百，五時後請電：437．0050。

土庫單人房出租

SKEENA和東二街，地方潔淨，包爐頭雪櫃水電合單身男士及男學生，租百餘元。請電253．8562。

新屋單人房出租

樓上有單人房分租位于32街夾域多利近京士威宜單身工作人仕或學生住居，有意請電434．6863。

新屋土庫出租

兩房一廳，廚廁浴齊備，近學校，交通便，租三百四十分擔電火。請電：299．0905。

樓下出租

八街近RENFREW兩房一廳廚廁齊，交通便環境好，有意者請電255．2098

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁齊包水電近京士威街交通方便，電話：438．3185。

全間屋出租

樓上三房一廳土庫兩房一廳爐頭雪櫃廚浴俱備交通方便有意者下午四時後電：438．1164。

樓下獨立暖氣門

戶一房一廳東43街近京士威巴士總站各設備齊，合不吸烟。請電689．7900或432．7525。

光猛樓下出租

兩房兩廳，爐頭雪櫃廚廁齊，包水電，交通方便，獨立門戶，RENFREW夾六街，請電：251．2990。

新屋平租

43街東近維多利亞，樓下新裝修，兩房一大廳，設備完善，有意者請電：433．6038洽。

西區栢文出租

下午五時後，327．8283。羅太洽。另東區土庫廳房，日間或晚上，請電：327．7164。

光猛栢文出租

一大睡房，廳、廚房、爐頭雪櫃、地毡，有停車場，近喜士定街東，請電話日間至晚上十時872．8940

唐人街全土庫租

奇化街近士達孔拿社區全土庫出租，交通方便包水電，有意請電254．4637陳太。

新屋土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校，緬夾20街，晚上七時後電：874．3395。

清潔大房出租

樓上二大房一廳，廚廁浴室齊，在域多利街夾34街東邊請電：321．4444，321．9648。

平地土庫出租

三房一廳，各樣齊備，近緬夾19街，交通方便近中小學，包水電，請電話：873．1364。

土庫出租

兩房一大廳，近PNE，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毡。有意請電：251．5075。

樓下出租

大廳大房廚房廁所齊備，適合夫婦居住有小孩莫問，有意請電879．9882。

新樓出租

全新磚屋，設備齊全二房一廳八百呎積善花園，五〇三號A片打東街，月租六百五，電話421．2833。

土庫房出租

環境優靜，適合單身女性，廚水電俱全，有意請六時後電434．7710。

土庫出租

菲沙26街KINGEDUARD有兩房一廳，包水電，交通方便，近中小學校，電話：873．8188。

新屋樓下出租

交通方便，爐頭地毡齊請電253．6416或324．3665• 三房一廳

新屋樓下出租

一廳二睡房廚廁及各樣齊備近唐人街近車站及學校有意請電872．4944。

有房出租

一〇〇四MAIN街，一睡房，有爐頭雪櫃，近唐人街，月租一百八十元，電話：669．6833。

新土庫出租

三房，廳、廚、廁，交通方便，近學校，44街近緬街，電話：327．3702。

栢文出租

一睡房廳廚櫃齊，適合夫婦，乾洗機免費，近喜士定夾域多利，包暖氣熱水，請電254．3781。

大屋土庫出租

二房一廳，乃60街，各樣齊備，近學校，下午六時後請電：321．3874。

樓下出租

交通方便TURNER街近PNE兩房一廳各樣齊。：254．3780。

土庫出租

一廳一細房水電不包月租一百八十五元京士威近會拔，請電：430．5651。

新屋樓上單房租

新屋樓上一房，包水電，傢俱，洗衣機，廚俱，獨立門戶，43街夾會拔。請電：681．9665。

新栢文出租

一房一廳，廚廁齊備，電閘車房，月租三百九十元，電話254．2468或255．4502。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近購物商場，有車房五時後電話：325．1426。

新屋樓下出租

二房一廳廚廁齊備獨立門口出入，可併車房請電325．3386•

高土庫出租

三房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門口近PNE•請電291．0154。

幽靜栢文出租

菲沙夾八街一房一廳及廚房近華埠巴士及購物商場，月租三百廿五，請電話：254．9362。

光猛土庫出租

菲沙63街夾乃街，兩房一廳，新廚廁，獨立門戶，晚六至九電：873．2060。

光猛單睡房招租

合學生職工仕女傢俬床備交通便地區好租平，如意請電：325．8454。

華埠栢文出租

喜士定街郵局樓上月租二百廿五包水暖氣請電687．9126•

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299．5122，夜間電話：254．4413。

三睡房栢文出租

三大睡房廚房廳出租近交通中小學巴士直達唐人街有意請電話438．6394接洽。

土庫及單人房租

一廳三睡房，廚廁雪櫃齊，50街近緬，另有單人房出租，近西門菲沙大學，適合學生。電298．7439。

有房出租

樓上有單房出租適合女仕或女學生交通方便近喜士定巴士總站，請電話：298．6904。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊，交通方便，近域多利街。請電：324．6920。

土庫出租

二房一廳，水電齊全，獨立門戶，京士威請電872．5550•

樓下出租

近乃街及43街光猛兩大房一廳一飯廳獨立門口環境清靜優美近巴士學校，請雷：325．7194。

樓下出租

三房一廳獨立門戶近學校京士威和乃街，六時後電879．7946

新土庫出租

六街近CLARK DR. 兩房一廳，獨立廚廁設備齊全。請電：875．8796。

樓上單人房出租

適合男仕及學生，有傢俬，有廚房，操室，雪櫃爐頭，有意請下午四時至九時電話：254．9080。

新屋土庫出租

城多利夾東51街，新屋樓下一房一廳，各樣齊全，交通方便，自用車位，請電：324．2316。

樓上栢文出租

一房一廳爐頭雪櫃齊包暖氣熱水，月租三百二十元近喜士定及乃磨街，請英語電話253．5481。

新屋樓下出租

54街夾緬街，兩大房一大廳，廚廁齊備，獨立門戶近學校交通方便，請電：327．5683。

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬，合單身男女或學生，近蘭菲夾一街交通方便，請電話：253．6443。

單人房租

15夾乃街樓上一單房，包水電。請電：321．8867洽。

土庫出租

一廳一房，各樣齊備，包水電、洗衣，獨立門戶，近58街，有意者請電：435．4067。

土庫大房細廳租

交通方便，包水電，適合有職業女士或男女學生，請電：876．2676。

土庫出租

二房一廳，獨立廚廁，近PNE，業主可兼照顧小孩。電話254．4182。

新屋土庫出租

兩房一廳，廚廁浴齊備近學校，交通便，近乃街60街，電話321．4316。

地下醫務所招租

現成醫務所，條件從優，請電：266．8988。

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，REFREW夾六街。電話：253．9290。

上層孖屋出租

兩睡房一廳，廚，廁近域多利及百老滙東，每月租四百五十元自理暖氣，電，五時後電話327．8586。

高爽土庫出租

西區18街與甘比街步行可到活活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶宜小家庭包水電電：325．3432。

華埠土庫另單房

華埠UNION街土庫三房一廳全層出租，另樓上有一單人睡房出租請電話：255．5575。

屋大租平交通便

31街近乃街，上層九百呎兩房一廳，廚廁齊全月租四百餘請電李先生，879．3296洽。

新裝平土庫出租

兩大房一大廳爐頭雪櫃洗衣機交通方便近城多利35街東空氣光猛有意請來電：321．7391。

新屋上下層分租

樓上一大單房，樓下二房一廳，各樣齊備，近京士威及路拔街，五時後電：438．9829。

平地土庫招租

適合職業單身女性及學生，有簡便傢俬，請電：253．2995蔣洽。地址：1421 COTTON.DR.

光猛樓上出租

各樣齊備，交通方便近學校，租平，三房兩廳，近京士威夾SLOCAN，電話：433．4638。

出租

新屋樓下二房一廳，各樣齊全，交通方便，菲沙夾19街，電話873．8272。

土庫出租

兩房一廳，近京士威夾乃磨。電話：324．3619或434．2569。

栢文房出租

片打東街近PNE，適合單身人士或學生，請電254．9047。

餐館舖位出租

高貴林區，地點好，租金相宜，有意請電上午435．4971或下午電251．1020洽。

土庫出租

菲沙夾56街兩房一廳，請電327．0064

西區栢文出租

新裝修二樓西64街約九百呎兩房一廳月租四百五十合有兒女之小家庭。請電：873．5603。

新土庫出租

24街夾RENFREW兩房一廳，濶大廚房各樣齊備，獨立門戶交通便近學校巴士站請電：438．6319。

靚土庫出租

香樹區一廳二房廚廁浴俱全環境幽雅設備一流近學校車站請電433．2756。

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅潔靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433．5608。

土庫細房出租

二街夾山孖梳，獨立門戶，合男青年，請電：255．4129•

地下出租

二房一廳，近唐人街獨立門戶，各樣齊備巴士方便，有意請電255．0271。

土庫出租

兩房一大廳，近PNE，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毡。有意請電：251．5075。

唐人埠貨倉出租

50號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255．0798

西湖仙島「三潭印月」

江朗

杭州的「三潭印月」是西湖三島之一（另兩島爲湖心亭、阮公墩），佔地一百零五畝（其中水面佔百分之六十），素有「小瀛洲」之稱。瀛洲是古仙島名，可見歷來人們是將它比作「蓬萊仙境」的。

「三潭印月」的三個石塔始建於宋元祐四年（公元一〇八九年）。那時詩人蘇東坡任杭州知州，組織民工疏浚西湖，在湖水最深處建立三塔作爲標誌，規定三塔以內不准種菱植藕，防止西湖淤塞。元代三塔被毀。明代萬曆初重建，這才出現了「天上月一輪，湖中影成三」的奇麗景色。萬曆三十五年（公元一六〇七年），該處用疏浚的湖泥堆積成綠洲，後來又在綠洲上建造了九曲橋、綠堤等，構成了「湖中有島、島中有湖」的園林佈局。洲上湖岸疊石參差，池中蓮荷高下，水面亭樓倒影，湖邊垂柳拂披，處處有景，風光旖旎。

從「小瀛洲」登岸，迎面是一座飛檐翹角的歇山式建築，這就是「浙江先賢祠」。祠內奉祀浙江名賢黃宗羲、呂留良、杭世駿等人。

穿過先賢祠，就是九曲橋。橋對面池中高聳着一塊「九獅石」，仔細辨認，好像眞的有九隻獅子在石上嬉戲。橋右有一座巧小玲瓏的三角亭，原名「開網亭」。在明代，這裏有放生池，「開網」即是佛教中放生之意。與三角亭遙遙相對，在九曲橋上築有一座四角亭，此亭原名「百壽亭」，後改爲「亭亭亭」。在該處居高臨下，可以欣賞四面的湖光山色。

過九曲橋，是「三潭印月」的中心綠洲。透過綠樹紅花，可以看到一堵矮矮的粉牆。牆外千竿翠竹，牆內古木成蔭，牆內牆外，隔而不斷。粉牆中間是一圓洞門，上題「竹徑通幽」四字，出自清代康有爲的手筆。

從「竹徑通幽」依傍粉牆向前走，即爲迎翠軒、木香榭、花鳥廳。這裏週圍都是綠色，越顯得閑靜幽雅。

過綠洲，迎面有「三潭印月」碑亭。碑亭不遠處，幾株老柳掩映着小亭，舊名「我心相印亭」。「我心相印」是禪語，就是「不必言說，彼此意會」的意思。

「三潭印月」也是一個花島。它的中心綠洲和環形外堤，種植着月季、薔薇、紫丁香、白玉蘭、海棠等數十種花卉，每到百花盛開時節，各色花朵星星點點，芬芳馥郁，使人爲之目醉神搖。

「三潭印月」古來就是賞月的勝地。每逢月夜，特別是中秋佳節，待到皓月中天，月光、燈光、湖光交相輝映，月影、塔影、雲影溶成一片。

常州梳篦名傳遐邇

溫珊

中國江蘇常州梳篦選料嚴、製工精，品種多樣，外形美觀，具有民族風格，既是精巧的日用品，又是優美的工藝品，名傳遐邇。

清光緒年間，蘇州織造局的官員在每年農曆七月間到常州定製六十張黃楊木梳、六十張象牙篦箕，作爲御用品，因而常州梳篦被稱作「宮（貢）梳名篦」。

近百年來，常州梳篦曾多次參加國內外展覽評獎，十一次獲獎。其中，一九一五年在巴拿馬國際博覽會上獲銀質獎章；一九二六年在美國費城國際博覽會上獲金質獎章。因而常州梳篦譽滿全國，名聞世界。

舊時，中國的手工藝人，都有他們的祖師爺。例如木匠和石匠的祖師是魯班，鐵匠的祖師是李老君，皮匠的祖師是孫臏等等，梳篦的祖師有說是神農，有說是三茅或天官，有說是陳七子。被傳得最形象的要算是陳七子發明篦箕的故事。傳說陳七子是古代的一個官吏，因罪入獄，頭上生滿虱子，晚上無法入睡，白天睡眼惺忪，被獄吏用毛竹狠揍了一頓，毛竹裂成一條條篾片。陳七子就把篾片理齊，紮緊，磨光，來清除頭上的積垢和虱子，從此就有了篦箕。過去，每年農曆三月二十八，從事梳篦生產的工場主和手工藝人，都要磕頭祭祖，求祖爺保佑自己「生意興隆」、「財源茂盛」。

據傳常州的梳篦生產開始於東晉、南北朝時期，至今已有一千五百多年歷史，此說至今尚無文獻依據。但從清乾隆年間作的《常州賦》中即有「削竹成篦，朝京門內比戶皆爲」的記載來看，常州的梳篦生產肯定遠早於明末清初。

清初流傳的常州西郊八景之一「文亭穿月，篦梁燈火」，也是一個很好的說明。當時，從文亭橋到驛站接官亭，沿河一街，店店相連，都賣梳篦和宮花。因此這條街被稱作花市街、篦箕巷，後者一直沿用至今。

常州梳篦生產的發展，和原料的來源有關。木梳主要原料是黃楊、石楠、棗木和梨木，蘇南、浙江等地資源豐富；篦箕的主要原料是毛竹，宜興的張渚是蘇南、浙西等地毛竹的集散地。常州河運暢通，取材方便，再加上有傳統的工藝，於是常州便成爲梳篦的故鄉。

目前，常州生產的梳篦每年有三百五十萬張遠銷世界二十多個國家和地區。

野生人參之王

小白

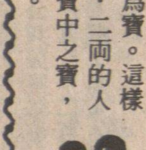
中國人採用人參爲補品、藥物，已有兩千多年的歷史了。懂得用人工種植人參也已三百多年。人工種植的參叫「園參」，但藥效成份比野山參低四、五十倍。

人參在生長過程中，喜愛光線而又怕直線的陽光。喜愛水份但又怕太潮濕。環境條件稍差就活不成，所以稀少。

人參產於中國東北、朝鮮、日本及蘇聯東部地方。叫吉林參、高麗參、東洋參等。在西方，美國、加拿大、法國及中國的廣東也有，都叫西洋參。藥效不完全相同。

一九八一年九月，在中國吉林省撫松縣的原始森林邊緣地帶，發現了一支九．二兩（一斤十六兩制，下同）的大人參，據分析，它生長了一百五十年以上。

中國古人說：七兩爲參，八兩爲寶。這樣，這支重九．二兩的人參，可說是寶中之寶，人參之王了。



老子遺蹟成都青羊宮

豐宜

青羊宮地處中國四川省成都市西郊，西隔送仙橋與杜甫草堂相望。

據《成都縣志》所載：青羊宮古名青羊觀，爲老子遺蹟，相傳老子曾牽青羊過此。唐初老子封爲太上元元皇帝，故易名爲青羊宮。它是成都最古老的道觀。

青羊宮由南至北建有靈祖樓、混元殿、八卦亭、三清殿、通明寶閣，最後爲唐王殿（又稱紫金台）。靈祖樓現爲重檐五開間硬山敞廳，檐柱部位安置了鵝頸靠椅，遊人多在此小憩。混元殿單檐五開間硬山。三清殿現已改建爲演出大廳，殿前兩隻銅羊雕塑最吸引遊人，其中單角銅羊，似羊非羊，傳說是南宋賈似道「半間堂」熏香的熏爐，清雍正元年（公元一七二三年）被人購贈給成都青羊宮。它的頭、尾、軀幹、四肢是十二屬相的化身。該銅羊放入青羊宮是當時人們根據老子的傳說依托附會而爲。

唐王殿和它前面的說法台及降生台等建築地處青羊宮的制高點，屋頂皆爲重檐歇山頂。在整個青羊宮建築羣中保存最好，造型最爲華貴的要屬三清殿和混和殿之間的八卦亭。

據文獻記載，青羊宮建築係採用黃、紫、綠三色琉璃瓦頂，現在僅此八卦亭採用黃綠琉璃。八卦亭建於重台之上，下爲方形台基，上爲八邊形台基，八角形亭閣建築的檐柱落在第二層台基上，而金柱却落在第三層台基上，結構嚴謹，造型典雅，檐柱蟠龍的雕鏤工藝也頗精緻。

現在青羊宮與東側的三仙庵建築同屬成都文化公園，二仙庵的第一組建築羣——呂祖殿，經常開放爲展覽室，其後的二仙殿爲兩層樓閣，已改成餐廳。青羊宮內尚有石刻呂祖像，刻像衣紋線條凝重有力，傳說畫本爲唐代大畫家吳道子所繪。

成都每年春季有傳統的花會，都是在青羊宮舉行，花會持續數日，熱鬧異常。這個花會歷史悠久，一千多年來歷代相沿，一年一度，給這個古老的道觀增添了不少生氣。

天安門的設計者

小白

到過北京的人，都喜歡在天安門前拍個照，留個紀念。可很少人記起天安門的設計者。

據悉，這位設計者名叫蒯祥。他生於明初洪武年間、江蘇吳縣的一個著名工匠家裏。由於受到父親的影響，蒯祥從小就學了一手好手藝。

永樂十五年，明成祖把全國的能工巧匠都調集到北京，在北京大興土木，大造宮殿。蒯祥由於技藝出衆被選爲皇宮工程的建築師，他和另外幾個名匠對明朝宮殿的建築羣進行了規劃設計，其中就包括了天安門的建築。

這個說法，可以從現在南京博物館裏存的一張當時北京宮殿的詳圖得到證實。圖中還把設計者蒯祥的像畫在上面，用來表彰他的功績。

明朝宮殿建築完工之後，蒯祥繼續留在北京，擔任建築宮室的官吏，直升到工部左侍郎。

生猛白鴿出售

人工飼養肥白鴿，特價平售每隻 $1.75 凡購十隻以上，免費送貨。電話 576-2397

代任女徵男友

中國女年20及25歲，面貌端正，勤儉節約，性格文靜，徵求有上進心男仕爲友，有意請電251．1429。

製衣廠招請車衣

女運動裝廠誠徵單針及孖骨車衣工人，必需有豐富經驗，請親到KORET CANADA 2nd FLOOR.99 CORDOVA ST. 電話 685-5322

請經驗中西厨

包食住，六時後自費電話：403．624．1048 周崇先生接洽。

製衣廠請工友

誠聘熟練單針及雙針車位數名，有意者請到東驀都華街787號面洽

亞省埠仔請人

請打雜及厨各一名，工資方面電話內議，有意者請自費電：403．926．4105。

埠仔請企枱一名

需有經驗，男女均可，自費電：403．523．3928。

伴遊公司請

女電話接線員及接待員多名，不須講英文工作時間自由可兼職。電255．3925。留電話聯絡。

製衣工場招請男雜工

有經驗者優先錄用，請由上午十時至五時（星期一至六）到本廠1675 W. 2nd AVE. 面洽。

專印喜帖餐紙

685~8575

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876．8681

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祗收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689—3677

專辦理留學生入政府中學．詳情請詢
英語電VLI查
9840597

教工廠摩打車

職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪，招生隨時入學電話689．0777

CC清潔公司

專爲寫字樓，美髮店及其他商號，清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價．請晚上六時後請電：321．4040

O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號，溫哥華
255-0703 名師爲你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價14元起

開平總會館重要啓事

本總會館一九八三年份職員任期已滿、照章應舉行選出新職員接替、但時逾九個月、尚未選出、以致會務停頓、故我等百餘人于十月十四日下午二時在本總會館召開臨時座談會、議決于十月廿八日（星期日）下午二時在本總會館召開全體會員大會、組織整理會務委員會、繼續主持辦理會務．屆時希全體會員出席、幸勿放棄爲荷．特此通告

全加開平總會館臨時整理委員會啓
一九八四年十月十五日

甄氏合勝堂實業部結束

如有兄弟有份，請帶來股份部來領取，如果沒有部在身，要用當地高等法院取一條批準同意書，有交為合，在登報紙後等兩個月然後來領取。

經辦理人甄文才草
地址八一八號鐵梨街

週末2－4開放
5675 LAVREL ST.
木板內墻，一大爐，下陸式客廳，二睡房平房，山景，歡迎開價。

週日1－4開放
3128 E.1 ST AVE.
保養良好三睡房，土庫可供發展，另有娛樂室，酒吧，屋主調職，歡迎開價。

投資家－$79000
主層二睡房， 下層一睡房（內部形式未經許可）近KINGSWAY 夾 BOUNDARY

NANAIMO 夾四十一街
三睡房，土庫部份完成，廿六年新 35x141 屋地。

CARROL WOOLSEY 253-9293
LILLIAN WOOLSEY 254-4509
PILLAN REACTY 254-0474

吉舖及寫字樓出租

華埠舖位及寫字樓出租
位於佐治東街二六〇號
最先簽長約之租客，首半年租金可獲半價優待。
欲知詳情，請打電話872-6761
與MR.VON DEHN接洽。

經驗招牌 專家 廣告

設計書寫各種木版膠版 車身樹窗商號招牌起貨 快捷水準一流254-5661

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋揾我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274．7918

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321．4984

訃告

先慈鄭門岑氏麗芬夫人痛於一九八四年十月十五日下午十一時半病終于雲埠聖保羅醫院，積閏享壽五十九歲，不孝男國良等隨侍在側，親視含殮遵禮成服，謹擇於一九八四年十月二十二日（星期一）上午十時正假座暗市黨殯儀館舉行家奠禮，隨後卜葬伙市蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼謹此訃
聞

扶期夫洽俊
哀　子國良　媳吳氏
　　　韜良
哀　女安娜　婿伍哲帆
孫　男君儒　君亮
　　　君銘　仝哀泣
治喪處：二〇七二東二十二街
電　話：八七二．七三四三。

訃告

繼母薛門吳氏廣東省新會長沙村人，不幸痛於十月十三日下午三時病逝MT. ST. JOSEPH HOSP. 積閏享壽一百有二歲，不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於十月十九日下午一時假座喜士定街東一千零二百三十五號，GLENHAVEN 殯儀館出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

孤哀子庭芳　媳張氏
孤哀女尾美
　　蓮鳳　婿鄭煜輝
　　三定　婿趙炳新
內外男女孫十七名
內外男女曾孫三十多名
外男女曾曾孫十二名
治喪處 145 W.39th AVE.
電話 327-9053

哀謝

先嚴鄭齊秀字嘉華之喪期，經於十月十五日星期一下午一時假暗士黨殯館舉行喪禮出殯歸土荷蒙
宗親戚友世誼惠賜儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感
謹此哀
謝

孤哀子長植　媳梁氏
　　女鳳業　婿黎添財
　　　鳳蘭　婿荀照仁
偕眷同叩謝
厚惠芳名　恕不另錄
希爲見諒

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER
254-5691

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平，下午六時後請電：254．5691

哀謝

先夫李三翁字發琴之喪經於十月十二日，假座暗士黨殯儀館祭禮，出殯歸土，安葬科士蘭墓園，荷蒙李岡溪總公所協辦治喪禮，並蒙宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀，親臨執紼，素車隨送，隆情厚誼歿求均感，謹此哀
謝

李許彩率男啓華　媳梁氏
　　　　　漢華
　　女月桃　婿余文翰
孫　百全
　　百才
孫　女娟嫻
全叩謝
厚惠芳名　恕不臚列

哀謝

先慈鄧門譚氏蓮珠夫人之喪經於十月十二日在孟碧珊殯儀館舉行喪禮安息葬於科士蘭墓園荷蒙雲高華埠錫安教會並蒙宗親戚友世誼惠賜詩詞賻儀花圈等親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子新楠　媳黃琼芳
　　　新洽　媳關瑞嫦
孫　男輝鴻　耀輝　健輝
　　　振輝
孫　女美玲
　　　惠玲　婿CHRISTOPHER FRENCH
　　　惠慈
孤哀女金鶯　婿馬汝接
　　　新另　婿關錫潮
外孫男馬煥柔　關沛賢
外孫女馬雁英　婿陳福聯
　　　馬煥儀　婿雷光明
　　　關綺霞　婿吳錫權
　　　關妙霞　婿潘福焰
　　　關露珠　婿郭景昌
　　　關翠珠　婿岑衛全
外曾孫男共十一名
　　　女共五名
同叩謝
厚惠芳名　恕不臚列
祈爲見諒

車位充足方便新設室內車場
GORE
EAST HASTINGS
ALLEY
INDOOR CAR PARK
CORDOVA
DUNLEVY
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
禮堂寬敞莊嚴

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光娛後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理——米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃花襟
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月運花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

市民向民意審核處提交意見書

民政司黎敦義昨保證

聯合聲明生效即毀滅

【本報特訊】港府昨日宣佈，關於市民向民意審核專員辦事處提交意見書的問題，當局已決定將非由團體提交的意見書在本港保留至中英聯合聲明生效為止，然後即予全部毀滅。民政司黎敦義昨日表示，港府向英國外交部諮詢後，決定將個人意見書連同姓名地址經審核後予以密封，然後存放於港府檔案處，保證絕對保密，任何人均不能接觸，直至明年六月卅日中英聯合聲明生效後為止，這些意見書便會被毀滅。

他說，現時可以向市民作出鐵一般的保証，保証個人意見書將會被毀掉。

另外，港府發言人昨日表示，鑑於曾有市民對他們所提出的意見書的保密問題表示憂慮，有關方面已決定除由各主要團體送交而又被列為民意審核處將來作成報告書的附件之意見書外，將不會照原定計劃，把其他送交民意審核處的意見書連同報告書呈交英國外相。

不過發言人謂，如有關的主要團體要求不將其意見書列入報告書發表，則當局亦會依其意願處理。

另一方面，立法局非官守議員周梁淑怡對政府的決定表示歡迎，並指出此舉將鼓勵更多市民向民意審核處表達意見。

她說，港府顯然已就有關的問題與英國外交部作出特別安排。她對港府能照顧市民的疑慮而如此快速向英政府反映及作出決定，表示相當滿意。

據一項消息指出，事實上，過去數天來，港府曾與英外交部頻密地互通電報，以期就香港市民憂慮意見書保密問題研究出一個滿意的解決方法。

民意審核處自九月廿七日開始工作以來，至今共收到五百份左右的意見書。

有關土地契約細節問題

廖瑤珠的看法

須待將來討論基本法時才一併處理

市民現無須過於担心九七年後

【本報特訊】中英協議草案中附件三所列之「土地契」問題，並非是一項詳述目前及將來香港土地政策的文件，因其判定之目的是要讓市民知道，目前英國政府在香港批出的土地契約，是可獲將來的特區政府接受及承認的。事實上，很多關於土地的細節及原則問題，尚須等待將來特區政府討論基本法時，才一併處理，因此，市民現時無須過於担心九七年後，甚至二〇四七年後本港補地價或各項關於土地契約之政策問題。法律界人士廖瑤珠昨日在城市論壇上，作出上述之表示。

每年賣地五十公頃

張人龍認為足夠

從昨日城市論壇的討論中，可見一般市民對於樓宇到期及補地價問題十分關注，政府地政監督毛燦明及地產顧問梁振英均認為，協議草案訂明「土地承租人在契約續期時無須補地價，只須每年繳納該地應課差餉租值百分之三作為租金」之建議是好的，因他們都相信在一般情況下，該租金值會低於十足地價的補償。

毛燦明更指出，政府為因應個別土地不同的情況，亦會考慮讓市民可在上述兩項補地價辦法中，任擇其一，並預備將來在中英官員組成的土地委員會中提出。至於年期長短對於樓宇價值的影響。梁振英說，根據一個專業估計，得出永久業權樓宇的價值只不過是比六十三年期者高出百分二點五，從金錢及價值角度來看，分別實不大。

此外，協議草案中提及九七年前香港政府批出的新的土地，每年限於五十公頃之言，廖瑤珠認為此乃為保障將來的特區政府尚有餘地可用而設，立法局議員張人龍則認為，五十公頃的數量已是足夠的，從過去資料顯示，政府每年平均批出的土地只是四十多公頃而已。但張人龍表示，若土地的批出可作累積或透支，就更理想。

建議嚴重商業罪案交由特庭裁決問題

唐明治與列顯倫有不同意見

【本報特訊】律政司唐明治與大律師公會主席列顯倫，最近就建議修改法例將嚴重商業罪案交由特別法庭裁決問題，出現不同意見，不過，該項建議目前仍未提交行政局成為法例。

港府建議中的特別法庭，由一名法官及兩位審裁員組成，如果意見一致，法官祗須作出裁決，但無須解釋。大律師公會則對是項修訂不表贊同。主席列顯倫稱，如果審訊嚴重商業罪案，法官於裁決時不說明理由，這種想法是完全錯誤及難以想像的。

但律政司唐明治則認為，嚴重商業罪案通常經過幾月聆訊，審閱文件數以千計，案情複雜，若要在聆訊完畢後，重頭整理所有資料，實在困難，為了維護特別法庭的裁判不會引起爭論，所以才作此建議。大律師公會又認為，建議應該先呈交法律改革委員會研究。

去年度清拆木屋

五萬餘人獲安置

十五日訊：在上年度內，房屋署共為五萬二千六百八十四名受發展清拆影響的人士重配居所，其中三萬四千四百零一人獲配公共房屋單位，其餘一萬八千二百八十三人獲安排入住臨時房屋區。

港聞

參加學校水運會溺死女生

姚麗芬遺體出殯

其兄昨重申對事件追究責任

聖士提反堂男女校師生今有追思儀式

姚麗芬遺體昨出殯情形

【本報訊】參加學校水運會溺死的十五歲女學生姚麗芬的遺體，昨日在紅磡世界殯儀館出殯，移柴灣華人永遠墳場安葬。死者生前就讀的聖士提反堂男女校逾百名師生，參加喪禮。

喪禮於上午十時至十二時舉行，靈堂內氣氛悽慘。逾百名死者生前好友、同學及老師到場致哀。死者的哥哥姚偉良哭讀悼文，其姊姚麗娜則在場痛哭不已，一度幾乎昏厥。

姚偉良表示，自其妹死後，其母茶飯不思，夢中常喚愛女。為恐她傷心過度，故家人不讓其參加喪禮。他表示，將會向學校及有關部門追究責任，並希望今後不要再有同類事件發生。

據死者的親友表示，死者遺體本來安排火化，但因她母親很不願意，故在親友協助下，葬在柴灣華人永遠墳場。至於殮葬費方面，校方日前曾表示代為支付，但尚未兌現。因此，現時殮葬費用仍暫由死者姨丈墊出。死者的老師及同學前日曾捐送九千元，資助姚家解決經濟困難。據悉，姚家平日主要靠姚母做手工來維持生活，目前姚母身體及心情欠佳，故生活陷入困境。

另外，聖士提反堂男女校校長申龐德玲在參加喪禮後表示，校方已將一份詳細的報告呈交警方，希望能有一個公平的解決。該校校董會和全體學生，昨日分別向死者致送了花圈。

該校全體師生將於今天在校內舉行追思儀式，並發起募捐。

新口岸與黑沙環

澳門將填海取地

【本報訊】澳門消息：澳門政府短期內將會着手進行新口岸及黑沙環兩項填海工程。兩項工程完成後，可容納四十萬人口。

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大謀小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家　食譜精研　大謀小酌　悉從尊便

kappa japanese restaurant　872-4744
4067 CAMBIE STREET　VANCOUVER, B.C.
日式餐廳
營業時間：
午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時
晚餐：（星期一至四）下午五時至晚上十時
（星期五，六）下午五時至十一時
（星期日）下午五時至九時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
歡迎辦索　發批沽零

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價：酬賓席　79 元足十位用　64 元足八位用　48 元足六位用
薑葱焗龍蝦尾　清蒸游水石班
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦　玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄　冬菇膾婆参
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
天天供應原盅各種燉品，正宗鹽焗鷄。
歡迎外賣！

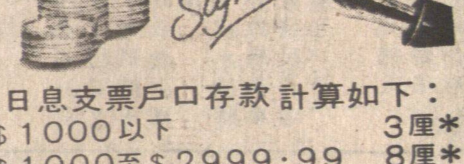
TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687 - 0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
是溫哥華唯一正宗齋菜館，由香港禮聘齋菜名廚精心主理。設有各式齋鹵味、點心、小菜，早、午、晚全日供應，堂食外賣無任歡迎。秉服務至上，令你有賓至如歸之感！
特設酬賓席
佛光普照　舍利傳真　兩熱素　和合二仙　慈航普渡翅　金玉滿堂　寶蓋靈芝　玉樹臨風　羅漢上素齋　佛法無邊　仙姑祝壽　金銀滿屋　清心如意
足十位用　特價 $88元
歡迎預定，電話：687-0113
地址：132 W. Hasings. Vancouver. B.C V6B 1G8
（近活活公司對面）
營業時間：七天營業．每日上午十一時至晚上九時

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044　684-1840
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理
城中醉千家　寶盞盛玉酒
早午茶市　南北美點　晚飯時菜　游水海鮮　著名燒味　壽筵喜酌
四和菜：炸時菓拼百花球　葡汁焗鷄　香芽火鴨絲　即日列湯　白飯　特價 $25
龍皇太子羹　玉蘭炒雙解　大良煎蝦餅　咸魚鷄粒豆腐煲　香橙焗玉排　清蒸游水石班　生炒牛肉崧飯　紅豆沙糖水　羊城美點　特價 $58.00
錦綉燒味拼盆　貳蓳銀湖雙翠　高麗明蝦丸　花膠四寶更　翡翠婆參鴨掌　當紅炸子鷄　香芽火鴨吊片絲　清蒸大石班　楊州炒飯　干燒伊麵　百年鴻運　鳳城美點　特價 $88.00
沙律大龍蝦　貳蓳　雀巢鴛鴦柳　荔茸香酥帶子　紅燒鷄絲大生翅　翡翠玉掌先包片　羌冲太白鷄　香燒琵琶鴨　清蒸海上鮮　生炒糯米飯　椰汁冰花燉雪耳　雙喜伊麵　寶城美點　特價 $128.00
闔家歡晚餐席
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）　車泊費免憑票場車停後舖

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華　食在秘書賓路　天上人間
四時有不謝之花　五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

閣下的存款額越高
每日計算之利率越高
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。



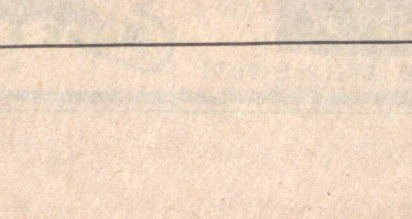
日息支票戶口存款 計算如下：
$1000以下　3厘*
$1000至$2999·99　8厘*
$3000至$4999·99　8½厘*
$5000以上　10厘*
*年息隨時更改
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●[illegible]
●港九均設有分行，[illegible]

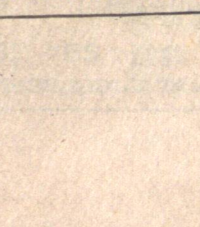
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

新新珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET,　VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　各國金幣　貨真價實
千足黃金　純正白金　歡迎選購

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業　分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER. B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342　CABLE: WESTRICE



華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾　●鑽石玉器　●紅藍寶石　●結婚金牌　●賀壽金座　●專人主理　●名師設計　●款式新穎　●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247



中銀副行長邱晴研討會透露

中國將放寬外滙管制 外資利潤可全部調走

應發展需要轉由國際市場籌措資金

【新華社北京電】中國人民銀行副行長邱晴最近說，中國將放寬外滙管理和金融政策，以便引進更多的外資。

邱晴說，在引進外資上，中國將採用多種方式，當前除借款以外，主要是利用來自國外的直接投資。這種方式對中國和國外投資者都是合適的。以深圳特區爲例，從一九七九年到一九八四年三月底，已簽訂協議合同二千六百九十七項，計劃投資十八億多美元，已投入使用的外資達五億美元。中國正在研究給外商更加優惠的待遇，包括利潤滙出稅等問題，以便國外投資者更樂意投資。

邱晴最近在北京舉行的國際經濟討論會上發言時指出，對僑資、外資、合資企業的產品，經過批准在國內銷售的收入，答允參照國際市場價格以外幣計價結算，外資企業的利潤可以全部滙出，職工工資除了在國內花銷外，也可以全部滙出。

邱晴指出，近幾年中國出口增加較多，國家外滙儲備增長較快。到一九八四年上半年止，外滙儲備已達一百六十五億美元。現在外滙儲備多一些是暫時現象。主要是基本建設和技術改造的前期準備工作需要一定時間，暫時還不能大量用滙，從而形成貿易和非貿易收支連年順差。中國的經濟建設大規模搞起來以後，外滙儲備是要大量下降的。她說，目前中國主要還是政府間和從國際金融機構取得的無息和低息貸款，其他貸款用得不多。將來，隨着中國經濟發展的需要，將會更多地從國際金融市場籌措資金。

大陸廢除商品價格管制利弊參半

西方使節指屬政治炸彈 恐將造成通脹及生活水準下降

【合衆社北京電】西方使節稱：中共務實領袖準備宣佈一項重大經濟改革，內容是廢除一半工農業產品價格控制。有關此項改革的中共國家計劃委員會文件（約一萬字）正交給四千個高級幹部閱讀。中共十二屆三中全會將在本周辯論此文件。

西方使節稱：廢除商品價格控制是一個高度敏感問題。這顯示中共正大步脫離以往由中央嚴格控制價格的經濟政策。新政策是一顆政治炸爆。從眼前來看，改革價格制度有利也有弊。最大的危險就是造成通貨膨脹，從而使人民生活水準下降，這是政治上是有爆炸性的情景。

西方使節稱：由於該文件是中共國務院批准的，又受到中共領袖鄧小平派系的大力支持，所以，預測不會有人公開反對此文件。推行新政策是爲了促進生產力，提高經濟效益，特別是在工業方面。去年，中國大陸的工廠，有百分之十五是蝕本，必須由國家資助。鄧小平上周說：進行城市經濟改革，要五年才見成效。

上述廢除價格控制的文件將於明年元月十五日生效。獲廢除價格控制的工農業產品將根據市場需求來生產。仍然受到價格控制的產品包括鋼、鐵、煤、石油、穀物、棉花等。西方使節稱：要使市場規律起作用，就要使企業廠長，經理有權決定商品價格。取消價格控制，國家可以減少對許多商品的津貼。

中國消息

西園飯店是上海市郊廿三個鄉鎮集資經營的國際旅遊飯店，以此集資方式經營，在上海還是首次。圖爲飯店走廊一角。（中新社圖片）

廣州北京各出奇謀 彩票籌欵蔚然成風

首獎獲洋樓允稱大手筆

【新華社廣州電】「你買了住宅建設有獎證券沒有？」近一個月來，這已成爲廣州市民最熱門的話題之一。

廣州市電車公司一位青年修理工買了二張這種證券，其中一張中獎，他得到了一套一房一廳，建築面積爲三十六點五五平方米的住宅。這位青年中的是二等獎。中頭等獎的可得到一套二房一廳，建築面積爲五十八點九六平方米的住宅，中三、四、五等獎的分別可得到電視機、電冰箱和洗衣機各一部。付給每一期中獎者的獎品價值共達八萬六千五百元。購券者即使不中獎，五年後還可得還本付息，月息爲二厘四。

這種住宅建設有獎証券是廣州市東風路建設指揮部委托廣州市建設銀行第三支行代理發行的，近一個月來已發行四期，共籌集到一千萬元建設資金。

【中國新聞社北京電】新中國有史以來破題兒首次在北京舉行的彩票——「發展體育獎」的頭獎，今天被一個二十六歲的工程技術人員張曉路所獲。他是四萬九千九百九十九張彩票持有者中的唯一最幸運者。他得到的一台三菱牌電冰箱。

歌劇「中國革命之歌」

大躍進文革僅輕輕帶過

毛周搶鏡．鄧稍露臉

【北京電】中共文化部爲慶祝建國卅五周年主持製作了表演兩個半小時的大型歌舞劇「中國革命之歌」。有一千人參加演出，描述一八四〇年以來的中國歷史。中共領袖毛澤東、周恩來、朱德、劉少奇都在劇中出現。鄧小平只是在最後一幕稍微露臉了一下。

這齣歌舞劇的場面，包括士兵揮舞紅旗，表現中共紅軍一九三四－三五年長征和八年抗日，中共解放軍一九四九年佔領南京，兒童合唱「我們是共產主義接班人」。其他場面包括高唱「打倒列強」，一八六〇年外國軍隊火燒北京圓明園等。

此歌舞劇對一九五八年大躍進造成的大饑荒與十年文化大革命只是輕輕帶過，以飛旋的風雪及芭蕾舞象徵這兩次大事件。該劇也提到林彪江青反革命集團。

這部歌舞劇於九月廿八日開始公演，中共文化部次長周巍峙說，這部作品生動描寫了我們的革命傳統。

豐原高中慘劇 八人遭彈劾

【台灣通訊】監察院昨天通過彈劾案，就台灣省教育廳前專員潘祖武，及省立豐原高中前任校長鄭繼孟、沙鎮安等八人，辦理興建豐中專科教學大樓工程與修繕禮堂屋頂工程，玩弄職權，營私圖利，造成一百一十位學生傷亡案，認爲嚴重違法失職，依法提案彈劾，以肅官箴。

熊熊烈火燬傢具 電視機絲毫無損

京報大讚國貨耐高溫

【北京電】北京「人民日報」稱：中國大陸最近一個住宅單位發生大火，什麼都燒光，唯獨北京東風電視廠一九七四年生產的崑崙牌黑白電視機仍然能夠使用，畫面仍然清晰，雖然外部有些損壞。這証明我國生產的黑白電視機能耐高溫，質量經得起考驗。

中國大陸居民經常投訴家庭用品不耐用，例如，買回家的單車很快就自行肢解，雪櫃根本不能使用。不少人說，還是日本產品好使好用。

紅寶石餐廳 298-4911
CANADA RUBY RESTAURANT
4057 EAST HASTINGS ST. BBY. B.C.
最正宗葡國鷄飯 $\$4^{95}$
★特別供應自助餐★
午餐 $\$3^{95}$
晚餐 成人 $\$6^{95}$ 耆英 $\$5^{50}$ （八歲以下）小童 $\$3^{50}$
食餐送電腦！！！
凡惠顧貴客、可參加電腦抽獎．電腦由 SESAME COMPUTER 電腦公司（4829 KINGSWAY TEL:435-7133）送出．
本月份抽獎將於十月廿六日（星期五）晚上九時由顧客自己開獎．希勿錯過！！！逢星期一休息

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
特價四十二元
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
海鮮席
熱葷：
油泡象拔蚌
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩羮
當紅炸子雞
八珍會大蠔
玉蘭炒雙魷
蟹肉扒菜胆
清蒸海上鮮
揚州炒飯
合時生菓
足十位用
特價 $ 118·00
（請預定）
酬賓席
雞茸會燕窩
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
八珍會大蠔
腰果蝦仁
帶子時菜
清蒸海上鮮
京都焗肉排
揚州炒飯
足十位用
特價 $ 90·00

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時．
逢星期三休息．
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麫」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大．泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879－8885

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
＊ 粥粉麵飯 ＊ 雲吞水餃 ＊
＊ 明爐燒烤 ＊ 生猛海鮮 ＊
＊ 正宗粤菜 ＊ 晚飯小酌 ＊
＊ 堂食外賣 ＊ 一律歡迎 ＊
益食家和菜

四和菜	六和菜	八和菜
鷄茸魚肚羮	花膠鴨絲羮	蟹蓉魚肚羮
碧綠雙魷	雪豆鷄柳	掛爐火鴨壹隻
掛爐火鴨	香芋扣肉	當紅炸子鷄壹隻
雪豆牛肉	清蒸海上鮮	清蒸石斑
百花釀豆腐	玉蘭鮮魷	油泡鴛鴦魷
	掛爐火鴨半隻	碧綠帶子
	香酥咕嚕肉	京都肉扒
		香芋大鴨
$\$33^{90}$	$\$46^{90}$	$\$85^{50}$

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604)681-1828
天天茶市．中午快餐．生猛海鮮
精美小菜．壽筵喜酌．豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷 油泡象拔蚌
串燒牛仔肉（打壹）
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
✕早上茶市供應粥粉麵飯✕
附設：點心外賣部
各式點心外賣．一律九折優待
營業時間：上午十時至晚上十時．逢星期三休息

金磚
GOLDEN NUGGET
RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822
全日供應
粥粉麵飯
精美小菜
蜜味燒烤
晚飯宵夜
價廉物美
堂食外賣
一律歡迎
情調優雅．空氣調節．寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至六：上午十一時至深夜十二時 七天營業
星期日：上午十一時至深夜十一時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687－6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

旅美作家江南被害 美台文化人士震驚

（中國新聞社香港十月十七日電）紐約消息：知名旅美作家，（蔣經國傳）作者江南（劉宜良）十月十五日上午在舊金山帝力市遇刺身亡消息，震驚了美國和台灣文化界及美華人社區。翌日，美國各華文日報均在顯著地位發表道一驚人噩耗。

（美洲華僑日報），（中報），（華語快報），（中國時報）都在頭版頭條詳細報道了江南遇害的經過，（北美日報），（聯合日報）也在頭版顯著地位刊登。（聯合日報）用的標題是：（曾撰「蔣經國傳」震驚台灣，作家江南加州遇刺），（世界日報）把這一消息登在第三版右下角，標題是：（江南被殺，原因不明）。

據（中國時報）報道：「根據現場情況研判，劉宜良無掙扎的痕跡，而兇嫌也並未搶劫任何財物，劉宜良身上的證件與錢包等均未失竊。」

劉宜良的友人指出，劉家雖目前營商，但在商場並無仇怨，所來往者多屬知識份子，因此劫財或仇殺的可能性均可排除。

雲東自由黨黨部 設酒會招待各界

（雲訊）自由黨雲東區黨部，於昨十月十二日星期五下午八時至十時半假座喜士定街東一六〇七號雲埠印弟安人中心，舉行鷄尾酒會招待。

今年九月初協助雲東區自由黨國會議員候選人黃秀玉博士之支持者及工作人員，出席赴會各界人士及自由黨員甚爲踴躍。濟濟一堂，情況熱鬧，其中包括有卑詩省自由黨部主席廖卓明律師，卑詩省自由黨領李僑棟律師，雲東區自由黨名譽主席李漢南及僑彥伍澤濂等。

黃秀玉博士表示於參加競選雲東區國會議員期間，得蒙各界人士熱烈支持，大力捐輸競選經費，出錢出力，結果於大選揭曉時，她獲選票達第二位之多。此次保守黨競選，在全加各地獲勝，她雖落選失敗，但雖敗猶榮。

黃博士又稱，各界人士，抽出寶貴時間協助競選，或慷慨解囊，爲捐款雲東區自由黨，爲競選經費，殊爲感謝。自由黨必要重振聲威，此次雖落選，但仍願繼續爲雲東區及各界人士服務，希望各界繼續支持，互相鼓勵。

交通安全無間歇 定期商訪活動多

（雲訊）加華交通安全會執行委員會之十月份月會，將於十月廿一日（星期日）上午十時假列治文觀音寺之紀念堂舉行。屆時將討論出席十一月卑詩保險局所主辦之交通安全會議。

又悉，該會於去月舉辦之交通安全餐舞會，得以順利完成，全仗各義務工作者之通力合作，該會會長趙榮富醫生將於該日上午十一時半於執委會會議後，款接各有關之義務工作人員及交通安全隊等，并設齋點招待。該會除去函邀請有關人士外，並已個別通知，屆時預料將有一番熱鬧。

鐵城崇義總會 召開冬季大會

（雲訊）崇義總會，茲因有事待商，現定于十一月十一日（星期日）下午一時，在本會禮堂召開全體職員與會員，多季常年會議，並討論一切會務事項，務請依時到會參加，共決進行，切勿放棄爲要。

雲東自由黨提名會 李僑棟競選省議員

（雲訊）卑詩省自由黨領李僑棟律師，定期於十月十九日星期五下午七時半，在史路近街三〇七五號，即固蘭妙公路夾史路近街意大利文化中心舉行提名大會及黨員年會，提名爲雲東區省議員補選候選人。歡迎自由黨黨員及各界人士暨友好、鄰居，依時出席赴會，屆時並設茶會招待，想屆時必有一番熱鬧。

李僑棟律師，曾任雲東區國會議員，對多元文化致力甚大。深入了解雲東區情況及居民願望。有識見，有魄力。獲全加自由黨領端納之支持，是目前卑詩省政需要的將才。

萬培理佈道會 場面偉大動人

（雲訊）世界著名福音佈道家葛培理牧師日前抵達本埠，在卑詩體育場館內作爲期八天的佈道大會。他講道信息的內容充滿著午安、盼望、鼓勵。世界上曾有無數的人已經聽過他的講道。葛牧師最近在韓國漢城講道，聽講的群衆超過百萬人。這次到來雲埠佈道，是本埠市民大大的福音。

在首天十月十四日（星期日）下午三時半舉行的佈道大會中，入場觀衆幾乎擠滿了超過六萬座位的卑詩體育館。當日三級政府都派代表出席並致詞歡迎葛培理牧師。場面異常熱烈，有一個由三千多人組成的大詩班獻唱，由多位嘉賓述說他們富有挑戰性的見證。葛培理牧師講道，引用約翰福音三章十六節將上帝的福音帶給在場之觀衆。當場即有超過六千人願意領受福音。大會當局派出四千名輔導員爲他們登記。場面熱烈動人。直至六時許始散會。

佈道大會將繼續舉行至十月廿一日（星期日）止。每晚七時卅分開始，逢星期日則改由下午三時卅分開始。佈道大會設有中文傳譯。十月十四、十五日。十月十八日至廿一日爲國語。十月十四日至廿一日每天均有粵語。須要傳譯的僑胞請從BEATTY街「A」閘口進入第十四段座位。卑詩體育場館備有收費停車場，每輛收費三元。

觀音寺定期 佛學研究班

（雲訊）國際佛教觀音寺將于十月廿八日（星期日）下午三時假該寺舉行佛學研究班，由釋覺岸法師主講明代眞人事跡，哀了凡之「了凡四訓」，藉以教導如何創造命運，如何知過悔改及如何積善消罪。屆時有講義派發，費用全免，不論任何宗教，各界人士均表歡迎。有意參加者請致電話二七四·二八二貳登記，如集體人數有超過十名，欲代安排車輛由華埠至觀音寺者，亦請致電話：二七四·二八二貳與該寺之負責人聯絡云。

龍岡公所定期 選舉明年職員

（雲訊）本埠龍岡親義公所，以本年度職員任期快將屆滿。昨經該公所理監事會議決定，訂於本月廿八日（星期日）在該公所禮堂進行投票選舉明年度新職員，投票時間由是日正午十二時起至下午三時止。凡屬該公所會員，應即依時返所踴躍參加投票選舉，如有欠繳會費者，並請預期繳清。又該公所現正進行編造會員名冊，如尚未領得會員登記表者，亦請早日領表塡寫送回公所，以利會務進行云。

世界收費電視台 播國慶文藝晚會

（雲訊）世界收費電視台於上星期日晚八時零五分播映中國國慶在北京舉行之盛大閱兵及巡遊大會，深爲廣大僑胞欣賞。現徇衆要求，特別定於本月二十日（星期六）下午四時卅分至六時卅分重播該節目。

又該台在重播國慶閱兵及巡遊大會後，在同日下午六時卅分至七時卅分復播國慶文藝晚會特輯第一集。七時卅分至九時四十五分照原定節目時間，播映國語電影「金三角」及歡樂今宵節目。九時四十五分播國慶文藝晚會第二集。十月廿一日（星期日）下午六時半至八時播國慶文藝晚會第三及第四集。至於新中國事物，觀衆可在「中國風貌」節目中看到，希各僑胞留意收看。

（又訊）世界電視台本月中推出兩部無綫電視攝製，風格完全不同之中篇劇集：「老爺大過天」和「蘇乞兒」，「老爺大過天」是由鄭世孝監製，鮑方，南紅，黃允財，歐陽佩珊，黃杏秀，黃愷欣，嚴秋華，楊澤霖，張雷等主演，顧名思義是以一個老人家爲重心，引出環繞着他同遭所發生的一切事情，描述這位老人家對人生觀的轉變，初時因健康日漸衰退，脾氣暴燥，與兒孫的關係惡化，但由於能面對現實，回復過往的風趣與祥和，再配合幾段兒女愛情，是一部老少咸宜的家庭倫理温情劇，定本月十八日星期四播出。

「蘇乞兒」是伍潤泉監製，由周潤發，陳秀珠，米雪，劉德華，苗僑偉，石堅，劉兆銘，陳有后，劉雅麗等主演，劇情描述清末民初時代，廣東十虎之一的蘇乞兒，他在少年時代的遭遇，及成爲蘇乞兒的經過。

加華足總舉行 七人聯賽頒奬

（雲訊）加華足球總會，於昨十月五日（星期五）下午六時，假座八仙樓舉行一九八四年度七人賽聯賽頒奬典禮，並舉行盛大招待會，出席各足球隊隊員，公園局各委員及友好數百人。

該會會長趙榮富醫生致開會詞，勉勵各隊健兒，並衷心感謝中西各界人士之支持。

據趙會長表示，該會能夠連續七年順利推行足球運動，全伕各界人士的鼎力支持，是大衆的努力。應共同分享這美滿的成果，不過，大家不要以有些成就感自滿。因爲仍然有需要進一步改善的地方，那就是球員們在球場上的球德表現。比賽是屬於技術上的競爭，有些時候由于求勝心切，或無意間所造成的激烈接觸，彼此應該要互相體諒和容忍，不要因一時衡動而造成不愉快局面，事後的懺悔和道歙都是消除不到這些污點的，這與促進業餘運動強身健魄的原本宗旨實背道而馳。所以希望各位在球場上好好地表現球技和球德的良好體育精神，發揚華人在海外的足球運動。

鄭岑麗芳仙逝

（雲訊）僑商鄭捷俊先生之夫人岑麗芳女士，恩平茶園村人，來加廿五年，先工後商，克盡婦道，相夫教子，和藹可親，三年前退休，在家弄孫自樂，誰料近來身感不適，遵醫生入醫院調養，卒於一九八四年十月十五日下午十一時半病終於雲埠聖保羅醫院，享年積潤五十九歲，其哲嗣國良韶良女安娜及孫兒們隨侍在側，遵禮成服，擇定於十月二十二日上午十時正假座丹利維夾喜士定街暗市黨殯儀館舉行家奠禮儀安葬於伙市蘭墓園云。

治喪處二〇七二東二十二街電話八七二一七三四三。

江南其人其事

（香港十七日專電）日前在舊金山遇刺身亡的旅美作家江南，真名劉宜良，今年五十二歲，江蘇靖江人。

江南幼年在家鄉唸完初中，一九四九年隻身去台灣，加入「國防部」政治幹部訓練班，班主任正是蔣經國。其後，就讀於台灣師範大學英國文學系。六三至六四年間任「台灣日報」記者。一九六七年，江南赴美，在美利堅大學國際關係科完成碩士課程。

由於本身的經歷及在台灣担任記者時與各方面的接觸，江南對國民黨政治門爭歷史沿革頗感興趣。曾擬以「蔣經國傳」爲題撰寫博士論文，並爲此收集過大量資料，還向蔣緯國、王昇等國民黨政要寫信求教，得到過他們「搪塞了事」（江南語）的親筆回信。不過，後來由於經濟方面的原因，江南被迫棄學從商，未能完成博士論文。但在業餘時間，他利用以前收集的資料，寫成了「蔣經國傳」，自七二至七四年間在香港一份雜誌上連載。一九七五年，「蔣經國傳」一書在港出版，並有日文譯本。

其後，江南鑒於蔣經國已「子承父業」由政治後台走上前台，担任總統，以前出版的「蔣經國傳」已不能滿足讀者需要，遂着手將書改寫，增加了許多新資料，於去年七月二十四日起在美國「論壇報」連載。目前，該書已由論壇報社出版。

江南所著「蔣經國傳」，從蔣經國的童年寫起，一直到他在蘇聯參加共產黨，與蘇聯女工蔣方良女士結婚，返國後任江西第四區行政專員及在台灣的政治經歷等等，皆有詳盡介紹，取材廣而嚴謹，內中不乏外間人所難以知悉的內情，但有關資料皆註明出處，都經過了嚴格的考證。據知情人士說，正因此書着重史實，而非虛構文章，因而招致有關方面的極度不滿。

此外，江南還擬寫「吳國禎傳」（前國民黨台灣省主席）、「龍雲傳」（前國民黨雲南省主席）。他已完成了「龍雲傳」前半部份，對國民黨內部的政治門爭內幕，有深刻的了解和分析。今年六月初，吳國禎逝世時，江南曾爲香港報紙撰寫悼念吳先生的文章「最後的遺願」以及連載文章「吳國禎八十憶往」。

江南有一妻兩子，其妻名崔蓉芝，大孩子已讀完大學就業，小兒子則才上中學。

SANG LUNG JAN LTD.
溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278
最新運到　中西炮竹　即日登市

慶祝十月卅一日兒［鬼皇節］
HALLOWEEN
※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良　花樣更衆多
包裝更莊煌
※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS
※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽繽之 ROMAN CANDLES
※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童應節化粧品，各式面具及袍服，
·應有盡有·
目錄印備·函索即奉
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要
十八歲以上　敬請各界注意

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

黃金
白銀
外匯
美幣
加幣
存款
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五
（上午九時至下午四時）
買賣黃金、白銀、白金、鈀條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票（不收佣金）
美金日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票生意戶口（八厘）
房屋實業貸款

本行是加拿大存款保險會員
○加幣定期存款：

三十至八十九天	十一厘
九十至二六九天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)
利率更改、恕不另行通知
請電：687-0011 華語服務員
趙先生 （MR. CLARENCE CHAO）

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售
SONY BETA VCR SL2300 $479
SONY 20" TRINITRON COLOR TV Remote control KV-1947 $749
SONY 20" TRINITRON Come In & See... 1985年款
SONY BETAMOVIE 自動較焦 PRICE TOO LOW TO PUBLISH
SONY BETA HI FI SL5200 • Infrared • Remote Control $929
SONY BETA TAPES L-750 T-120 $9.75 BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK
SONY SL2400 VCR • 3 Day Program • Speed Search • Infrared Remote control $559.88
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
682-5725
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

翡莎 紅鶴酒家
現已開張營業
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨　天天茶市　環境幽雅　寬大禮堂一覽無遺
出品優良　晚飯小菜　服務週到　可筵開六十餘席
溫哥華翡莎街3469號（夾19街）
3469 FRASER ST. (FRASER & 19 TH)　暫定星期二休息
電話：877－1231

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器　修理 中西樂器　鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

巴布亞新畿內亞總理公開主張

對強姦犯施以笞刑 所有罪犯面上刺花

【巴布亞新畿內亞首都莫爾茲比港電】巴布亞新畿內亞總理蘇馬爾說，他贊成公開鞭苔強姦犯，和上其他罪犯面上刺花紋，或損毀他們的外形。

蘇馬爾星期六在一記者招待會席上說，「我個人想見到罪犯公開被鞭苔，或切斬脚趾或紋身，但這不是政府的意見」。

約二萬五千人在蘇馬爾官署外舉行示威，對巴布亞新畿內亞國內法律秩序的破壞表示抗議。國內發生連串殘酷的集體强姦案後，包括一九歲女童被强姦案，蘇馬爾乃召開記者招待會

蘇馬爾說，「被紋身或切斷手指的人，將終身感到羞恥」。

瑪麗皇后指白金漢宮

是「同性戀温床」 曾欲遷肯辛頓宮

一本將於明天出版的書說，倘若英女王伊利沙伯二世的祖母所謀順遂，則白金漢宮可能已經永遠不致成爲她的官邸。

有關皇室與貴族事項的權威作家休蒙哥馬利辛伯德在「伯克的歐洲皇宮」一書裡寫道，英王喬治五世的配偶瑪麗皇后曾想到白金漢宮爲「同性戀温床」。

他又寫道：「她是一個對家庭問題主觀極强的女人，她覺得『白金漢』一名非常可怕，因爲它使人憶及英王詹姆斯一世與第一位白金漢公爵—喬治維利爾斯—在十七世紀初葉那一段時期內的蠱惑與曖昧情況。」

他繼續寫道，事實上，該皇宮是在稍後的一個世紀裡，由一個不同的白金漢建成的。這個白金漢的性生活正常，當不致惹起瑪麗皇后的不滿意。但「該名字已夠難受。瑪麗皇后差不多說服喬治五世遷徙到她的童年居所肯辛頓宮去，然而她終於未能成功」。

「藍天使」特技表演

美國「藍天使」特技表演飛機周五在舊金山作練習飛行，準備周六作飛行表演。

匈牙利 共產黨 欲青年 改性格

【路透社布達佩斯十四日電】匈牙利當局對於其青年的性格日趨剛復感到震驚，現時已開始推行一項運動，希望使他們改變爲共黨社會中的勤奮、負責任和忠誠的成員。

碧姬芭鐸

五十歲法國女影星碧姬芭鐸與男朋友電視監製杜布格在法國土倫參加朋友妮柏迪迪的葬禮。

象羣熊羣 橫衝直撞 大馬果園 香蕉遭殃

【合衆社大馬東北海岸瓜拉丁加奴鎮電】官方人士今日稱：象羣及熊羣在此間約廿哩外之「基勒克」地方果園內橫衝直撞，摧毀價值數以百萬美元計的香蕉及菠蘿，同時將糞便留在果園內。

瓜拉丁加奴鎮位於吉隆坡東北二百哩外據悉：最先蹂躪該果園區的是象羣。那些野象聯羣結隊地將果樹連根拔起，大嚼香蕉及菠蘿。跟着而來的是熊羣——將剩餘下來的香蕉和菠蘿吃光。

種植果樹的沙列接受合衆社記者訪問時表示：「基勒克本來是一塊果園處處、香蕉及菠蘿滿坑滿谷好地方。然而時至今日，却變成荒蕪之地。本區的果農爲了數百畝果園被象羣及熊羣蹂躪成這個田地而十分憤恨。我們已經跟園林部門的官員接觸，目前正等候當局採取的行動，因爲數以百萬美元計的生果已化爲烏有。」

各地消息

美國務院防襲 繞以反戰車壕

反戰車壕及遙遠控制的障礙物，正佈置在此間的國務院四周，作爲對全世界的美政府建築物重大增加安全的工作一部分。

美國務院女發言人嘉芙蓮昨日說，新佈置將約在兩星期完成。她是在汽車炸彈爆炸貝魯特美大使館後三星期，作上述發言的，此爆炸引起了全世界的美國設施安全問題。

她說，國務院將被反戰車壕圍繞，壕深四英尺，濶四英尺，壕內由金屬障碍物遮着，將會垂直升高，阻擋重六噸滿載炸藥貨車衝過來。

前任美國國務院官員

謀暗殺沙地酋長 罪名成立將入獄

【合衆社華盛頓電】華盛頓郵報星期六報導，聯邦法院一個陪審團裁定一個前國務院官員在一宗對付一個沙地阿拉伯皇室成員的暗殺陰謀中，偷運槍械和假扮美國外交人員的罪名成立。

九男三女的陪審團在星期五和星期六退庭商議超過十二小時，結果裁定馬丁代爾三世七項有關買兇謀殺費西的串謀罪名成立。

廿九歲的費西是一名沙地阿拉伯的酋長，經常慷慨捐錢給美國機構，曾因多宗有爭論帳單上法庭而聞名。去年，費西的比利時妻子在分居後獲得八千一百萬美元賠償。

美國地方法官白賴恩定下十一月二日宣判，並下令扣押四十一歲的馬丁代爾三世，他可能被判最高入獄三十五年。

風高物燥濕度低過沙漠

秋冬季節護膚秘訣

及時補充消失水份

身體外露處多搽護膚品

保護你的頭髮最忌太多用風筒

【合衆社紐約電】現在已是深秋了。冬季行將到臨。在這種季候裡面，不管你是男是女，保護皮膚及頭髮是不容忽視的步驟。

專家指出：在風高物燥的秋冬季節裡面，令皮膚及頭髮深受重大威脅的並不是寒冷的氣溫，而是乾燥的空氣。

乾燥的空氣存於戶內及戶外，有時戶內的情況比戶外的更惡劣，因爲一般人在戶內消磨的時間較長有些戶內的濕度，低過沙漠的濕度。有些辦公室的濕度只有百分之十，在這樣的環境中，你的皮膚當然因過於乾燥而變得粗糙，甚至破裂及剝落。

在秋冬季節裡，保護皮膚及頭髮的簡單秘訣，就是補充消失的水份或濕氣。因此，經常將潤膚露或潤膚膏塗在表面部，手面，及其他外露的身體部份，尤其是用水洗手及洗臉後，塗潤膚露或潤膚霜爲一種「必要」。至於頭髮的護理，專家勸導一般人不要用風筒太頻密，時間不宜太長久。否則頭髮太乾時便容易折斷及脫落。經常用少許潤髮劑是必要的。

專家指出：在冬天，一般人只知多穿衣服，戴手套，却不肯戴帽子。原來人體有許多體溫從頭頂部份散去。因此如果戴帽子的話，你會覺得混身温暖起來。

納偉旅行社
無遠弗居●無微不至　加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA　IATA　ASTA　PATA
Room 110-530 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社　代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

$2160 加幣

中泰港澳精選遊
- 暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
- 全程十五日。
- 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
- 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
- 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
- 出發日期：十二月二十日。

$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

香港來回　899元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票—特平

秋季精選．機票減價
多倫多來回264元起　沙省來回168元起
芝加哥來回264元起　紐約來回331元起
三藩市來回218元起　羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店　一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off

(604)684-4151 , 684-4152

黃堃俠旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊　$2590　元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（[illegible]樓下）

在加付款　國內提貨
△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135.00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512.00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司　溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

園藝服務
HIRO TSUJIMOTO
LANDSCAPING
英語電話：294-0518
專門室內設計及承造花園景色水池，噴泉，假山等東方及西方型式及庭園清潔，工作保證滿意。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚上：437-6270
- 卡加利$119　愛民頓$129　沙　省$168
雷振打$180　溫尼辟$209　多倫多$229
滿地可$329　渥太華$329　紐　約$331
三藩市$218　羅　省$243　檀香山$299
- 冬季中國旅行團　16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
- 東南亞、中國遊　22日　由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷星加坡。
- 日本、香港九日遊　由$1790起
- 東京、台灣、香港八日遊由$1499起
- 香港六晚酒店連機票由$1099起，十二晚由$1219起
- 代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
- 代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣、曼谷、馬尼拉、星加坡等。
- 代辦旅遊證件、旅遊保險。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235　685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
- 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- 代訂汽車、酒店、旅行保險
- 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，

專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半　週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C.　V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590.起
- 多倫多$264.　＊三藩市$218.
- 滿地可$329.　＊羅　省$243.
- 渥太華$329.　＊卡加利$　99.
- 紐　約$331.　＊東南亞機票特平
- 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

國內外特價機票　世界各地旅行團

FRESH AIR TOUR　電話：669-5140
正牌　**輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
（第一見聞會社協辦）

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊．
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起．

中國逍遙遊十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十九日　費用：只收二千五百八十八元．

日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元，（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅。）
在日本台灣包一日三餐。
出發日期：十二月二十日

報名從速，以免向隅
以免向隅．代理各國廉價機票．
來回香港機票只收八百八十八元正。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年十一月四日　八五年三月廿四日
- 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店＊　廣州—白天鵝賓館＊、北京—麗都賓館＊
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號　電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號　電話278-4401

Pan-Pacific Travel　**安亞(天寶)旅行社**　EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
- 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
- 日本渡假遊（連機票　雙人房計）：

出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：　$1480　（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
- 香港黃金假期：

來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$ 1259 起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590.起
- 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州

出發日期：7月8日．9月16日．10月14日．
- 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等

出發日期　6月28日，8月2日
- 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等

出發日期：8月5日
- 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等

出發日期：7月28日．9月1日．10月27日．